叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

3. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/3页

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]	@	-	.	net>
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə'dɪʃən(ə)l]	['pru:fɪŋ]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[baɪ]['kɜ:rtɪs][ə; eɪ]	.	['weɪənt]
Additional	**proofing**	**was**	**done**	**by**	**Curtis**	**A**	**.**	**Weyant**
额外的	校对	曾是	完毕	经过	柯蒂斯	一个	.	韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ði]	[sə'prest]	['gɔspəlz]	[ænd; ənd]	[ɪ'pɪsəlz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[nu:]	['testəmənt]	[ʌv; əv]
THE	**SUPPRESSED**	**GOSPELS**	**AND**	**EPISTLES**	**OF**	**THE**	**ORIGINAL**	**NEW**	**TESTAMENT**	**OF**
这	被抑制	福音书	和	书信	的	这	原来的	新的	遗嘱	的

['dʒi:zəs][ðə; ði]	[kraɪst]
JESUS	**THE**	**CHRIST**
耶稣	这	基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['pɔ:ʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['hoʊli]	['skrɪptʃər]	.
AND	**OTHER**	**PORTIONS**	**OF**	**THE**	**ANCIENT**	**HOLY**	**SCRIPTURES**	**.**
和	其他	部分	的	这	古老的	圣	经文	.

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ]	[ɪk'stænt]	,	[ə'trɪbju:tɪd]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	[ə'pɔsəlz]	, [ænd; ənd][ðer; ðər]	[dɪ'saɪplz]	,
NOW	**EXTANT**	**,**	**ATTRIBUTED**	**TO**	**HIS**	**APOSTLES**	**,**	**AND**	**THEIR**	**DISCIPLES**	**,**
现在	现存	,	归因于	到	他的	使徒	,	和	他们的	门徒	,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd]	['venəˌreɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	['prɪmətɪv]	['krɪstʃən]	[tʃɜ:rtʃɪz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[fɔ:r]
AND	**VENERATED**	**BY**	**THE**	**PRIMITIVE**	**CHRISTIAN**	**CHURCHES**	**DURING**	**THE**	**FIRST**	**FOUR**
和	受人尊敬	经过	这	原始	基督教	教堂	期间	这	第一的	四

['sentʃəriz]	,
CENTURIES	**,**
几个世纪	,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns]	,	['æftər]	['vaɪələnt]	[ˌdispju:'teiʃənz]	[fər'bɪdn]	[baɪ][ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ʌv; əv][ðə; ði]
SINCE	**,**	**AFTER**	**VIOLENT**	**DISPUTATIONS**	**FORBIDDEN**	**BY**	**THE**	**BISHOPS**	**OF**	**THE**
自从	,	后	暴力	争议	禁止	经过	这	主教们	的	这

['naisi:n; ˌnai'si:n]	['kaʊns(ə)l]	,
NICENE	**COUNCIL**	**,**
尼西亚	理事会	,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm]

IN	THE	REIGN	OF	THE	EMPEROR	CONSTANTINE	AND	OMITTED	FROM
在	这	在位	的	这	皇帝	康斯坦丁	和	省略	从

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

THE	CATHOLICS	AND	PROTESTANT	EDITIONS	OF	THE	NEW	TESTAMENT	,
这	天主教徒	和	新教	版本	的	这	新的	遗嘱	,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəm'paɪlɚz]

BY	ITS	COMPILERS
经过	它是	编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['refrənsɪz]

TRANSLATED	FROM	THE	ORIGINAL	TONGUES	,	WITH	HISTORICAL	REFERENCES
翻译	从	这	原来的	舌头	,	和	历史	参考

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

TO	THEIR	AUTHENTICITY	,
到	他们的	真实性	,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [di'vainz]

BY	ARCHBISHOP	WAKE	AND	OTHER	LEARNED	DIVINES
经过	大主教	唤醒	和	其他	学习	神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] , ['fɔːrmərli] [kɔːld] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːnˌtiːɪs] ['pailət] .

THE	GOSPEL	OF	NICODEMUS	,	FORMERLY	CALLED	THE	ACTS	OF	PONTIUS	PILATE	.
这	福音	的	尼哥底母	,	以前	称为	这	使徒行传	的	庞提乌斯	普拉提	.

《尼哥底母福音》，又称《本丢·彼拉多行传》。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

The	Gospel	of	NICODEMUS	,	the	disciple	,	concerning	the	Sufferings	and
这	福音	的	尼哥底母	,	这	弟子	,	有关	这	苦难	和

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər][ænd; ənd] ['seɪvjər] ,

Resurrection	of	our	Master	and	Saviour	,
复活	的	我们的	掌握	和	救主	,

尼哥底母的福音，论到我们的主和救主的受难和复活

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

JESUS	CHRIST	.
耶稣	基督	.

耶稣基督。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[wʌn] [kraɪst] [ə'kjuːzd] [tuː; tə]['pailət][baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

1	Christ	accused	to	Pilate	by	the	Jews	of	healing	on	the	Sabbath	.
1	基督	被告	到	普拉提	经过	这	犹太人	的	康复	在	这	安息日	.

耶稣被犹太人控告在安息日治病，并被带到彼拉多面前。

[naɪn] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] ['pailət][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huː] [dʌz] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] . -

9	Summoned	before	Pilate	by	a	messenger	who	does	him	honour	.	20
9	被召唤	前	普拉提	经过	一个	信使	WHO	做	他	荣誉	.	-

9 奉彼拉多之命，被召到彼拉多面前，那人对他十分尊敬。20

['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði]['stændərdz] ['bəuiŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Worshipped	by	the	standards	bowing	down	to	him	.
崇拜	经过	这	标准	鞠躬	向下	到	他	.

受人膜拜，旗帜向他俯首称臣。

['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] , [ænd; ənd] ['suməz] , [ænd; ənd][deɪtəm] , [gə'meɪliəl] , ['dʒu:dəs] , ['li:vaɪ] ,

ANNAS	and	Caiphas	,	and	Summas	,	and	Datam	,	Gamaliel	,	Judas	,	Levi	,
安娜斯	和	卡伊法斯	,	和	总结	,	和	数据	,	迦玛列	,	犹大	,	利维	,

[nɛpθəlɪm] , [ˌælɪg'zændər] , ['saiərəs] ,

Nepthalim	,	Alexander	,	Cyrus	,
尼普塔林	,	亚历山大	,	赛勒斯	,

亚拿、该亚法、苏玛、达坦、迦玛列、犹大、利未、尼弗他林、亚历山大、居鲁士

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒu:z] , [went] [tu:; tə]['pailət] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] , [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [bæd]

and	other	Jews	,	went	to	Pilate	about	Jesus	,	accusing	him	with	many	bad
和	其他	犹太人	,	去	到	普拉提	关于	耶稣	,	指控	他	和	许多	坏的

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

还有其他犹太人去见彼拉多，控告耶稣犯下许多重罪。

[ˌtu:'tu:][ænd; ənd] [sed] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

2	And	said	,	We	are	assured	that	Jesus	is	the	son	of	Joseph	,
2	和	说	,	我们	是	保证	那	耶稣	是	这	儿子	的	约瑟夫	,

2 他们说：“我们确信耶稣是约瑟的儿子。”

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [ænd; ənd][bɔ:rn][ʌv; əv] ['meri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [di'klɛəz] [hɪm'self][ðə; ði] [sʌn]

the	carpenter	,	and	born	of	Mary	,	and	that	he	declares	himself	the	Son
这	木匠	,	和	出生	的	玛丽	,	和	那	他	声明	他自己	这	儿子

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

这位木匠，是玛利亚所生，并且自称是上帝之子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] [ə'tempts] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	king	;	and	not	only	so	,	but	attempts	the	dissolution	of	the
和	一个	国王	;	和	不是	仅有的	所以	,	但	尝试	这	溶解	的	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

还有一位国王；不仅如此，他还试图废除安息日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] .

and	the	laws	of	our	fathers	.
和	这	法律	的	我们的	父亲们	.

以及我们父辈的法律。

[θri:]['pailət] [rɪ'plaɪd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'klɛəz] ?

3	Pilate	replied	,	What	is	it	which	he	declares	?
3	普拉提	回复	,	什么	是	它	哪个	他	声明	?

3 彼拉多回答说：“他说的是什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tempts] [di'zɔlviŋ] ?

and	what	is	it	which	he	attempts	dissolving	?
和	什么	是	它	哪个	他	尝试	溶解	?

他试图溶解的究竟是什么？

[fɔ:r][ðə; ði][dʒu:z][toʊld][hɪm; ɪm] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [fə'bidz] ['du:ɪŋ] ['kjʊrz] [ɑ:n][ðə; ði]

4	The	Jews	told	him	,	We	have	a	law	which	forbids	doing	cures	on	the
4	这	犹太人	讲述	他	,	我们	有	一个	法律	哪个	禁止	正在做	治愈	在	这

['sæbəθ] [deɪ] ;

Sabbath	day	;
安息日	天	;

4 犹太人对他说：“我们有一条律法，禁止在安息日治病；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kjʊrz] [bəuθ][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] , [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːlzi] ,

but	**he**	**cures**	**both**	**the**	**lame**	**and**	**the**	**deaf**	**,**	**those**	**afflicted**	**with**	**the**	**palsy**	**,**
但	他	治愈	两个都	这	瘸	和	这	聋	,	那些	受苦的	和	这	麻痹	,

但他能治好跛子、聋子和瘫痪病人。

[ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] ['lepər] , [ænd; ənd][dɪ'moʊniæk] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [baɪ] ['wɪkɪd] ['meθədz] .

the	**blind**	**,**	**the**	**lepers**	**,**	**and**	**demoniacs**	**,**	**on**	**that**	**day**	**,**	**by**	**wicked**	**methods**	**.**
这	瞎的	,	这	麻风病人	,	和	恶魔	,	在	那	天	,	经过	邪恶	方法	.

那一天，盲人、麻风病人、被鬼附身的人，都死于邪恶的手段。

[faɪv]['pailət] [rɪ'plaɪd] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ðɪs] [baɪ] ['wɪkɪd] ['meθədz] ?

5	**Pilate**	**replied**	**,**	**How**	**can**	**he**	**do**	**this**	**by**	**wicked**	**methods**	**?**
5	普拉提	回复	,	如何	能	他	做	这	经过	邪恶	方法	?

彼拉多回答说："他怎能用邪恶的方法做这件事呢？"

[ðeɪ] ['ænsər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌndʒərər] , [ænd; ənd]['kæsts][aʊt]['dɛvəlz][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**answered**	**He**	**is**	**a**	**conjurer**	**,**	**and**	**casts**	**out**	**devils**	**by**	**the**	**prince**	**of**	**the**
他们	回答	他	是	一个	魔术师	,	和	演员	出去	魔鬼	经过	这	王子	的	这

['dɛvəlz] ;

devils	**;**
魔鬼	;

他们回答说，他是个魔术师，靠着鬼王赶鬼；

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**so**	**all**	**things**	**,**	**become**	**subject**	**to**	**him**	**.**
和	所以	全部	事物	,	变得	主题	到	他	.

因此，万物都服从了他。

[sɪks] [ðen] [sed] ['pailət] , ['kæstɪŋ] [aʊt]['dɛvəlz] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]

6	**Then**	**said**	**Pilate**	**,**	**Casting**	**out**	**devils**	**seems**	**not**	**to**	**be**	**the**	**work**	**of**	**an**
6	然后	说	普拉提	,	铸件	出去	魔鬼	似乎	不是	到	是	这	工作	的	一个

[ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ,

unclean	**spirit**	**,**
不洁	精神	,

6 彼拉多说："赶鬼似乎不是污鬼所行的。"

[bʌt; bət][tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	**to**	**proceed**	**from**	**the**	**power**	**of**	**God**	**.**
但	到	继续	从	这	力量	的	上帝	.

但要靠着神的力量行事。

['sɛvən][ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['pailət] ,

7	**The**	**Jews**	**replied**	**to**	**Pilate**	**,**
7	这	犹太人	回复	到	普拉提	,

7 犹太人回答彼拉多说：

[wiː; wi] [ɪn'triːt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][traɪ'bjuːnl] ,

We	**entreat**	**your**	**highness**	**to**	**summon**	**him**	**to**	**appear**	**before**	**your**	**tribunal**	**,**
我们	恳求	你的	高度	到	召唤	他	到	出现	前	你的	法庭	,

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

and	**hear**	**him**	**yourself**	**.**
和	听到	他	你自己	.

我们恳请殿下传唤他到您的法庭来，亲自听取他的陈述。

[eɪt] [ðen] ['pailət] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

8	**Then**	**Pilate**	**called**	**a**	**messenger**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**
8	然后	普拉提	称为	一个	信使	,	和	说	到	他	,

8 于是彼拉多叫来一个使者，对他说：

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [wɪl] [kraɪst] [biː; bi] [brɔːt] ['hɪðər] ?

By	**what**	**means**	**will**	**Christ**	**be**	**brought**	**hither**	**?**
经过	什么	方法	将要	基督	是	带来	这里	?

基督将以何种方式被带到这里？

[naɪn] [ðen] [went] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [kraɪst] , ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] ;

9	**Then**	**went**	**the**	**messenger**	**forth**	**,**	**and**	**knowing**	**Christ**	**,**	**worshipped**	**him**	**;**
9	然后	去	这	信使	前进	,	和	会心	基督	,	崇拜	他	;

9 于是那使者出去，认出基督，就拜他；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**having**	**spread**	**the**	**cloak**	**which**	**he**	**had**	**in**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
和	拥有	传播	这	披风	哪个	他	有	在	他的	手	之上	这	地面	,

他把手中的斗篷铺在地上，

[hiː; hi] [sed] , [lɔːrd] , [wɔːk] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔːlz] [ðiː] .

he	**said**	**,**	**Lord**	**,**	**walk**	**upon**	**this**	**,**	**and**	**go**	**in**	**,**	**for**	**the**	**governor**	**calls**	**thee**	**.**
他	说	,	主	,	走	之上	这	,	和	去	在	,	为了	这	州长	呼叫	你	.

他说："主啊，请走上这条路，进去吧，因为总督在召唤你。"

- [wen] [ðə; ði] [dʒuːz] [pər'siːvd] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] (

10	**When**	**the**	**Jews**	**perceived**	**what**	**the**	**messenger**	**had**	**done**	**,**	**they**	**exclaimed**	**(**
-	什么时候	这	犹太人	感知	什么	这	信使	有	完毕	,	他们	惊呼	(

[ə'genst] [hɪm; ɪm]) [tuː; tə]['pailət] ,

against	**him**	**)**	**to**	**Pilate**	**,**
反对	他	)	到	普拉提	,

10 犹太人知道使者所做的事，就向彼拉多控告他。

[ænd; ənd] [sed] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [baɪ] [ə; eɪ] ['biːdl] ,

and	**said**	**,**	**Why**	**did**	**you**	**not**	**give**	**him**	**his**	**summons**	**by**	**a**	**beadle**	**,**
和	说	,	为什么	做过	你	不是	给	他	他的	传票	经过	一个	珠串	,

然后说："你们为什么不派执事去传唤他呢？"

[ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ? — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

and	**not**	**by**	**a**	**messenger**	**?**	**—**	**For**	**the**	**messenger**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**,**
和	不是	经过	一个	信使	?	—	为了	这	信使	,	什么时候	他	锯	他	,

['wəːʃip] [hɪm; ɪm] ,

worshipped	**him**	**,**
崇拜	他	,

难道不是通过使者吗？——因为使者见到他时，就敬拜他。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	**spread**	**the**	**cloak**	**which**	**he**	**had**	**in**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**ground**	**before**	**him**	**,**
和	传播	这	披风	哪个	他	有	在	他的	手	之上	这	地面	前	他	,

他把手中的斗篷铺在地上，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔːlz] [ðiː] .

and	**said**	**to**	**him**	**,**	**Lord**	**,**	**the**	**governor**	**calls**	**thee**	**.**
和	说	到	他	,	主	,	这	州长	呼叫	你	.

并对他说："主啊，总督召唤你。"

- [ðen] ['pailət] [kɔːld] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðʌs] ?

11	**Then**	**Pilate**	**called**	**the**	**messenger**	**,**	**and**	**said**	**,**	**Why**	**hast**	**thou**	**done**	**thus**	**?**
-	然后	普拉提	称为	这	信使	,	和	说	,	为什么	哈斯特	你	完毕	因此	?

11 于是彼拉多叫来使者，说："你为什么这样做呢？"

- [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] , [wen] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændər]

12	**The**	**messenger**	**replied**	**,**	**When**	**thou**	**sentest**	**me**	**from**	**Jerusalem**	**to**	**Alexander**
-	这	信使	回复	,	什么时候	你	测试	我	从	耶路撒冷	到	亚历山大

,

,

,

12 使者回答说："你派我从耶路撒冷去见亚历山大的时候，

[aɪ] [sɔ:] ['dʒi:zəs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mi:n] ['fɪgjər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [æs] ,

I	saw	Jesus	sitting	in	a	mean	figure	upon	a	she	-	ass	,
我	锯	耶稣	坐着	在	一个	意思是	数字	之上	一个	她	-	屁股	,

我看见耶稣面目狰狞地坐在母驴上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] [kraɪd] [aʊt] , [hoʊ'zænə] , ['hoʊldɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [tri:z]

and	the	children	of	the	Hebrews	cried	out	,	Hosannah	,	holding	boughs	of	trees
和	这	孩子们	的	这	希伯来书	哭	出去	,	和撒那	,	保持	树枝	的	树木

[ɪn][ðer; ðər][hændz] .

in	their	hands	.
在	他们的	双手	.

希伯来人高呼："和撒那！"他们手里拿着树枝。

- ['ʌðər] [spred] [ðer; ðər]['gɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [seɪv] [ˌju: 'es] , [ðaʊ] [hu:] [ɑ:rt]

13	Others	spread	their	garments	in	the	way	,	and	said	,	Save	us	,	thou	who	art
-	其他的	传播	他们的	服装	在	这	方式	,	和	说	,	节省	我们	,	你	WHO	艺术

[ɪn] ['hev(ə)n] ;

in	heaven	;
在	天堂	;

13 其他人则把衣服铺在路上，说："你在天上的主啊，救救我们吧！"

['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

blessed	is	he	who	cometh	in	the	name	of	the	Lord	.
蒙福	是	他	WHO	到来	在	这	姓名	的	这	主	.

奉主名来的，是应当称颂的。

- [ðen] [ðə; ði][dʒu:z][kraɪd] [aʊt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [sed] ,

14	Then	the	Jews	cried	out	,	against	the	messenger	,	and	said	,
-	然后	这	犹太人	哭	出去	,	反对	这	信使	,	和	说	,

14 于是犹太人起来斥责那使者，说：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌæklə'meɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] ;

The	children	of	the	Hebrews	made	their	acclamations	in	the	Hebrew	language	;
这	孩子们	的	这	希伯来书	制成	他们的	掌声	在	这	希伯来语	语言	;

[ænd; ənd] [haʊ] [kudst] [ðaʊ] ,

and	how	couldst	thou	,
和	如何	可以	你	,

希伯来人的子民用希伯来语欢呼；你怎能.....

[hu:] [ɑ:rt][ə; eɪ] [gri:k] , [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['hi:bru:] ?

who	art	a	Greek	,	understand	the	Hebrew	?
WHO	艺术	一个	希腊语	,	理解	这	希伯来语	?

身为希腊人的人，会说希伯来语吗?

- [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ænsər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd]

15	The	messenger	answered	them	and	said	,	I	asked	one	of	the	Jews	and
-	这	信使	回答	他们	和	说	,	我	问	一	的	这	犹太人	和

[sed] ,

said	,
说	,

15 使者回答他们说："我问了一个犹太人，他说："

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [du:][kraɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] ? -

What	is	this	which	the	children	do	cry	out	in	the	Hebrew	language	?	16
什么	是	这	哪个	这	孩子们	做	哭	出去	在	这	希伯来语	语言	?	-

孩子们用希伯来语喊叫的是什么？16

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [kraɪ][aʊt] , [hoʊ'zænə] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]
And **he** **explained** **it** **to** **me** **,** **saying** **,** **they** **cry** **out** **,** **Hosannah** **,** **which** **being**
和 他 解释 它 到 我 , 说 , 他们 哭 出去 , 和撒那 , 哪个 存在
[ɪn'tɜ:rprətɪd] ,
interpreted **,**
翻译 ,

他向我解释说，他们高呼"和撒那"，而"和撒那"被解释为：

[ɪz] , [oʊ] [lɔ:rd] , [seɪv] [ˌem 'i:] ; [ɔ:r] , [oʊ] [lɔ:rd] , [seɪv] .
is **,** **O** **Lord** **,** **save** **me** **;** **or** **,** **O** **Lord** **,** **save** **.**
是 , 哦 主 , 节省 我 ; 或者 , 哦 主 , 节省 .

是，主啊，救我；或者，主啊，救我。

- ['pailət] [ðen] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
17 **Pilate** **then** **said** **to** **them** **,**
- 普拉提 然后 说 到 他们 ,

17 于是彼拉多对他们说：

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [jɔ:r'selvz] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['neɪmli] , [baɪ]
Why **do** **you** **yourselves** **testify** **to** **the** **words** **spoken** **by** **the** **children** **,** **namely** **,** **by**
为什么 做 你 你们自己 作证 到 这 字 说 经过 这 孩子们 , 即 , 经过
[jʊr; jər]['saɪləns] ?
your **silence** **?**
你的 沉默 ?

你们为何以沉默来印证孩子们所说的话?

[ɪn] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dʌn] [ə'mɪs] ?
In **what** **has** **the** **messenger** **done** **amiss** **?**
在 什么 有 这 信使 完毕 错误 ?

信使究竟做错了什么?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] . -
And **they** **were** **silent** **.** **18**
和 他们 是 沉默的 . -

他们沉默不语。[18]

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
Then **the** **governor** **said** **unto** **the** **messenger** **,**
然后 这 州长 说 到 这 信使 ,

于是总督对使者说：

[goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] . -
Go **forth** **and** **endeavour** **by** **any** **means** **to** **bring** **him** **in** **.** **19**
去 前进 和 努力 经过 任何 方法 到 带来 他 在 . -

去吧，想尽一切办法把他抓回来。19

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [sed] , [lɔ:rd] [kʌm] [ɪn] ,
But **the** **messenger** **went** **forth** **and** **did** **as** **before** **;** **and** **said** **,** **Lord** **come** **in** **,**
但 这 信使 去 前进 和 做过 作为 前 ; 和 说 , 主 来 在 ,

但使者出去后，照先前所做的去做，说道："主啊，请进！"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['kæləθ] [ði:] .
for **the** **governor** **calleth** **thee** **.**
为了 这 州长 呼唤 你 .

因为州长在召唤你。

- [ænd; ənd][æz; əz]['dʒi:zəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ensən] , [hu:] ['kærid] [ðə; ði]['stændərdz] ,
20 **And** **as** **Jesus** **was** **going** **in** **by** **the** **ensigns** **,** **who** **carried** **the** **standards** **,**
- 和 作为 耶稣 曾是 去 在 经过 这 旗帜 , WHO 携带 这 标准 ,

20 耶稣和举着旗帜的旗手们一起进去的时候，

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ['dʒiːzəs] .

the	tops	of	them	bowed	down	and	worshipped	Jesus	.
这	最高额	的	他们	鞠躬	向下	和	崇拜	耶稣	.

他们的头顶向下俯伏，敬拜耶稣。

- [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][dʒuːz] [ɪk'skleɪmd] [mɔːr] ['viːəməntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ensən] . -

21	Whereupon	the	Jews	exclaimed	more	vehemently	against	the	ensigns	.	22
-	于是	这	犹太人	惊呼	更多的	强烈地	反对	这	旗帜	.	-

21 于是犹太人更加激烈地反对这些旗帜。22

[bʌt; bət]['pailət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,

But	Pilate	said	to	the	Jews	,
但	普拉提	说	到	这	犹太人	,

但彼拉多对犹太人说：

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərdz][dɪd][ʌv; əv]

I	know	it	is	not	pleasing	to	you	that	the	tops	of	the	standards	did	of
我	知道	它	是	不是	令人愉悦	到	你	那	这	最高额	的	这	标准	做过	的

[ðəm'selvz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ['dʒiːzəs] ;

themselves	bow	and	worship	Jesus	;
他们自己	弓	和	崇拜	耶稣	;

我知道，旗帜顶端自行俯伏敬拜耶稣，这肯定不会让你高兴；

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][jiː; ji][ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ensən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [boʊd] [ænd; ənd]

but	why	do	ye	exclaim	against	the	ensigns	,	as	if	they	had	bowed	and
但	为什么	做	是的	惊叹	反对	这	旗帜	,	作为	如果	他们	有	鞠躬	和

['wəːʃip] ? -

worshipped	?	23
崇拜	?	-

你们为何对旗帜大喊大叫，好像它们已经俯伏敬拜似的？23

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['pailət] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ensən] [ðəm'selvz] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ]

They	replied	to	Pilate	,	We	saw	the	ensigns	themselves	bowing	and	worshipping
他们	回复	到	普拉提	,	我们	锯	这	旗帜	他们自己	鞠躬	和	崇拜

['dʒiːzəs] . -

Jesus	.	24
耶稣	.	-

他们回答彼拉多说："我们看见旗手们自己也向耶稣下拜。"24

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔːld] [ðə; ði] ['ensən] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]

Then	the	governor	called	the	ensigns	,	and	said	unto	them	,	Why	did	you
然后	这	州长	称为	这	旗帜	,	和	说	到	他们	,	为什么	做过	你

[duː] [ðʌs] ?

do	thus	?
做	因此	?

于是总督召来众士官，对他们说："你们为什么这样做？"

- [ðə; ði] ['ensən] [sed] [tuː; tə]['pailət] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['peɪgənz][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz][ɪn]

25	The	ensigns	said	to	Pilate	,	We	are	all	Pagans	and	worship	the	gods	in
-	这	旗帜	说	到	普拉提	,	我们	是	全部	异教徒	和	崇拜	这	神	在

['tɛmpəlz] ;

temples	;
寺庙	;

25 旗手们对彼拉多说："我们都是外邦人，在庙宇里敬拜神明；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɜːʃəpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

and	how	should	we	think	anything	about	worshipping	him	?
和	如何	应该	我们	思考	任何事物	关于	崇拜	他	?

我们应该如何看待崇拜他这件事呢？

[wi:; wi]['oʊnli][held][ðə; ði]['stændərdz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

We	only	held	the	standards	in	our	hands	,	and	they	bowed	themselves	and
我们	仅有的	握住	这	标准	在	我们的	双手	,	和	他们	鞠躬	他们自己	和

['wə:ʃip] [hɪm; ɪm] .

worshipped	him	.
崇拜	他	.

我们手中只有旗帜，他们就俯身膜拜他。

- [ðen] [sed] ['pailət][tu:; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] , [du:][ji:; ji] [jɔ:r'selvz] [tʃu:z]

26	Then	said	Pilate	to	the	rulers	of	the	synagogue	,	Do	ye	yourselves	choose
-	然后	说	普拉提	到	这	统治者	的	这	犹太教堂	,	做	是的	你们自己	选择

[sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [men] ,

some	strong	men	,
一些	强的	男人	,

26 于是彼拉多对会堂的主管说：“你们自己挑选一些壮士吧，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hoʊld][ðə; ði]['stændərdz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ðen]

and	let	them	hold	the	standards	,	and	we	shall	see	whether	they	will	then
和	让	他们	抓住	这	标准	,	和	我们	将	看	无论	他们	将要	然后

[bend][ʌv; əv] [ðəm'selvz] . -

bend	of	themselves	.	27
弯曲	的	他们自己	.	-

让他们高举旗帜，我们倒要看看他们是否会屈服。27

[soʊ][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [sɔ:t] [aʊt] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

So	the	elders	of	the	Jews	sought	out	twelve	of	the	most	strong	and	able
所以	这	长者	的	这	犹太人	寻求	出去	十二	的	这	最多	强的	和	有能力的

[oʊld][men] ,

old	men	,
老的	男人	,

于是，犹太人的长老们挑选了十二位最强壮、最有能力的老人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][hoʊld][ðə; ði]['stændərdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	made	them	hold	the	standards	,	and	they	stood	in	the	presence	of
和	制成	他们	抓住	这	标准	,	和	他们	站立	在	这	在场	的

[ðə; ði] ['gʌvərnər] .

the	governor	.
这	州长	.

并让他们举起旗帜，站在总督面前。

- [ðen] ['pailət] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [teɪk] ['dʒi:zəs][aʊt] ,

28	Then	Pilate	said	to	the	messenger	,	Take	Jesus	out	,
-	然后	普拉提	说	到	这	信使	,	拿	耶稣	出去	,

28 于是彼拉多对送信的人说：“把耶稣带出去！”

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen] .

and	by	some	means	bring	him	in	again	.
和	经过	一些	方法	带来	他	在	再次	.

想办法把他再次带回来。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] . -

And	Jesus	and	the	messenger	went	out	of	the	hall	.	29
和	耶稣	和	这	信使	去	出去	的	这	大厅	.	-

于是耶稣和使者走出了大厅。29

[ænd; ənd]['pailət] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ensən] [hu:] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði]['stændərdz] , [ænd; ənd]

And	Pilate	called	the	ensigns	who	before	had	borne	the	standards	,	and
和	普拉提	称为	这	旗帜	WHO	前	有	出生	这	标准	,	和

[swɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

swore	to	them	,
发誓	到	他们	,

于是彼拉多召集了先前举旗的旗手，让他们向旗手们起誓。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɔːrn] [ðə; ði] ['stændərdz] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [wen] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] ['entərd]
that **if** **they** **had** **not** **borne** **the** **standards** **in** **that** **manner** **when** **Jesus** **before** **entered**
那 如果 他们 有 不是 出生 这 标准 在 那 方式 什么时候 耶稣 前 进入
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

如果耶稣进入他们中间时，他们没有以这种方式遵守标准，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] .
he **would** **cut** **off** **their** **heads** **.**
他 会 切 离开 他们的 头部 .

他会砍下他们的头颅。

- [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kə'mɑːndid] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] . -
30 **Then** **the** **governor** **commanded** **Jesus** **to** **come** **in** **again** **.** **31**
- 然后 这 州长 命令 耶稣 到 来 在 再次 . -

30 于是总督吩咐耶稣再进去。31

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
And **the** **messenger** **did** **as** **he** **had** **done** **before** **,**
和 这 信使 做过 作为 他 有 完毕 前 ,

信使照例做了他之前做的事。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [en'triːtid] ['dʒiːzəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [wɔːk]
and **very** **much** **entreated** **Jesus** **that** **he** **would** **go** **upon** **his** **cloak** **,** **and** **walk**
和 非常 很多 恳求 耶稣 那 他 会 去 之上 他的 披风 , 和 走
[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
on **it** **;**
在 它 ;

他极力恳求耶稣让他披上自己的外衣，在上面行走；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and **he** **did** **walk** **upon** **it** **,** **and** **went** **in** **.**
和 他 做过 走 之上 它 , 和 去 在 .

他走上去，走了进去。

- [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [went] [ɪn] , [ðə; ði] ['stændərdz] [boʊd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]
32 **And** **when** **Jesus** **went** **in** **,** **the** **standards** **bowed** **themselves** **as** **before** **,** **and**
- 和 什么时候 耶稣 去 在 , 这 标准 鞠躬 他们自己 作为 前 , 和
['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .
worshipped **him** **.**
崇拜 他 .

32 耶稣进去的时候，旗手们像以前一样向他下拜。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˌtuː'tuː] [ɪz] - [baɪ] ['paɪˌləts] [waɪf] , ['sɛvən] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɪn] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] .
2 **Is** **comppassionated** **by** **Pilate's** **wife** **,** **7** **charged** **with** **being** **born** **in** **fornication** **.**
2 是 - 经过 普拉提的 妻子 , 7 带电 和 存在 出生 在 婚前性行为 .

受彼拉多妻子的怜悯，7 被控告为淫乱所生。

- ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
12 **Testimony** **to** **the** **betrothing** **of** **his** **parents** **.**
- 见证 到 这 订婚 的 他的 父母 .

12 为他父母订婚作证。

- ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
15 **Hatred** **of** **the** **Jews** **to** **him** **.**
- 仇恨 的 这 犹太人 到 他 .

15 他对犹太人的仇恨。

[naʊ] [wen] ['pailət] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][raɪz]

NOW	when	Pilate	saw	this	,	he	was	afraid	,	and	was	about	to	rise
现在	什么时候	普拉提	锯	这	,	他	曾是	害怕的	,	和	曾是	关于	到	上升

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

from	his	seat	.
从	他的	座位	.

彼拉多看见这情景，就害怕起来，要从座位上站起来。

[ˌtu:'tu:][bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][raɪz] , [hɪz; ɪz][oʊn] [waɪf] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

2	But	while	he	thought	to	rise	,	his	own	wife	who	stood	at	a	distance	,
2	但	尽管	他	想法	到	上升	,	他的	自己的	妻子	WHO	站立	在	一个	距离	,

2 但他正要起身的时候，他的妻子站在远处，

[sent][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [hæv; həv] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðæt][dʒʌst][mæn] ;

sent	to	him	,	saying	,	Have	thou	nothing	to	do	with	that	just	man	;
发送	到	他	,	说	,	有	你	没有什么	到	做	和	那	只是	男人	;

派人去见他，说："你不要与那义人有任何瓜葛。"

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðɪs] [naɪt] .

for	I	have	suffered	much	concerning	him	in	a	vision	this	night	.
为了	我	有	遭受	很多	有关	他	在	一个	想象	这	夜晚	.

因为我今晚在异象中为他受了很多苦。

[θri:] [wen] [ðə; ði][dʒu:z] [hɜ:rd] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə]['pailət] , [dɪd][wi:; wi][nɑ:t][seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] ,

3	When	the	Jews	heard	this	they	said	to	Pilate	,	Did	we	not	say	unto	thee	,
3	什么时候	这	犹太人	听到	这	他们	说	到	普拉提	,	做过	我们	不是	说	到	你	,

3 犹太人听见这话，就对彼拉多说："我们不是告诉过你吗？"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərər] ?

He	is	a	conjuror	?
他	是	一个	魔术师	?

他是魔术师吗?

[bɪ'hoʊld] , [hi:; hi] [hæθ] [kɔ:zd] [ðaɪ] [waɪf][tu:; tə] [dri:m] .

Behold	,	he	hath	caused	thy	wife	to	dream	.
看哪	,	他	有	导致	你的	妻子	到	梦	.

看哪，他使你的妻子做了梦。

[fɔ:r]['pailət] [ðen] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒi:zəs] , [sed] , [ðaʊ] [hæst] [hɜ:rd] [wʌt] [ðeɪ] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ði:] ,

4	Pilate	then	calling	Jesus	,	said	,	thou	hast	heard	what	they	testify	against	thee	,
4	普拉提	然后	呼叫	耶稣	,	说	,	你	哈斯特	听到	什么	他们	作证	反对	你	,

4 于是彼拉多叫耶稣来，说："你已经听到他们作证控告你的事了。"

[ænd; ənd]['meɪkɪst][noʊ] ['ænsər] ?

and	makest	no	answer	?
和	制造	不	回答	?

不作任何回应?

[faɪv]['dʒi:zəs][rɪ'plaɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['paʊər][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

5	Jesus	replied	,	If	they	had	not	a	power	of	speaking	,	they	could	not
5	耶稣	回复	,	如果	他们	有	不是	一个	力量	的	请讲	,	他们	可以	不是

[hæv; həv][spoʊk] ;

have	spoke	;
有	辐	;

5 耶稣回答说："他们若没有说话的能力，就不能说话。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [tʌŋ] , [tu:; tə] [spi:k]

but	because	every	one	has	the	command	of	his	own	tongue	,	to	speak
但	因为	每一个	一	有	这	命令	的	他的	自己的	舌头	,	到	说话

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

both	good	and	bad	,
两个都	好的	和	坏的	,

但因为每个人都能掌控自己的舌头，既能说好话也能说坏话，

[let][hɪm; ɪm] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

let	him	look	to	it	.
让	他	看	到	它	.

让他去看看吧。

[sɪks][bʌt; bət][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

6	But	the	elders	of	the	Jews	answered	,	and	said	to	Jesus	,	What	shall
6	但	这	长者	的	这	犹太人	回答	,	和	说	到	耶稣	,	什么	将

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] ?

we	look	to	?
我们	看	到	?

6 但犹太人的长老们回答耶稣说：“我们当仰望什么呢？”

['sɛvən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn] [θruː]

7	In	the	first	place	,	we	know	this	concerning	thee	,	that	thou	wast	born	through
7	在	这	第一的	地方	,	我们	知道	这	有关	你	,	那	你	浪费	出生	通过

[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ;

fornication	;
婚前性行为	;

7 首先，我们知道你的事是淫乱所生的；

['sekəndli] , [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðaɪ] [bɜːrθ][ðə; ði]['ɪnfənts][wɜːr; wər][sleɪn][ɪn] ['beθlihem] ;

secondly	,	that	upon	the	account	of	thy	birth	the	infants	were	slain	in	Bethlehem	;
第二	,	那	之上	这	帐户	的	你的	出生	这	婴儿	是	被杀	在	伯利恒	;

其次，因为你的出生，伯利恒的婴孩都被杀害了；

['θɜːrdli] , [ðæt] [ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['meri] [fled]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

thirdly	,	that	thy	father	and	mother	Mary	fled	into	Egypt	,
第三	,	那	你的	父亲	和	母亲	玛丽	逃亡	进入	埃及	,

第三，你的父母玛利亚逃往埃及。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

because	they	could	not	trust	their	own	people	.
因为	他们	可以	不是	相信	他们的	自己的	人们	.

因为他们无法信任自己的人民。

[eɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [stʊd] [baɪ] [speɪk] [mɔːr] ['feɪvərəbli] ,

8	Some	of	the	Jews	who	stood	by	spake	more	favourably	,
8	一些	的	这	犹太人	WHO	站立	经过	说	更多的	有利	,

一些站在旁边的犹太人则说了比较赞成的话，

[wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [θruː] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ;

We	cannot	say	that	he	was	born	through	fornication	;
我们	不能	说	那	他	曾是	出生	通过	婚前性行为	;

我们不能说他是婚前性行为所生的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meri] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

but	we	know	that	his	mother	Mary	was	betrothed	to	Joseph	,
但	我们	知道	那	他的	母亲	玛丽	曾是	未婚妻	到	约瑟夫	,

但我们知道他的母亲玛丽已经许配给了约瑟。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [θruː] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] .

and	so	he	was	not	born	through	fornication	.
和	所以	他	曾是	不是	出生	通过	婚前性行为	.

所以他并非淫乱所生。

[naɪn] [ðen] [sed] ['pailət][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [ə'fɜːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [θruː]

9	Then	said	Pilate	to	the	Jews	who	affirmed	him	to	be	born	through
9	然后	说	普拉提	到	这	犹太人	WHO	确认	他	到	是	出生	通过

[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,

fornication	,
婚前性行为	,

9 于是彼拉多对那些认定他是由淫乱所生的犹太人说：

[ðɪs] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪz][nɑːt] [truː] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'troʊθmənt] ,

This	your	account	is	not	true	,	seeing	there	was	a	betrothment	,
这	你的	帐户	是	不是	真的	,	看到	那里	曾是	一个	订婚	,

你的说法不属实，因为你们之间有过订婚。

[æz; əz] [ðeɪ] ['testɪfaɪ] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] .

as	they	testify	who	are	of	your	own	nation	.
作为	他们	作证	WHO	是	的	你的	自己的	国家	.

因为他们就是你们自己国家的人。

- ['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] [speɪk] [tuː; tə]['pailət] , [ɔːl] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

10	Annas	and	Caiphas	spake	to	Pilate	,	All	this	multitude	of	people	is	to	be
-	安娜斯	和	卡伊法斯	说	到	普拉提	,	全部	这	民众	的	人们	是	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd] ,

regarded	,
认为	,

10 亚那和该亚法对彼拉多说："所有这些人都要被考虑在内。"

[huː] [kraɪ][aʊt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [θruː] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kʌndʒərər] ;

who	cry	out	,	that	he	was	born	through	fornication	,	and	is	a	conjurer	;
WHO	哭	出去	,	那	他	曾是	出生	通过	婚前性行为	,	和	是	一个	魔术师	;

他们喊叫说，他是淫乱所生的，是个魔术师；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [θruː] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['prɑːsəˌlaɪts]

but	they	who	deny	him	to	be	born	through	fornication	,	are	his	proselytes
但	他们	WHO	否定	他	到	是	出生	通过	婚前性行为	,	是	他的	皈依者

[ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] .

and	disciples	.
和	门徒	.

但那些否认他是从淫乱中生下的人，却是他的皈依者和门徒。

- ['pailət] ['ænsər] ['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːsəˌlaɪts] ?

11	Pilate	answered	Annas	and	Caiphas	,	Who	are	the	proselytes	?
-	普拉提	回答	安娜斯	和	卡伊法斯	,	WHO	是	这	皈依者	?

11 彼拉多回答亚那和该亚法说："谁是归信犹太教的人？"

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['peɪgənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

They	answered	,	They	are	those	who	are	the	children	of	Pagans	,	and	are
他们	回答	,	他们	是	那些	WHO	是	这	孩子们	的	异教徒	,	和	是

[nɑːt] [bɪ'kʌm] [dʒuːz] ,

not	become	Jews	,
不是	变得	犹太人	,

他们回答说："他们是异教徒的后裔，还没有皈依犹太教。"

[bʌt; bət] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	followers	of	him	.
但	追随者	的	他	.

但他的追随者们。

- [ðen] [rɪ'plaɪd] ['ɛləzɝ] , [ænd; ənd] ['æstərɪəs] , [ænd; ənd][æn'toʊniːəs] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , ['kɑːrəz]

12	Then	replied	Eleazer	,	and	Asterius	,	and	Antonius	,	and	James	,	Caras
-	然后	回复	埃利亚泽	,	和	阿斯特里乌斯	,	和	安东尼乌斯	,	和	詹姆斯	,	卡拉斯

[ænd; ənd]['sæmjuəl] ,

and	Samuel	,
和	塞缪尔	,

12 于是以利亚撒、亚斯忒里乌斯、安东尼乌斯、雅各、卡拉斯和撒母耳回答说：

['aɪzək][ænd; ənd] - , ['krɪspəs] [ænd; ənd] [ə'gripə] , ['ænəz] [ænd; ənd]['dʒu:dəs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]

Isaac	**and**	**Phinees**	**,**	**Crispus**	**and**	**Agrippa**	**,**	**Annas**	**and**	**Judas**	**,**	**We**	**are**	**not**
艾萨克	和	-	,	皱波角叉菜	和	阿格里帕	,	安娜斯	和	犹大	,	我们	是	不是

['prɑ:sə¸laɪts] ,

proselytes	**,**
皈依者	,

以撒和非尼，克里斯普斯和亚基帕，亚那和犹大，我们不是皈依基督教的人。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒu:z] , [ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [wen]

but	**children**	**of**	**Jews**	**,**	**and**	**speak**	**the**	**truth**	**,**	**and**	**were**	**present**	**when**
但	孩子们	的	犹太人	,	和	说话	这	真相	,	和	是	展示	什么时候

['meri] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] .

Mary	**was**	**betrothed**	**.**
玛丽	曾是	未婚妻	.

但他们是犹太人的子孙，说真话，并且亲眼目睹了玛丽订婚。

- [ðen] ['pailət] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [twelv] [men] [hu:] [speɪk] [ðɪs] , [sed] [tu:; tə]

13	**Then**	**Pilate**	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**twelve**	**men**	**who**	**spake**	**this**	**,**	**said**	**to**
-	然后	普拉提	解决	他自己	到	这	十二	男人	WHO	说	这	,	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

13 于是彼拉多对那十二个说话的人说：

[aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['si:zər] ,

I	**conjure**	**you**	**by**	**the**	**life**	**of**	**Caesar**	**,**
我	变戏法	你	经过	这	生活	的	凯撒	,

我以凯撒的生命起誓，

[ðæt] [ji:; ji] ['feɪθfəli] [dɪ'kler] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [θru:] [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] ,

that	**ye**	**faithfully**	**declare**	**whether**	**he**	**was**	**born**	**through**	**fornication**	**,**
那	是的	忠实	宣布	无论	他	曾是	出生	通过	婚前性行为	,

你们要如实表明他是否是淫乱所生的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [bi:; bi] [tru:] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .

and	**those**	**things**	**be**	**true**	**which**	**ye**	**have**	**related**	**.**
和	那些	事物	是	真的	哪个	是的	有	有关的	.

你们所说的都是真的。

- [ðeɪ] ['ænsər] ['pailət] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] [wer'baɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fər'bɪd][tu:; tə] [swer] ,

14	**They**	**answered**	**Pilate**	**,**	**We**	**have**	**a**	**law**	**whereby**	**we**	**are**	**forbid**	**to**	**swear**	**,**
-	他们	回答	普拉提	,	我们	有	一个	法律	由此	我们	是	禁止	到	发誓	,

14 他们回答彼拉多说："我们有一条律法，禁止我们起誓。"

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] :

it	**being**	**a**	**sin**	**:**
它	存在	一个	罪	:

这是一种罪过：

[let] [ðem; ðəm] [swer] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['si:zər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

Let	**them**	**swear**	**by**	**the**	**life**	**of**	**Caesar**	**that**	**it**	**is**	**not**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**
让	他们	发誓	经过	这	生活	的	凯撒	那	它	是	不是	作为	我们	有	说	,

让他们以凯撒的性命起誓，证明事情并非我们所说的那样。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] .

and	**we**	**will**	**be**	**contented**	**to**	**be**	**put**	**to**	**death**	**.**
和	我们	将要	是	满足	到	是	放	到	死亡	.

我们甘愿被处死。

- [ðen] [sed] ['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] [tu:; tə]['pailət] ,

15	**Then**	**said**	**Annas**	**and**	**Caiphas**	**to**	**Pilate**	**,**
-	然后	说	安娜斯	和	卡伊法斯	到	普拉提	,

15 于是亚那和该亚法对彼拉多说：

[ðoʊz] [twelv] [men] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbeɪsli] [bɔːrn] ,

Those	**twelve**	**men**	**will**	**not**	**believe**	**that**	**we**	**know**	**him**	**to**	**be**	**basely**	**born**	**,**
那些	十二	男人	将要	不是	相信	那	我们	知道	他	到	是	卑鄙地	出生	,

那十二个人不会相信我们知道他出身卑微。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌndʒərər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [priˈtendz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

and	**to**	**be**	**a**	**conjurer**	**,**	**although**	**he**	**pretends**	**that**	**he**	**is**	**the**	**Son**	**of**
和	到	是	一个	魔术师	,	虽然	他	假装	那	他	是	这	儿子	的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

他其实是个魔术师，尽管他假装自己是上帝之子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] : [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [bɪˈliːvɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈtremb(ə)l] [tuː; tə]

and	**a**	**king**	**:**	**which**	**we**	**are**	**so**	**far**	**from**	**believing**	**,**	**that**	**we**	**tremble**	**to**
和	一个	国王	:	哪个	我们	是	所以	远的	从	相信	,	那	我们	颤抖	到

[hɪr] .

hear	**.**
听到	.

还有一位国王：我们对此难以置信，甚至听到就战栗不已。

- [ðen] [ˈpaɪlət] [kəˈmɑːndɪd] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [twelv] [men] [huː] [sed] [hiː; hi]

16	**Then**	**Pilate**	**commanded**	**every**	**one**	**to**	**go**	**out**	**except**	**the**	**twelve**	**men**	**who**	**said**	**he**
-	然后	普拉提	命令	每一个	一	到	去	出去	除了	这	十二	男人	WHO	说	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [θruː] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] ,

was	**not**	**born**	**through**	**fornication**	**,**
曾是	不是	出生	通过	婚前性行为	,

16 于是彼拉多吩咐所有人都出去，只留下那十二个自称不是淫乱所生的人。

[ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	**Jesus**	**to**	**withdraw**	**to**	**a**	**distance**	**,**	**and**	**said**	**to**	**them**	**,**
和	耶稣	到	提取	到	一个	距离	,	和	说	到	他们	,

于是耶稣退到远处，对他们说：

[waɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˈdʒiːzəs] ?

Why	**have**	**the**	**Jews**	**a**	**mind**	**to**	**kill**	**Jesus**	**?**
为什么	有	这	犹太人	一个	头脑	到	杀	耶稣	?

犹太人为什么想要杀害耶稣?

- [ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæŋgri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [rɔːt] [ˈkjʊrz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

17	**They**	**answered**	**him**	**,**	**They**	**are**	**angry**	**because**	**he**	**wrought**	**cures**	**on**	**the**
-	他们	回答	他	,	他们	是	生气的	因为	他	锻	治愈	在	这

[ˈsæbəθ] [deɪ] .

sabbath	**day**	**.**
安息日	天	.

17 他们回答说："他们生气是因为他在安息日治病。"

[ˈpaɪlət] [sed] , [wɪl] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ?

Pilate	**said**	**,**	**Will**	**they**	**kill**	**him**	**for**	**a**	**good**	**work**	**?**
普拉提	说	,	将要	他们	杀	他	为了	一个	好的	工作	?

彼拉多说："他们会因为他做了好事就杀了他吗？"

[ðeɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌˈʌntu] [hɪm; ɪm] , [jes] , [sɜːr] .

They	**say**	**unto**	**him**	**,**	**Yes**	**,**	**Sir**	**.**
他们	说	到	他	,	是的	,	先生	.

他们回答说："是的，先生。"

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[wʌn][ɪz][ɪgˈzɔnəˌreɪtid][baɪ][ˈpailət] .

1	Is	exonerated	by	Pilate	.
1	是	无罪释放	经过	普拉提	.

被彼拉多宣告无罪。

- [disˈpjuːts] [wɪð; wɪθ][ˈpailət] [kənˈsɜːrnɪŋ] [truːθ] .

11	Disputes	with	Pilate	concerning	truth	.
-	争议	和	普拉提	有关	真相	.

11 与彼拉多争论真理。

[ðen] [ˈpailət] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz]

THEN	Pilate	,	filled	with	anger	,	went	out	of	the	hall	,	and	said	to	the	Jews
然后	普拉提	,	已填	和	愤怒	,	去	出去	的	这	大厅	,	和	说	到	这	犹太人

,

,

,

于是彼拉多怒气冲冲地走出大厅，对犹太人说：

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðæt] [mæn] .

I	call	the	whole	world	to	witness	that	I	find	no	fault	in	that	man	.
我	称呼	这	所有的	世界	到	证人	那	我	寻找	不	过错	在	那	男人	.

我呼吁全世界作证，我认为那个人没有任何过错。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði][dʒuːz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ˈpailət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

2	The	Jews	replied	to	Pilate	,	If	he	had	not	been	a	wicked	person	,
2	这	犹太人	回复	到	普拉提	,	如果	他	有	不是	到过	一个	邪恶	人	,

2 犹太人回答彼拉多说：“如果他不是个恶人，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðiː] .

we	had	not	brought	him	before	thee	.
我们	有	不是	带来	他	前	你	.

我们没有把他带到你面前。

[θriː][ˈpailət] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [duː][jiː; ji] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][hɪm; ɪm][baɪ][jʊr; jər] [lɔː] .

3	Pilate	said	to	them	,	Do	ye	take	him	and	try	him	by	your	law	.
3	普拉提	说	到	他们	,	做	是的	拿	他	和	尝试	他	经过	你的	法律	.

3 彼拉多对他们说：“你们把他带走，按你们的法律审判他吧。”

[fɔːr] [ðen] [ðə; ði][dʒuːz] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [deθ] .

4	Then	the	Jews	said	,	It	is	not	lawful	for	us	to	put	any	one	to	death	.
4	然后	这	犹太人	说	,	它	是	不是	合法的	为了	我们	到	放	任何	一	到	死亡	.

4 犹太人说：“我们杀人是不合法的。”

[faɪv][ˈpailət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] [kəˈmænd] , [ˈðerfɔːr] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] ,

5	Pilate	said	to	the	Jews	,	The	command	,	therefore	,	thou	shalt	not	kill	,
5	普拉提	说	到	这	犹太人	,	这	命令	,	所以	,	你	应	不是	杀	,

5 彼拉多对犹太人说：“所以，命令是：‘不可杀人’。”

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] . [sɪks]

belongs	to	you	,	but	not	to	me	.	6
属于	到	你	,	但	不是	到	我	.	6

属于你，但不属于我。6

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈdʒiːzəs][baɪ][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed]

And	he	went	again	into	the	hall	,	and	called	Jesus	by	himself	,	and	said
和	他	去	再次	进入	这	大厅	,	和	称为	耶稣	经过	他自己	,	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

于是他又进了大厅，把耶稣单独叫到一边，对他说：

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? ['sɛvən]

Art	**thou**	**the**	**king**	**of**	**the**	**Jews**	**?**	**7**
艺术	你	这	国王	的	这	犹太人	?	7

你是犹太人的王吗？7

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] , [sed] [tuː; tə]['pailət] , [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] ,

And	**Jesus**	**answering**	**,**	**said**	**to**	**Pilate**	**,**	**Dost**	**thou**	**speak**	**this**	**of**	**thyself**	**,**
和	耶稣	回答	,	说	到	普拉提	,	多斯特	你	说话	这	的	你自己	,

耶稣回答彼拉多说："你这话是指着你自己说的吗？"

[ɔːr][dɪd][ðə; ði][dʒuːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ?

or	**did**	**the**	**Jews**	**tell**	**it**	**thee**	**concerning**	**me**	**?**
或者	做过	这	犹太人	告诉	它	你	有关	我	?

还是犹太人告诉过你关于我的事?

[eɪt]['pailət] ['ænsər] , [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dʒuː] ?

8	**Pilate**	**answering**	**,**	**said**	**to**	**Jesus**	**,**	**Am**	**I**	**a**	**Jew**	**?**
8	普拉提	回答	,	说	到	耶稣	,	是	我	一个	犹	?

8 彼拉多回答耶稣说："我是犹太人吗？"

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	**whole**	**nation**	**and**	**rulers**	**of**	**the**	**Jews**	**have**	**delivered**	**thee**	**up**	**to**	**me**	**.**
这	所有的	国家	和	统治者	的	这	犹太人	有	发表	你	向上	到	我	.

整个犹太民族和统治者都把你交给了我。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

What	**hast**	**thou**	**done**	**?**
什么	哈斯特	你	完毕	?

你做了什么?

[naɪn]['dʒiːzəs] ['ænsər] , [sed] , [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] :

9	**Jesus**	**answering**	**,**	**said**	**,**	**My**	**kingdom**	**is**	**not**	**of**	**this**	**world**	**:**
9	耶稣	回答	,	说	,	我的	王国	是	不是	的	这	世界	:

9 耶稣回答说："我的国不属这世界："

[ɪf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðen] [wʊd] [maɪ] ['sɜːrvənt] [faɪt] ,

if	**my**	**kingdom**	**were**	**of**	**this**	**world**	**,**	**then**	**would**	**my**	**servants**	**fight**	**,**
如果	我的	王国	是	的	这	世界	,	然后	会	我的	仆人	斗争	,

如果我的王国属于这个世界，那么我的臣民还会战斗吗?

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] :

and	**I**	**should**	**not**	**have**	**been**	**delivered**	**to**	**the**	**Jews**	**:**
和	我	应该	不是	有	到过	发表	到	这	犹太人	:

我本不该被交给犹太人：

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [hens] .

but	**now**	**my**	**kingdom**	**is**	**not**	**from**	**hence**	**.**
但	现在	我的	王国	是	不是	从	因此	.

但如今我的王国已不再属于这里。

- ['pailət] [sed] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] ?

10	**Pilate**	**said**	**,**	**Art**	**thou**	**a**	**king**	**then**	**?**
-	普拉提	说	,	艺术	你	一个	国王	然后	?

10 彼拉多说："那么，你是王吗？"

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] : [tuː; tə] [ðɪs] [end][wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] ,

Jesus	**answered**	**,**	**Thou**	**sayest**	**that**	**I**	**am**	**a**	**king**	**:**	**to**	**this**	**end**	**was**	**I**	**born**	**,**
耶稣	回答	,	你	萨耶斯特	那	我	是	一个	国王	:	到	这	结尾	曾是	我	出生	,

耶稣回答说："你说我是王，我为此而生。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [keɪm] [aɪ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [keɪm] ,

and	**for**	**this**	**end**	**came**	**I**	**into**	**the**	**world**	**;**	**and**	**for**	**this**	**purpose**	**I**	**came**	**,**
和	为了	这	结尾	来了	我	进入	这	世界	;	和	为了	这	目的	我	来了	,

我来到世上就是为了这个目的；我来到这里，就是为了这个目的。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

that	I	should	bear	witness	to	the	truth	;	and	every	one	who	is	of	the	truth	,
那	我	应该	熊	证人	到	这	真相	;	和	每一个	一	WHO	是	的	这	真相	,

我要为真理作见证；凡属真理的人，

['hɪrɪθ] [maɪ] [vɔɪs] .

heareth	my	voice	.
听到	我的	嗓音	.

他听见了我的声音。

- ['pailət] [seθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪz] [tru:θ] ?

11	Pilate	saith	to	him	,	What	is	truth	?
-	普拉提	赛斯说	到	他	,	什么	是	真相	?

11 彼拉多问他："真理是什么？"

- ['dʒi:zəs] [sed] , [tru:θ] [ɪz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

12	Jesus	said	,	Truth	is	from	heaven	.
-	耶稣	说	,	真相	是	从	天堂	.

12 耶稣说："真理是从天上来的。"

- ['pailət] [sed] , ['ðerfɔ:r] [tru:θ] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

13	Pilate	said	,	Therefore	truth	is	not	on	earth	.
-	普拉提	说	,	所以	真相	是	不是	在	地球	.

13 彼拉多说："因此，真理不在地上。"

- ['dʒi:zəs] [seθ] [tu:; tə]['pailət] , [bɪ'li:v] [ðæt] [tru:θ] [ɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ,

14	Jesus	saith	to	Pilate	,	Believe	that	truth	is	on	earth	among	those	,
-	耶稣	赛斯说	到	普拉提	,	相信	那	真相	是	在	地球	之中	那些	,

14 耶稣对彼拉多说："你当相信真理在地上，在那些人中间。"

[hu:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ] [tru:θ] , [ænd; ənd]

who	when	they	have	the	power	of	judgment	,	are	governed	by	truth	,	and
WHO	什么时候	他们	有	这	力量	的	判断	,	是	受统治	经过	真相	,	和

[fɔ:rm] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt] .

form	right	judgment	.
形式	正确的	判断	.

当他们拥有判断力时，他们受真理的指引，并形成正确的判断。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wʌn]['pailət][faindz][noʊ] [fɔ:lt] [ɪn]['dʒi:zəs] . -

1	Pilate	finds	no	fault	in	Jesus	.	16
1	普拉提	发现	不	过错	在	耶稣	.	-

彼拉多查不出耶稣有任何罪过。16

[ðə; ði][dʒu:z][dɪ'mænd][hɪz; ɪz][ˌkru:sə'fɪkʃn] .

The	Jews	demand	his	crucifixion	.
这	犹太人	要求	他的	十字架刑	.

犹太人要求将他钉死在十字架上。

[ðen] ['pailət][left]['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] ,

THEN	Pilate	left	Jesus	in	the	hall	,	and	went	out	to	the	Jews	,
然后	普拉提	左边	耶稣	在	这	大厅	,	和	去	出去	到	这	犹太人	,

于是彼拉多把耶稣留在大厅里，自己出去见犹太人。

[ænd; ənd] [sed] , [aɪ][faɪnd][nɑ:t]['eni][wʌn] [fɔ:lt] [ɪn]['dʒi:zəs] .

and	said	,	I	find	not	any	one	fault	in	Jesus	.
和	说	,	我	寻找	不是	任何	一	过错	在	耶稣	.

他说："我找不到耶稣的任何过错。"

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði][dʒuːz][seɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][sed] , [aɪ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['temp(ə)l]

2	The	Jews	say	unto	him	,	But	he	said	,	I	can	destroy	the	temple
2	这	犹太人	说	到	他	,	但	他	说	,	我	能	破坏	这	寺庙

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

2 犹太人对他说："但他却说，'我可以拆毁神的殿。'"

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

and	in	three	days	build	it	up	again	.
和	在	三	天	建造	它	向上	再次	.

三天之内就能重建完成。

[θriː]['pailət] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['temp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːkəθ]

3	Pilate	saith	to	them	,	What	sort	of	temple	is	that	of	which	he	speaketh
3	普拉提	赛斯说	到	他们	,	什么	种类	的	寺庙	是	那	的	哪个	他	说话

?

?
?

3 彼拉多问他们说："他所说的圣殿是什么样的殿呢？"

[fɔːr][ðə; ði][dʒuːz][seɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɪtʃ] ['sɑːləmən][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ɪn]

4	The	Jews	say	unto	him	,	That	which	Solomon	was	forty	-	six	years	in
4	这	犹太人	说	到	他	,	那	哪个	所罗门	曾是	四十	-	六	年	在

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

4 犹太人对他说："所罗门花了四十六年建造的，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [bɪld] [ʌp] .

he	said	he	would	destroy	,	and	in	three	days	build	up	.
他	说	他	会	破坏	,	和	在	三	天	建造	向上	.

他说他会摧毁一切，并在三天内重建。

[faɪv]['pailət] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt]

5	Pilate	said	to	them	again	,	I	am	innocent	from	the	blood	of	that
5	普拉提	说	到	他们	再次	,	我	是	清白的	从	这	血	的	那

[mæn] !

man	!
男人	!

5 彼拉多又对他们说："我与那人的血无关！"

[duː][jiː; ji] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

do	ye	look	to	it	.
做	是的	看	到	它	.

你们看看吧。

[sɪks][ðə; ði][dʒuːz][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

6	The	Jews	say	to	him	,	His	blood	be	upon	us	and	our	children	.
6	这	犹太人	说	到	他	,	他的	血	是	之上	我们	和	我们的	孩子们	.

6 犹太人对他说："他的血归到我们和我们的子孙身上。"

[ðen] ['pailət] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] [skraibz] , [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] , [seθ]

Then	Pilate	calling	together	the	elders	and	scribes	,	priests	and	Levites	,	saith
然后	普拉提	呼叫	一起	这	长者	和	抄写员	,	神父	和	利未人	,	赛斯说

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['praɪvətli] ,

to	them	privately	,
到	他们	私下	,

于是彼拉多召集长老、文士、祭司和利未人，私下对他们说：

[duː][nɑːt][ækt] [ðʌs] ;
Do not act thus ;
做 不是 行为 因此 ;

不要这样做;

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ([ə'genst] [hɪm; ɪm]) [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kjuəriŋ] [sɪk]
I have found nothing in your charge (against him) concerning his curing sick
我 有 成立 没有什么 在 你的 收费 (反对 他) 有关 他的 养护 生病的
['pɝːsənz] ,
persons ,
人 ,

我没有发现你对他的指控中有任何关于他治愈病人的内容。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] .
and breaking the sabbath , worthy of death .
和 打破 这 安息日 , 值得 的 死亡 .

违背安息日，该死。

['sɛvən][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['pailət] , [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['siːzər] ,
7 The priests and Levites replied to Pilate , By the life of Caesar ,
7 这 神父 和 利未人 回复 到 普拉提 , 经过 这 生活 的 凯撒 ,

7 祭司和利未人回答彼拉多说：“指着凯撒的性命起誓，

[ɪf] ['eni] [wʌn][biː; bi][ə; eɪ] [blæs'fiːmər] , [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] ;
if any one be a blasphemer , he is worthy of death ;
如果 任何 一 是 一个 亵渎者 , 他 是 值得 的 死亡 ;

凡亵渎神明者，当处死;

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [blæs'fiːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] .
but this man hath blasphemed against the Lord .
但 这 男人 有 亵渎神明 反对 这 主 .

但这人亵渎了耶和华。

[eɪt] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'gen] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ;
8 Then the governor again commanded the Jews to depart out of the hall ;
8 然后 这 州长 再次 命令 这 犹太人 到 离开 出去 的 这 大厅 ;

8 于是总督又命令犹太人离开大厅;

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['dʒiːzəs] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
and calling Jesus , said to him , What shall I do with thee ?
和 呼叫 耶稣 , 说 到 他 , 什么 将 我 做 和 你 ?

于是叫来耶稣，对他说：“我该如何处置你呢？”

[naɪn]['dʒiːzəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
9 Jesus answered him , Do according as it is written .
9 耶稣 回答 他 , 做 根据 作为 它 是 书面 .

9 耶稣回答说：“照着所写的去做。”

- ['pailət] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ?
10 Pilate said to him , How is it written ?
- 普拉提 说 到 他 , 如何 是 它 书面 ?

10 彼拉多问他：“经上是怎么记的？”

- ['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [kən'sɜːrnɪŋ]
11 Jesus saith to him , Moses and the prophets have prophesied concerning
- 耶稣 赛斯说 到 他 , 摩西 和 这 先知 有 预言 有关
[maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
my suffering and resurrection .
我的 痛苦 和 复活 .

11 耶稣对他说：“摩西和众先知都预言过我的受难和复活。”

- [ðə; ði][dʒuːz] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wɜːr; wər] [prə'vəukt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['pailət] ,

12	The	Jews	hearing	this	,	were	provoked	,	and	said	to	Pilate	,
-	这	犹太人	听力	这	,	是	挑衅	,	和	说	到	普拉提	,

12 犹太人听见这话，就恼怒起来，对彼拉多说：

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ?

Why	wilt	thou	any	longer	hear	the	blasphemy	of	that	man	?
为什么	枯萎	你	任何	更长	听到	这	亵渎神明	的	那	男人	?

你为何还要继续听那人亵渎神明的言论?

- ['pailət] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['blæsfəmi] , [duː][jiː; ji] [teɪk]

13	Pilate	saith	to	them	,	If	these	words	seem	to	you	blasphemy	,	do	ye	take
-	普拉提	赛斯说	到	他们	,	如果	这些	字	似乎	到	你	亵渎神明	,	做	是的	拿

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

13 彼拉多对他们说："如果你们认为这些话是亵渎神明的，就把他带走吧。"

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːrt] , [ænd; ənd][traɪ][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɔː] .

bring	him	to	your	court	,	and	try	him	according	to	your	law	.
带来	他	到	你的	法庭	,	和	尝试	他	根据	到	你的	法律	.

将他带到你的法庭，按照你的法律审判他。

- [ðə; ði][dʒuːz][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['pailət] , ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [seθ] ,

14	The	Jews	reply	to	Pilate	,	Our	law	saith	,
-	这	犹太人	回复	到	普拉提	,	我们的	法律	赛斯说	,

14 犹太人回答彼拉多说："我们的律法上说："

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [naɪn][ænd; ənd] ['θɜːrti] [straɪps] ,

he	shall	be	obliged	to	receive	nine	and	thirty	stripes	,
他	将	是	有义务	到	收到	九	和	三十	条纹	,

他将被迫接受三十九鞭的惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	if	after	this	manner	he	shall	blaspheme	against	the	Lord	,	he	shall	be
但	如果	后	这	方式	他	将	亵渎神明	反对	这	主	,	他	将	是

[stoʊnd] .

stoned	.
吸食大麻	.

但他若用这种方式亵渎耶和华，就要用石头打死他。

- ['pailət] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['blæsfəmi] ,

15	Pilate	saith	unto	them	,	If	that	speech	of	his	was	blasphemy	,
-	普拉提	赛斯说	到	他们	,	如果	那	演讲	的	他的	曾是	亵渎神明	,

15 彼拉多对他们说："如果他刚才说的话是亵渎的话，

[duː][jiː; ji][traɪ][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɔː] .

do	ye	try	him	according	to	your	law	.
做	是的	尝试	他	根据	到	你的	法律	.

你们要按你们的法律审判他吗?

- [ðə; ði][dʒuːz] [seɪ] [tuː; tə]['pailət] , ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [kə'mænd] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][pʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

16	The	Jews	say	to	Pilate	,	Our	law	command	us	not	to	put	any	one	to
-	这	犹太人	说	到	普拉提	,	我们的	法律	命令	我们	不是	到	放	任何	一	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

16 犹太人对彼拉多说："我们的律法命令我们不可杀人。"

[wi:; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['kru:sə,faɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

We	desire	that	he	may	be	crucified	,	because	he	deserves	the	death	of
我们	欲望	那	他	可能	是	被钉在十字架上	,	因为	他	值得	这	死亡	的

[ðə; ði] [krɔ:s] .

the	cross	.
这	叉	.

我们希望他被钉在十字架上，因为他罪有应得，该死在十字架上。

- ['pailət] [seθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɪt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kru:sə,faɪd] :

17	Pilate	saith	to	them	,	It	is	not	fit	he	should	be	crucified	:
-	普拉提	赛斯说	到	他们	,	它	是	不是	合身	他	应该	是	被钉在十字架上	:

17 彼拉多对他们说：“他不该钉十字架。”

[let][hɪm; ɪm][bi:; bi]['oʊnli] [wɪpt] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] . -

let	him	be	only	whipped	and	sent	away	.	18
让	他	是	仅有的	鞭打	和	发送	离开	.	-

只应鞭打他，然后把他送走。18

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	the	governor	looked	upon	the	people	that	were	present	and	the
但	什么时候	这	州长	看起来	之上	这	人们	那	是	展示	和	这

[dʒu:z] ,

Jews	,
犹太人	,

但当总督环顾在场的人们和犹太人时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	saw	many	of	the	Jews	in	tears	,	and	said	to	the	chief	priests	of	the
他	锯	许多	的	这	犹太人	在	眼泪	,	和	说	到	这	首席	神父	的	这

[dʒu:z] ,

Jews	,
犹太人	,

他看见许多犹太人哭泣，就对犹太人的祭司长们说：

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [deθ] .

All	the	people	do	not	desire	his	death	.
全部	这	人们	做	不是	欲望	他的	死亡	.

并非所有人都希望他死。

- [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ['ænsər] [tu:; tə]['pailət] ,

19	The	elders	of	the	Jews	answered	to	Pilate	,
-	这	长者	的	这	犹太人	回答	到	普拉提	,

19 犹太人的长老们对彼拉多回答说：

[wi:; wi][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] ['hɪðər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

We	and	all	the	people	came	hither	for	this	very	purpose	,	that	he	should	die	.
我们	和	全部	这	人们	来了	这里	为了	这	非常	目的	,	那	他	应该	死	.

我们和所有来到这里的人都是为了这个目的，那就是让他死。

- ['pailət] [seθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][daɪ] ?

20	Pilate	saith	to	them	,	Why	should	he	die	?
-	普拉提	赛斯说	到	他们	,	为什么	应该	他	死	?

20 彼拉多对他们说：“他为什么要死？”

- [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

21	They	said	to	him	,
-	他们	说	到	他	,

21 他们对他说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [di'klɛəz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Because	he	declares	himself	to	be	the	Son	of	God	and	a	King	.
因为	他	声明	他自己	到	是	这	儿子	的	上帝	和	一个	国王	.

因为他自称是上帝之子和君王。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] .
V .
V .

五、

[wʌn] [ˌnɪkəˈdiːməs] [spiːks] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] .
1 **Nicodemus** **speaks** **in** **defence** **of** **Christ** **,** **and** **relates** **his** **miracles** **.**
1 尼哥底母 说话 在 防御 的 基督 , 和 相关 他的 奇迹 .

1 尼哥底母为基督辩护，并讲述他的神迹。

- [əˈnʌðər] [dʒuː] , - [wɪð; wɪθ][vəˈrɑːnɪkə] , - [sɛnˈtʊrioʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ˈtestɪfaɪ][ʌv; əv] [ˈʌðər]
12 **Another** **Jew** **,** **26** **with** **Veronica** **,** **34** **Centurio** **,** **and** **others** **,** **testify** **of** **other**
- 其他 犹 , - 和 维罗妮卡 , - 百夫长 , 和 其他的 , 作证 的 其他
['mɪrəklz] .
miracles **.**
奇迹 .

12 另一位犹太人，26 岁，与维罗妮卡，34 岁，百夫长，以及其他人，见证了其他神迹。

[bʌt; bət] [ˌnɪkəˈdiːməs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒuː] , [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ]
BUT **Nicodemus** **,** **a** **certain** **Jew** **,** **stood** **before** **the** **governor** **,** **and** **said** **,** **I**
但 尼哥底母 , 一个 肯定 犹 , 站立 前 这 州长 , 和 说 , 我
[ɪnˈtriːt] [ðiː] ,
entreat **thee** **,**
恳求 你 ,

但有一个名叫尼哥底母的犹太人站在总督面前，说：“我恳求你，

[oʊ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]
O **righteous** **judge** **,** **that** **thou** **wouldst** **favour** **me** **with** **the** **liberty** **of** **speaking** **a**
哦 正义 法官 , 那 你 会 偏爱 我 和 这 自由 的 请讲 一个
[fjuː] [wɜːrdz] .
few **words** **.**
很少 字 .

公正的法官啊，您竟允许我发言几句。

[ˌtuːˈtuː]['pailət] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [spiːk] [ɑːn] .
2 **Pilate** **said** **to** **him** **,** **Speak** **on** **.**
2 普拉提 说 到 他 , 说话 在 .

2 彼拉多对他说：“请继续说。”

[θriː] [ˌnɪkəˈdiːməs] [sed] , [aɪ] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] ,
3 **Nicodemus** **said** **,** **I** **spake** **to** **the** **elders** **of** **the** **Jews** **,** **and** **the** **scribes** **,**
3 尼哥底母 说 , 我 说 到 这 长者 的 这 犹太人 , 和 这 抄写员 ,

3 尼哥底母说：“我曾对犹太人的长老和文士说过，

[ænd; ənd] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ɪn][ðer; ðər]
and **priests** **and** **Levites** **,** **and** **all** **the** **multitude** **of** **the** **Jews** **,** **in** **their**
和 神父 和 利未人 , 和 全部 这 民众 的 这 犹太人 , 在 他们的
[əˈsembli] ;
assembly **;**
集会 ;

祭司、利未人和所有犹太人都在他们的会众中；

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?
What **is** **it** **ye** **would** **do** **with** **this** **man** **?**
什么 是 它 是的 会 做 和 这 男人 ?

你们打算如何处置这个人？

[fɔːr][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæθ] [rɔːt] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mɪrəklz] ,

4	**He**	**is**	**a**	**man**	**who**	**hath**	**wrought**	**many**	**useful**	**and**	**glorious**	**miracles**	**,**
4	他	是	一个	男人	WHO	有	锻	许多	有用	和	辉煌	奇迹	,

4 他是一位行过许多有益且荣耀的神迹的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ['evər] [rɔːt] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr] [wɪl] ['evər][wɜːrk] .

such	**as**	**no**	**man**	**on**	**earth**	**ever**	**wrought**	**before**	**,**	**nor**	**will**	**ever**	**work**	**.**
这样的	作为	不	男人	在	地球	曾经	锻	前	,	也不	将要	曾经	工作	.

这是地球上任何人都从未创造过，也永远不会创造出来的。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ; [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

Let	**him**	**go**	**,**	**and**	**do**	**him**	**no**	**harm**	**;**	**if**	**he**	**cometh**	**from**	**God**	**,**
让	他	去	,	和	做	他	不	伤害	;	如果	他	到来	从	上帝	,

让他走，不要伤害他；如果他来自上帝，

[hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , ([hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz]) [wɪl] [kən'tɪnjuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [frʌm; frəm][men] , [ðeɪ] [wɪl]

his	**miracles**	**,**	**(**	**his**	**miraculous**	**cures**	**)**	**will**	**continue**	**;**	**but**	**if**	**from**	**men**	**,**	**they**	**will**
他的	奇迹	,	(	他的	神奇	治愈	)	将要	继续	;	但	如果	从	男人	,	他们	将要

[kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

come	**to**	**nought**	**.**
来	到	零	.

他的奇迹（他神奇的治愈）将会继续；但如果来自人类，它们将归于虚无。

[faɪv] [ðʌs] ['moʊzəs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ][gɑːd]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

5	**Thus**	**Moses**	**,**	**when**	**he**	**was**	**sent**	**by**	**God**	**into**	**Egypt**	**,**
5	因此	摩西	,	什么时候	他	曾是	发送	经过	上帝	进入	埃及	,

5 因此，当摩西奉上帝差遣到埃及的时候，

[rɔːt] [ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

wrought	**the**	**miracles**	**which**	**God**	**commanded**	**him**	**,**	**before**	**Pharaoh**	**king**	**of**	**Egypt**	**;**
锻	这	奇迹	哪个	上帝	命令	他	,	前	法老	国王	的	埃及	;

在埃及法老王面前，行了上帝吩咐他的神迹；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , ['dʒɑːnɪs][ænd; ənd][jɑːmbrəs] ,

and	**though**	**the**	**magicians**	**of**	**that**	**country**	**,**	**Jannes**	**and**	**Jambres**	**,**
和	尽管	这	魔术师	的	那	国家	,	詹尼斯	和	詹布雷斯	,

尽管那个国家的魔术师，雅内和扬布尔，

[rɔːt] [baɪ][ðer; ðər]['mædʒɪk][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['moʊzəs][dɪd] ,

wrought	**by**	**their**	**magic**	**the**	**same**	**miracles**	**which**	**Moses**	**did**	**,**
锻	经过	他们的	魔法	这	相同的	奇迹	哪个	摩西	做过	,

他们用魔法创造了与摩西一样的奇迹，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ;

yet	**they**	**could**	**not**	**work**	**all**	**which**	**he**	**did**	**;**
然而	他们	可以	不是	工作	全部	哪个	他	做过	;

然而，他们却无法完成他所做的一切；

[sɪks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃnz] [rɔːt] , [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz]

6	**And**	**the**	**miracles**	**which**	**the**	**magicians**	**wrought**	**,**	**were**	**not**	**of**	**God**	**,**	**as**
6	和	这	奇迹	哪个	这	魔术师	锻	,	是	不是	的	上帝	,	作为

[jiː; ji] [noʊ] ,

ye	**know**	**,**
是的	知道	,

6 术士所行的神迹并不是出于神，这是你们知道的。

[oʊ] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [rɔːt] [ðem; ðəm] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl]

O	**Scribes**	**and**	**Pharisees**	**;**	**but**	**they**	**who**	**wrought**	**them**	**perished**	**,**	**and**	**all**
哦	抄写员	和	法利赛人	;	但	他们	WHO	锻	他们	遇难	,	和	全部

[huː] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] .

who	**believed**	**them**	**.**
WHO	相信	他们	.

文士和法利赛人啊！但那些编造这些谎言的人和所有相信这些谎言的人都灭亡了。

['sɛvən][ænd; ənd] [naʊ] [let] [ðɪs] [mæn][goʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['veri] ['mɪrəklz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ji:; ji]

7	**And**	**now**	**let**	**this**	**man**	**go**	**;**	**because**	**the**	**very**	**miracles**	**for**	**which**	**ye**
7	和	现在	让	这	男人	去	;	因为	这	非常	奇迹	为了	哪个	是的

[ə'kju:z] [hɪm; ɪm] ,

accuse	**him**	**,**
控	他	,

7 现在释放这个人吧；因为你们控告他的那些神迹，

[ɑ:r; ər][frʌm; frəm][gɑ:d] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [deθ] .

are	**from**	**God**	**;**	**and**	**he**	**is**	**not**	**worthy**	**of**	**death**	**.**
是	从	上帝	;	和	他	是	不是	值得	的	死亡	.

祂来自上帝；祂不该死。

[eɪt][ðə; ði][dʒu:z] [ðen] [sed] [tu:; tə] [ˌnɪkə'di:məs] , [ɑ:rt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,

8	**The**	**Jews**	**then**	**said**	**to**	**Nicodemus**	**,**	**Art**	**thou**	**become**	**his**	**disciple**	**,**
8	这	犹太人	然后	说	到	尼哥底母	,	艺术	你	变得	他的	弟子	,

8 犹太人就问尼哥底母："你成了他的门徒了吗？"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ?

and	**making**	**speeches**	**in**	**his**	**favour**	**?**
和	制作	演讲	在	他的	偏爱	?

并发表支持他的演讲?

[naɪn] [ˌnɪkə'di:məs] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l]['ɔ:lsoʊ] ,

9	**Nicodemus**	**said**	**to**	**them**	**,**	**Is**	**the**	**governor**	**become**	**his**	**disciple**	**also**	**,**
9	尼哥底母	说	到	他们	,	是	这	州长	变得	他的	弟子	还	,

9 尼哥底母对他们说："总督也成了他的门徒吗？"

[ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] ['spi:tʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

and	**does**	**he**	**make**	**speeches**	**for**	**him**	**?**
和	做	他	制作	演讲	为了	他	?

他会替他做演讲吗?

[dɪd][nɑ:t] ['si:zər] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [haɪ] [poʊst] ?

Did	**not**	**Caesar**	**place**	**him**	**in**	**that**	**high**	**post**	**?**
做过	不是	凯撒	地方	他	在	那	高的	邮政	?

凯撒不是把他安排在那个高位上的吗?

- [wen] [ðə; ði][dʒu:z] [hɜ:rd] [ðɪs] [ðeɪ] ['trembld] , [ænd; ənd] [næʃ] [ðer; ðər] [ti:θ] [æt; ət]

10	**When**	**the**	**Jews**	**heard**	**this**	**they**	**trembled**	**,**	**and**	**gnashed**	**their**	**teeth**	**at**
-	什么时候	这	犹太人	听到	这	他们	颤抖	,	和	咬牙切齿	他们的	牙齿	在

[ˌnɪkə'di:məs] ,

Nicodemus	**,**
尼哥底母	,

10 犹太人听见这话，就战兢不已，向尼哥底母咬牙切齿。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['meiist, meist] [ðaʊ] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , [ænd; ənd]

and	**said**	**to**	**him**	**,**	**Mayest**	**thou**	**receive**	**his**	**doctrine**	**for**	**truth**	**,**	**and**
和	说	到	他	,	五月	你	收到	他的	教义	为了	真相	,	和

[hæv; həv][ðaɪ][lɑ:t][wɪð; wɪθ] [kraɪst] !

have	**thy**	**lot**	**with**	**Christ**	**!**
有	你的	很多	和	基督	!

并对他说："愿你接受他的教义为真理，并与基督同享福乐！"

- [ˌnɪkə'di:məs] [rɪ'plaɪd] , [eɪ'men,ɑ:'men] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] , [ænd; ənd][maɪ][lɑ:t][wɪð; wɪθ]

11	**Nicodemus**	**replied**	**,**	**Amen**	**;**	**I**	**will**	**receive**	**his**	**doctrine**	**,**	**and**	**my**	**lot**	**with**
-	尼哥底母	回复	,	阿门	;	我	将要	收到	他的	教义	,	和	我的	很多	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

11 尼哥底母回答说："阿们！我必接受他的教训，与他同享福分。"

[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [sed] .
as **ye** **have** **said** **.**
作为 是的 有 说 .

正如你们所说。

- [ðen] [ə'nʌðər] ['sɜːrt(ə)n][dʒuː][roʊz] [ʌp] ,
12 **Then** **another** **certain** **Jew** **rose** **up** **,**
- 然后 其他 肯定 犹 玫瑰 向上 ,

12 随后，又有一个犹太人站了起来，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] . -
and **desired** **leave** **of** **the** **governor** **to** **hear** **him** **a** **few** **words** **.** **13**
和 想要的 离开 的 这 州长 到 听到 他 一个 很少 字 . -

并请求州长允许他发表几句话。13

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] , [spiːk] , [wʌt] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][maɪnd] . -
And **the** **governor** **said** **,** **Speak** **,** **what** **thou** **hast** **a** **mind** **.** **14**
和 这 州长 说 , 说话 , 什么 你 哈斯特 一个 头脑 . -

总督说："说吧，你想说什么就说吧。"14

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] - [puːl] [æt; ət][dʒə'ruːsələm]
And **he** **said** **,** **I** **lay** **for** **thirty** **-** **eight** **years** **by** **the** **sheep** **-** **pool** **at** **Jerusalem**
和 他 说 , 我 躺 为了 三十 - 八 年 经过 这 羊 - 水池 在 耶路撒冷
,
,
,

他说："我在耶路撒冷的羊池旁躺了三十八年。"

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'fɜːrməti] ,
labouring **under** **a** **great** **infirmity** **,**
劳动 在下面 一个 伟大的 虚弱 ,

身患重病，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kjʊr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
and **waiting** **for** **a** **cure** **which** **should** **be** **wrought** **by** **the** **coming** **of** **an**
和 等待 为了 一个 治愈 哪个 应该 是 锻 经过 这 未来 的 一个
['eɪndʒl] ,
angel **,**
天使 ,

并等待着天使降临带来治愈。

[huː] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ['trʌbld] [ðə; ði]['wɔːtər] :
who **at** **a** **certain** **time** **troubled** **the** **water** **:**
WHO 在 一个 肯定 时间 麻烦 这 水 :

曾有人搅动过水面：

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [fɜːrst]['æftər][ðə; ði] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [stept] [ɪn] ,
and **whosoever** **first** **after** **the** **troubling** **of** **the** **water** **stepped** **in** **,**
和 无论谁 第一的 后 这 令人不安的 的 这 水 步 在 ,

水面翻腾之后，第一个上前帮忙的人，

[wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [dɪ'ziːz] [hiː; hi][hæd; həd] .
was **made** **whole** **of** **whatsoever** **disease** **he** **had** **.**
曾是 制成 所有的 的 任何 疾病 他 有 .

他所患的任何疾病都痊愈了。

- [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪlt] [ðaʊ]
15 **And** **when** **Jesus** **saw** **me** **languishing** **there** **,** **he** **said** **to** **me** **,** **Wilt** **thou**
- 和 什么时候 耶稣 锯 我 萎靡不振 那里 , 他 说 到 我 , 枯萎 你
[biː; bi] [meɪd] [hoʊl] ?
be **made** **whole** **?**
是 制成 所有的 ?

15 耶稣看见我痛苦地躺在那里，就对我说："你想痊愈吗？"

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][mæn] , [wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz] ['trʌbld] ,

And	I	answered	,	Sir	,	I	have	no	man	,	when	the	water	is	troubled	,
和	我	回答	,	先生	,	我	有	不	男人	,	什么时候	这	水	是	麻烦	,

我回答说："先生，水动的时候，我没有男人。"

[tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [puːl] . -

to	put	me	into	the	pool	.	16
到	放	我	进入	这	水池	.	-

把我放进游泳池里。16

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [raɪz] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ][bed][ænd; ənd] [wɔːk] .

And	he	said	unto	me	,	Rise	,	take	up	thy	bed	and	walk	.
和	他	说	到	我	,	上升	,	拿	向上	你的	床	和	走	.

他对我说："起来，拿起你的褥子走吧。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hoʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][bed][ænd; ənd] [wɔːkt] .

And	I	was	immediately	made	whole	,	and	took	up	my	bed	and	walked	.
和	我	曾是	立即地	制成	所有的	,	和	采取	向上	我的	床	和	步行	.

我立刻痊愈了，拿起床就能走路了。

- [ðə; ðɪ][dʒuːz] [ðen] [sed] [tuː; tə]['pailət] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['gʌvərnər] ,

17	The	Jews	then	said	to	Pilate	,	Our	Lord	Governor	,
-	这	犹太人	然后	说	到	普拉提	,	我们的	主	州长	,

17 于是犹太人对总督彼拉多说：

[preɪ] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti] .

pray	ask	him	what	day	it	was	on	which	he	was	cured	of	his	infirmity	.
祈祷	问	他	什么	天	它	曾是	在	哪个	他	曾是	治愈	的	他的	虚弱	.

请问他，他是在哪一天痊愈的。

- [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrm]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .

18	The	infirm	person	replied	,	It	was	on	the	sabbath	.
-	这	虚弱	人	回复	,	它	曾是	在	这	安息日	.

18 病人回答说："那是在安息日。"

- [ðə; ðɪ][dʒuːz] [sed] [tuː; tə]['pailət] ,

19	The	Jews	said	to	Pilate	,
-	这	犹太人	说	到	普拉提	,

19 犹太人对彼拉多说：

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] ['kjʊrz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ,

Did	we	not	say	that	he	wrought	his	cures	on	the	sabbath	,
做过	我们	不是	说	那	他	锻	他的	治愈	在	这	安息日	,

我们不是说过他在安息日行医治病吗?

[ænd; ənd][kæst] [aʊt] ['dɛvəlz][baɪ][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ?

and	cast	out	devils	by	the	prince	of	devils	?
和	投掷	出去	魔鬼	经过	这	王子	的	魔鬼	?

靠着鬼王赶鬼?

- [ðen] [ə'nʌðər] ['sɜːrt(ə)n][dʒuː] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [kʊd; kəd] [hɪr]

20	Then	another	certain	Jew	came	forth	,	and	said	,	I	was	blind	,	could	hear
-	然后	其他	肯定	犹	来了	前进	,	和	说	,	我	曾是	瞎的	,	可以	听到

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

20 随后又有一个犹太人出来，说："我瞎了眼，却能听见声音，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz]['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

but	could	not	see	any	one	;	and	as	Jesus	was	going	along	,
但	可以	不是	看	任何	一	;	和	作为	耶稣	曾是	去	沿着	,

但他一个人也看不见；耶稣继续往前走的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? -

I	heard	the	multitude	passing	by	,	and	I	asked	what	was	there	?	21
我	听到	这	民众	通过	经过	,	和	我	问	什么	曾是	那里	?	-

我听见人来人往，就问那里发生了什么事？21

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] : [ðen] [aɪ][kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,

They	told	me	that	Jesus	was	passing	by	:	then	I	cried	out	,	saying	,
他们	讲述	我	那	耶稣	曾是	通过	经过	:	然后	我	哭	出去	,	说	,

他们告诉我耶稣正在经过；然后我喊道：

['dʒiːzəs] , [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv]['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Jesus	,	Son	of	David	,	have	mercy	on	me	.
耶稣	,	儿子	的	大卫	,	有	怜悯	在	我	.

耶稣，大卫的子孙，求你怜悯我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	he	stood	still	,	and	commanded	that	I	should	be	brought	to	him	,
和	他	站立	仍然	,	和	命令	那	我	应该	是	带来	到	他	,

他站在那里，命令人把我带到他跟前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] ? -

and	said	to	me	,	What	wilt	thou	?	22
和	说	到	我	,	什么	枯萎	你	?	-

他问我："你想要什么？"22

[aɪ] [sed] , [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt] . -

I	said	,	Lord	,	that	I	may	receive	my	sight	.	23
我	说	,	主	,	那	我	可能	收到	我的	视线	.	-

我说："主啊，求你让我重见光明。"23

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'siːv] [ðaɪ] [saɪt] : [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

He	said	to	me	,	Receive	thy	sight	:	and	presently	I	saw	,	and	followed	him	,
他	说	到	我	,	收到	你的	视线	:	和	目前	我	锯	,	和	随后	他	,

他对我说："恢复你的视力吧。"随即我就看见了，并跟随了他。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] ,

rejoicing	and	giving	thanks	,
欢欣鼓舞	和	给予	谢谢	,

欢欣雀跃，感恩不尽。

- [ə'nʌðər] [dʒuː]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] ,

24	Another	Jew	also	came	forth	,	and	said	,	I	was	a	leper	,
-	其他	犹	还	来了	前进	,	和	说	,	我	曾是	一个	麻风病人	,

24 又有一个犹太人出来，说："我是个麻风病人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kjʊr] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd]['oʊnli] , ['seɪɪŋ] , [aɪ] [wɪl] , [biː; bi] [ðaʊ] [kliːn] ;

and	he	cured	me	by	his	word	only	,	saying	,	I	will	,	be	thou	clean	;
和	他	治愈	我	经过	他的	单词	仅有的	,	说	,	我	将要	,	是	你	干净的	;

他只用一句话就治好了我的病，他说："我愿意，你洁净了吧。"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ][wʌz; wəz] [klenzd] [frʌm; frəm][maɪ] ['leprəsi] .

and	presently	I	was	cleansed	from	my	leprosy	.
和	目前	我	曾是	已清洗	从	我的	麻风	.

于是，我的麻风病就痊愈了。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dʒuː] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] ,

25	And	another	Jew	came	forth	,	and	said	I	was	crooked	,
-	和	其他	犹	来了	前进	,	和	说	我	曾是	歪	,

25 又有一个犹太人出来，说我是个弯曲的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [streɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	he	made	me	straight	by	his	word	.
和	他	制成	我	直的	经过	他的	单词	.

他用言语使我走上了正道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wʊmən] [neɪmd] [və'rɑːnɪkə] , [sed] ,

26	And	a	certain	woman	named	Veronica	,	said	,
-	和	一个	肯定	女士	命名	维罗妮卡	,	说	,

26 有一个名叫维罗妮卡的女人说：

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [blʌd] [twelv] ['jɪrz] ,

I	was	afflicted	with	an	issue	of	blood	twelve	years	,
我	曾是	受苦的	和	一个	问题	的	血	十二	年	,

我患有血病十二年了，

[ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

and	I	touched	the	hem	of	his	garment	,	and	presently	the	issue	of
和	我	感动	这	她们	的	他的	服装	,	和	目前	这	问题	的

[blʌd] [stɑːpt] .

blood	stopped	.
血	停止	.

我摸了摸他的衣襟，血就止住了。

- [ðə; ði][dʒuːz] [ðen] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] ,

27	The	Jews	then	said	,	We	have	a	law	,
-	这	犹太人	然后	说	,	我们	有	一个	法律	,

27 犹太人说：“我们有一条律法，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] . -

that	a	woman	shall	not	be	allowed	as	an	evidence	.	28
那	一个	女士	将	不是	是	允许	作为	一个	证据	.	-

不得允许女性作为证据。28

[ænd; ənd] , ['æftər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə'nʌðər] [dʒuː] [sed] , [aɪ] [sɔː] ['dʒiːzəs][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

And	,	after	other	things	,	another	Jew	said	,	I	saw	Jesus	invited	to	a	wedding
和	,	后	其他	事物	,	其他	犹	说	,	我	锯	耶稣	受邀	到	一个	婚礼

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

with	his	disciples	,
和	他的	门徒	,

之后，另一位犹太人说：“我看见耶稣和他的门徒被邀请参加一个婚礼。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][waɪn][ɪn]['keɪnə][ʌv; əv] ['gæləˌli] ; -

and	there	was	a	want	of	wine	in	Cana	of	Galilee	;	29
和	那里	曾是	一个	想	的	葡萄酒	在	迦拿	的	加利利	;	-

加利利的迦拿缺少酒；29

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz][ɔːl][dræŋk] ,

And	when	the	wine	was	all	drank	,
和	什么时候	这	葡萄酒	曾是	全部	喝	,

当酒全部喝完后，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [sɪks][pɔts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

he	commanded	the	servants	that	they	should	fill	six	pots	which	were	there	with
他	命令	这	仆人	那	他们	应该	充满	六	锅	哪个	是	那里	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他吩咐仆人将那里的六个罐子装满水，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

and	they	filled	them	up	to	the	brim	,
和	他们	已填	他们	向上	到	这	帽檐	,

他们把瓶子装得满满的。

[ænd; ənd][hi:; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][waɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

and	he	blessed	them	and	turned	the	water	into	wine	,	and	all	the
和	他	蒙福	他们	和	转向	这	水	进入	葡萄酒	,	和	全部	这

['pi:p(ə)l][dræŋk] ,

people	drank	,
人们	喝	,

他祝福了他们，把水变成了酒，所有人都喝了。

['bi:ɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ,

being	surprised	at	this	miracle	,
存在	惊讶	在	这	奇迹	,

对这个奇迹感到惊讶，

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dʒu:] [stʊd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [sɔ:] ['dʒi:zəs] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

30	And	another	Jew	stood	forth	,	and	said	,	I	saw	Jesus	teaching	in	the
-	和	其他	犹	站立	前进	,	和	说	,	我	锯	耶稣	教学	在	这

['sɪnəgɑ:g] [æt; ət] [kə'pɜ:rniəm] ;

synagogue	at	Capernaum	;
犹太教堂	在	迦百农	;

30 又有一个犹太人站起来说："我曾在迦百农的会堂里看见耶稣教训人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l] ;

and	there	was	in	the	synagogue	a	certain	man	who	had	a	devil	;
和	那里	曾是	在	这	犹太教堂	一个	肯定	男人	WHO	有	一个	魔鬼	;

会堂里有一个人，他被鬼附身；

[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd][aʊt] , ['seɪɪŋ] , [let][ˌem 'i:][ə'loʊn] ; [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

and	he	cried	out	,	saying	,	let	me	alone	;	what	have	we	to	do	with
和	他	哭	出去	,	说	,	让	我	独自的	;	什么	有	我们	到	做	和

[ði:] ,

thee	,
你	,

他喊道："放开我！我们与你有什么相干？"

['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ?

Jesus	of	Nazareth	?
耶稣	的	拿撒勒	?

拿撒勒的耶稣?

[ɑ:rt] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] ?

Art	thou	come	to	destroy	us	?
艺术	你	来	到	破坏	我们	?

你来是为了毁灭我们吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv][gɑ:d] . -

I	know	that	thou	art	the	Holy	One	of	God	.	31
我	知道	那	你	艺术	这	圣	一	的	上帝	.	-

我知道你是上帝的圣者。31

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [ri'bju:kt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [hoʊld][ðaɪ] [pi:s] , [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kʌm]

And	Jesus	rebuked	him	,	saying	,	Hold	thy	peace	,	unclean	spirit	,	and	come
和	耶稣	责备	他	,	说	,	抓住	你的	和平	,	不洁	精神	,	和	来

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;

out	of	the	man	;
出去	的	这	男人	;

耶稣斥责他说："污鬼，住口！从这人身上出来！"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

and	presently	he	came	out	of	him	,	and	did	not	at	all	hurt	him	.
和	目前	他	来了	出去	的	他	,	和	做过	不是	在	全部	伤害	他	.

不久，他就从他体内出来了，一点也没伤害他。

- [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['færɪsiː] :

32	**The**	**following**	**things**	**were**	**also**	**said**	**by**	**a**	**Pharisee**	**:**
-	这	下列的	事物	是	还	说	经过	一个	法利赛人	:

32 一位法利赛人也说了以下的话：

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][frʌm; frəm] ['gæləˌli] [ænd; ənd][dʒʊ'diə] ,

I	**saw**	**that**	**a**	**great**	**company**	**came**	**to**	**Jesus**	**from**	**Galilee**	**and**	**Judea**	**,**
我	锯	那	一个	伟大的	公司	来了	到	耶稣	从	加利利	和	犹太	,

我看到有许多人从加利利和犹太来到耶稣那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [kɔːst] , [ænd; ənd] ['meni] ['kʌntriz] [ə'baʊt]['dʒɔːrdn] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'fɜːrm]

and	**the**	**sea**	**-**	**cost**	**,**	**and**	**many**	**countries**	**about**	**Jordan**	**;**	**and**	**many**	**infirm**
和	这	海	-	成本	,	和	许多	国家	关于	约旦	;	和	许多	虚弱

['pɝːsənz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

persons	**came**	**to**	**him**	**,**
人	来了	到	他	,

还有沿海地区，以及约旦周围的许多国家；许多体弱多病的人都来找他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːld] [ðem; ðəm][ɔːl] . -

and	**he**	**healed**	**them**	**all**	**.**	**33**
和	他	已治愈	他们	全部	.	-

他治好了他们所有人。33

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

And	**I**	**heard**	**the**	**unclean**	**spirits**	**crying**	**out**	**,**	**and**	**saying**	**,**	**Thou**	**art**	**the**	**Son**	**of**
和	我	听到	这	不洁	烈酒	哭泣	出去	,	和	说	,	你	艺术	这	儿子	的

[gɑːd] .

God	**.**
上帝	.

我听见污鬼喊叫说："你是神的儿子。"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['strɪktli] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊn] .

And	**Jesus**	**strictly**	**charged**	**them**	**,**	**that**	**they**	**should**	**not**	**make**	**him**	**known**	**.**
和	耶稣	严格	带电	他们	,	那	他们	应该	不是	制作	他	已知	.

耶稣严厉地嘱咐他们，不要把他的名暴露出来。

- ['æftər] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɛn'tʊrioʊ] , [sed] , [aɪ] [sɔː] ['dʒiːzəs][ɪn]

34	**After**	**this**	**another**	**person**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Centurio**	**,**	**said**	**,**	**I**	**saw**	**Jesus**	**in**
-	后	这	其他	人	,	谁	姓名	曾是	百夫长	,	说	,	我	锯	耶稣	在

[kə'pɜːrniəm] ,

Capernaum	**,**
迦百农	,

34 此后，又有一个人名叫百夫长，说："我在迦百农见过耶稣。"

[ænd; ənd][aɪ] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔːrd] , [maɪ]['sɜːrvənt] [liːθ] [æt; ət] [hoʊm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**entreated**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**Lord**	**,**	**my**	**servant**	**lieth**	**at**	**home**	**sick**	**of**	**the**
和	我	恳求	他	,	说	,	主	,	我的	仆人	谎言	在	家	生病的	的	这

['pɔːlzi] . -

palsy	**.**	**35**
麻痹	.	-

我恳求他说："主啊，我的仆人瘫痪了，躺在家里。"35

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] . -

And	**Jesus**	**said**	**to**	**me**	**,**	**I**	**will**	**come**	**and**	**cure**	**him**	**.**	**36**
和	耶稣	说	到	我	,	我	将要	来	和	治愈	他	.	-

耶稣对我说："我必来医治他。"36

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] ;

But	**I**	**said**	**,**	**Lord**	**,**	**I**	**am**	**not**	**worthy**	**that**	**thou**	**shouldst**	**come**	**under**	**my**	**roof**	**;**
但	我	说	,	主	,	我	是	不是	值得	那	你	应该	来	在下面	我的	屋顶	;

但我说："主啊，我不敢当，你到我舍下来。"

[bʌt; bət]['oʊnli] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] . -

but	only	speak	the	word	,	and	my	servant	shall	be	healed	.	37	
但	仅有的	说话	这	单词	,	和	我的	仆人	将	是	已治愈	.	-	

只要你开口说话，我的仆人就会痊愈。37

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [goʊ][ðaɪ] [weɪ] ;

And	Jesus	said	unto	me	,	Go	thy	way	;
和	耶稣	说	到	我	,	去	你的	方式	;

耶稣对我说："去吧。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [biˈliːvd] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

and	as	thou	hast	believed	so	be	it	done	unto	thee	.
和	作为	你	哈斯特	相信	所以	是	它	完毕	到	你	.

照你所信的，给你成全了。

[ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [hiːld] [frʌm; frəm][ðæt] [seɪm]['aʊər] .

And	my	servant	was	healed	from	that	same	hour	.
和	我的	仆人	曾是	已治愈	从	那	相同的	小时	.

就在那一刻，我的仆人痊愈了。

- [ðen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊblmən] [sed] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [kəˈpɜːrniəm] ,

38	Then	a	certain	nobleman	said	,	I	had	a	son	in	Capernaum	,
-	然后	一个	肯定	贵族	说	,	我	有	一个	儿子	在	迦百农	,

38 当时有一个贵族说："我在迦百农有一个儿子，

[huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [kʌm]

who	lay	at	the	point	of	death	;	and	when	I	heard	that	Jesus	was	come
WHO	躺	在	这	观点	的	死亡	;	和	什么时候	我	听到	那	耶稣	曾是	来

['ɪntuː] ['gæləˌli] ,

into	Galilee	,
进入	加利利	,

他奄奄一息；当我听说耶稣到了加利利，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

I	went	and	besought	him	that	he	would	come	down	to	my	house	,
我	去	和	恳求	他	那	他	会	来	向下	到	我的	房子	,

我去恳求他到我家来一趟，

[ænd; ənd] [hiːl] [maɪ][sʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

and	heal	my	son	,	for	he	was	at	the	point	of	death	.
和	愈合	我的	儿子	,	为了	他	曾是	在	这	观点	的	死亡	.

请救救我的儿子，因为他已经奄奄一息了。

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [goʊ][ðaɪ] [weɪ] , [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] . -

39	He	said	to	me	,	Go	thy	way	,	thy	son	liveth	.	40
-	他	说	到	我	,	去	你的	方式	,	你的	儿子	活着	.	-

39 他对我说："回去吧，你的儿子还活着。"40

[ænd; ənd][maɪ][sʌn][wʌz; wəz] [kjʊr] [frʌm; frəm][ðæt] ['aʊər] .

And	my	son	was	cured	from	that	hour	.
和	我的	儿子	曾是	治愈	从	那	小时	.

从那一刻起，我的儿子就痊愈了。

- [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ˈɔːlsoʊ]['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

41	Besides	these	,	also	many	others	of	the	Jews	,	both	men	and	Women	,
-	除了	这些	,	还	许多	其他的	的	这	犹太人	,	两个都	男人	和	女性	,

41 除此之外，还有许多其他的犹太人，包括男人和女人，

[kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][ɪz]['truːli][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

cried	out	and	said	,	He	is	truly	the	Son	of	God	,
哭	出去	和	说	,	他	是	真的	这	儿子	的	上帝	,

他大声喊道："他真是神的儿子！"

[huː] ['kjʊrz] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dɛvəlz][ɑːr; ər]

who	**cures**	**all**	**diseases**	**only**	**by**	**his**	**word**	**,**	**and**	**to**	**whom**	**the**	**devils**	**are**
WHO	治愈	全部	疾病	仅有的	经过	他的	单词	,	和	到	谁	这	魔鬼	是

[ˌɔːltə'geðər] ['sʌbdʒekt] . -

altogether	**subject**	**.**	**42**
共	主题	.	-

他仅凭言语就能治愈一切疾病，魔鬼也完全服从他。42

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['fɑːrðər] [sed] , [ðɪs] ['paʊər][kæn; kən][proʊ'siːd][frʌm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət]

Some	**of**	**them**	**farther**	**said**	**,**	**This**	**power**	**can**	**proceed**	**from**	**none**	**but**
一些	的	他们	更远	说	,	这	力量	能	继续	从	没有任何	但

[gɑːd] .

God	**.**
上帝	.

他们中有些人还说："这种力量只能来自上帝。"

- ['pailət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['dɛvəlz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər]['dɑːktɝz] ?

43	**Pilate**	**said**	**to**	**the**	**Jews**	**,**	**Why**	**are**	**not**	**the**	**devils**	**subject**	**to**	**your**	**doctors**	**?**
-	普拉提	说	到	这	犹太人	,	为什么	是	不是	这	魔鬼	主题	到	你的	医生	?

43 彼拉多对犹太人说："为什么鬼魔不服你们的医生呢？"

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌbdʒiktɪŋ] ['dɛvəlz]['kænɑːt] [proʊ'siːd] [bʌt; bət]

44	**Some**	**of**	**them**	**said**	**,**	**The**	**power**	**of**	**subjecting**	**devils**	**cannot**	**proceed**	**but**
-	一些	的	他们	说	,	这	力量	的	服从	魔鬼	不能	继续	但

[frʌm; frəm][gɑːd] . -

from	**God**	**.**	**45**
从	上帝	.	-

44 他们当中有些人说："制服魔鬼的能力只能来自上帝。"45

[bʌt; bət] ['ʌðər] [sed] [tuː; tə]['pailət] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] ['læzərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

But	**others**	**said**	**to**	**Pilate**	**,**	**That**	**he**	**had**	**raised**	**Lazarus**	**from**	**the**	**dead**	**,**
但	其他的	说	到	普拉提	,	那	他	有	提高	拉撒路	从	这	死的	,

但另一些人对彼拉多说，他曾使拉撒路从死里复活。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] . -

after	**he**	**had**	**been**	**four**	**days**	**in**	**his**	**grave**	**.**	**46**
后	他	有	到过	四	天	在	他的	严重	.	-

他入土为安四天后。46

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['tremblɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

The	**governor**	**hearing**	**this**	**,**	**trembling**	**,**	**said**	**to**	**the**	**multitude**	**of**	**the**	**Jews**	**,**
这	州长	听力	这	,	发抖	,	说	到	这	民众	的	这	犹太人	,

总督听了这话，浑身颤抖，对众多犹太人说道：

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ?

What	**will**	**it**	**profit**	**you**	**to**	**shed**	**innocent**	**blood**	**?**
什么	将要	它	利润	你	到	棚	清白的	血	?

你们杀害无辜者，究竟能得到什么好处?

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[wʌn]['pailət] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

1	**Pilate**	**dismayed**	**by**	**the**	**turbulence**	**of**	**the**	**Jews**	**,**
1	普拉提	沮丧	经过	这	湍流	的	这	犹太人	,

彼拉多因犹太人的骚乱而感到沮丧，

[faɪv] [huː] [dɪ'mænd] [bə'ræbəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [kraɪst]

5	**who**	**demand**	**Barabbas**	**to**	**be**	**released**	**,**	**and**	**Christ**
5	WHO	要求	巴拉巴	到	是	发布	,	和	基督

5 人要求释放巴拉巴，还有基督

[tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] .

to	be	crucified	.
到	是	被钉在十字架上	.

被钉在十字架上。

[naɪn]['pailət] ['wɔːrmli] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

9	Pilate	warmly	expostulates	with	them	,
9	普拉提	热情地	抗议	和	他们	,

9 彼拉多与他们激烈地辩论，

- [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv] ['kraɪsts] [blʌd] ,

20	washes	his	hands	of	Christ's	blood	,
-	洗涤	他的	双手	的	基督的	血	,

20 他洗净了手上基督的血，

- [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] .

23	and	sentences	him	to	be	whipped	and	crucified	.
-	和	句子	他	到	是	鞭打	和	被钉在十字架上	.

23 判处他鞭笞和钉十字架。

[ðen] ['pailət] ['hævɪŋ] [kɔːld] [tə'geðər] [ˌnɪkə'diːməs] ,

THEN	Pilate	having	called	together	Nicodemus	,
然后	普拉提	拥有	称为	一起	尼哥底母	,

彼拉多把尼哥底母叫来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [men] [huː] [sed] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [θruː] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,

and	the	fifteen	men	who	said	that	Jesus	was	not	born	through	fornication	,
和	这	十五	男人	WHO	说	那	耶稣	曾是	不是	出生	通过	婚前性行为	,

还有十五个人说耶稣不是通过淫乱而生的，

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ,

said	to	them	,	What	shall	I	do	,
说	到	他们	,	什么	将	我	做	,

我对他们说："我该怎么办？"

['siːɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tuːmʌlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

seeing	there	is	like	to	be	a	tumult	among	the	people	.
看到	那里	是	喜欢	到	是	一个	骚乱	之中	这	人们	.

看来民众之间可能会发生骚乱。

[ˌtuː'tuː] [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ; [let][ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [huː] [reɪz]

2	They	say	unto	him	,	We	know	not	;	let	them	look	to	it	who	raise
2	他们	说	到	他	,	我们	知道	不是	;	让	他们	看	到	它	WHO	增加

[ðə; ði]['tuːmʌlt] .

the	tumult	.
这	骚乱	.

2 他们对他说："我们不知道；让那些制造骚乱的人去查明吧。"

[θriː]['pailət] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

3	Pilate	then	called	the	multitude	again	,	and	said	to	them	,
3	普拉提	然后	称为	这	民众	再次	,	和	说	到	他们	,

3 于是彼拉多又叫众人来，对他们说：

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌstəm] ,

Ye	know	that	ye	have	a	custom	,
叶	知道	那	是的	有	一个	风俗	,

你们知道你们有习俗，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] :

that	I	should	release	to	you	one	prisoner	at	the	feast	of	the	passover	:
那	我	应该	发布	到	你	一	囚犯	在	这	盛宴	的	这	逾越节	:

在逾越节的筵席上，我必释放一个囚犯给你们：

[fɔːr][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊtɪd]['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [bə'ræbəs] ,

4	I	have	a	noted	prisoner	,	a	murderer	,	who	is	called	Barabbas	,
4	我	有	一个	著名的	囚犯	,	一个	凶手	,	WHO	是	称为	巴拉巴	,

4 我有一个臭名昭著的囚犯，名叫巴拉巴，他是个杀人犯。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [huː] [ɪz] [kɔːld] [kraɪst] , [ɪn] [huːm] [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [deθ] ;

and	Jesus	who	is	called	Christ	,	in	whom	I	find	nothing	that	deserves	death	;
和	耶稣	WHO	是	称为	基督	,	在	谁	我	寻找	没有什么	那	值得	死亡	;

还有那称为基督的耶稣，我看不出他有什么该死的。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [tuː; tə][juː; jʊ]

which	of	them	,	therefore	,	have	you	a	mind	that	I	should	release	to	you
哪个	的	他们	,	所以	,	有	你	一个	头脑	那	我	应该	发布	到	你

?

?
?

那么，你们当中谁有心思让我告诉你们呢?

[faɪv] [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ][aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] , [rɪ'liːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bə'ræbəs] .

5	They	all	cry	out	,	and	say	,	Release	to	us	Barabbas	.
5	他们	全部	哭	出去	,	和	说	,	发布	到	我们	巴拉巴	.

5 他们都喊着说："释放巴拉巴给我们！"

[sɪks]['pailət] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [huː] [ɪz] [kɔːld] [kraɪst]

6	Pilate	saith	to	them	,	What	then	shall	I	do	with	Jesus	who	is	called	Christ
6	普拉提	赛斯说	到	他们	,	什么	然后	将	我	做	和	耶稣	WHO	是	称为	基督

?

?
?

6 彼拉多对他们说："那么，我该如何处置那称为基督的耶稣呢？"

['sɛvən] [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] .

7	They	all	answer	,	Let	him	be	crucified	.
7	他们	全部	回答	,	让	他	是	被钉在十字架上	.

7 他们都回答说："把他钉在十字架上。"

[eɪt] [ə'gen] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt][ænd; ənd][seɪ][tuː; tə]['pailət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] ,

8	Again	they	cry	out	and	say	to	Pilate	,	You	are	not	the	friend	of	Caesar	,
8	再次	他们	哭	出去	和	说	到	普拉提	,	你	是	不是	这	朋友	的	凯撒	,

他们又喊叫着对彼拉多说："你不是凯撒的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðɪs] [mæn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

if	you	release	this	man	;	for	he	hath	declared	that	he	is	the	Son	of	God	,
如果	你	发布	这	男人	;	为了	他	有	声明	那	他	是	这	儿子	的	上帝	,

如果你们释放这个人，因为他自称是上帝的儿子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	a	king	.
和	一个	国王	.

还有一位国王。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn'klaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːzər] ?

But	are	you	inclined	that	he	should	be	king	,	and	not	Caesar	?
但	是	你	倾斜	那	他	应该	是	国王	,	和	不是	凯撒	?

但你是否倾向于让他成为国王，而不是凯撒?

[naɪn] [ðen] ['pailət] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

9	Then	Pilate	filled	with	anger	said	to	them	,	Your	nation	hath	always	been
9	然后	普拉提	已填	和	愤怒	说	到	他们	,	你的	国家	有	总是	到过

[sɪ'dɪʃəs] ,

seditious	,
煽动性的	,

9 于是彼拉多怒气冲冲地对他们说："你们的民族素来好争闹，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	are	always	against	those	who	have	been	serviceable	to	you	.
和	你	是	总是	反对	那些	WHO	有	到过	可用	到	你	.

你总是反对那些曾经对你有用的人。

- [ðə; ði][dʒuːz][rɪ'plaɪd] , [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] ?

10	The	Jews	replied	,	Who	are	those	who	have	been	serviceable	to	us	?
-	这	犹太人	回复	,	WHO	是	那些	WHO	有	到过	可用	到	我们	?

10 犹太人回答说："谁曾帮助我们？"

- ['pailət] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər][gɑːd] [huː] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd]['bɑːndɪdʒ]

11	Pilate	answered	them	,	Your	God	who	delivered	you	from	the	hard	bondage
-	普拉提	回答	他们	,	你的	上帝	WHO	发表	你	从	这	难的	束缚

[ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

of	the	Egyptians	,
的	这	埃及人	,

11 彼拉多回答他们说："你们的神，就是救你们脱离埃及人奴役的神，

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [red] [siː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [draɪ][lænd] ,

and	brought	you	over	the	Red	Sea	as	though	it	had	been	dry	land	,
和	带来	你	超过	这	红色的	海	作为	尽管	它	有	到过	干燥	土地	,

他带你渡过红海，就像带你走过干地一样。

[ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] ['mænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][kweɪlz] ,

and	fed	you	in	the	wilderness	with	manna	and	the	flesh	of	quails	,
和	美联储	你	在	这	荒野	和	吗哪	和	这	肉	的	鹌鹑	,

在旷野里，他们用吗哪和鹌鹑肉喂饱了你们。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔː] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

and	brought	water	out	of	the	rock	,	and	gave	you	a	law	from	heaven	.
和	带来	水	出去	的	这	岩石	,	和	给予	你	一个	法律	从	天堂	.

他使水从磐石中流出，又从天上赐给你们律法。

- [jiː; ji] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [weɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ]['moʊltən][kæf] ,

12	Ye	provoked	him	all	ways	,	and	desired	for	yourselves	a	molten	calf	,
-	叶	挑衅	他	全部	方式	,	和	想要的	为了	你们自己	一个	熔融的	小牛	,

12 你们百般惹他发怒，为自己想要一头熔化的牛犊，

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sækrifaist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðaɪ]

and	worshipped	it	,	and	sacrificed	to	it	,	and	said	,	These	are	thy
和	崇拜	它	,	和	牺牲	到	它	,	和	说	,	这些	是	你的

[gɔdz] ,

Gods	,
神	,

他们敬拜它，向它献祭，并说："这些是你的神。"

[oʊ] ['ɪzrɪəl] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] :

O	Israel	,	which	brought	thee	out	of	the	land	of	Egypt	:
哦	以色列	,	哪个	带来	你	出去	的	这	土地	的	埃及	:

以色列啊，你曾领你出埃及地：

- [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['moʊzəs]

13	On	account	of	which	your	God	was	inclined	to	destroy	you	;	but	Moses
-	在	帐户	的	哪个	你的	上帝	曾是	倾斜	到	破坏	你	;	但	摩西

[ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

interceded	for	you	,
介入	为了	你	,

13 因此，你们的神想要毁灭你们；但摩西为你们求情，

[ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [jʊr; jər][ɪ'nɪkwəti] .

and	your	God	heard	him	,	and	forgave	your	iniquity	.
和	你的	上帝	听到	他	,	和	原谅了	你的	罪恶	.

你的神垂听了他的祷告，赦免了你的罪孽。

- ['æftərwərdz] [ji:; ji][wɜ:r; wər] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] ['prɔfits] ,

14	Afterwards	ye	were	enraged	against	,	and	would	have	killed	your	prophets	,
-	然后	是的	是	愤怒	反对	,	和	会	有	被杀	你的	先知	,

['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] ,

Moses	and	Aaron	,
摩西	和	亚伦	,

14 后来你们就恼怒了，想要杀了你们的先知摩西和亚伦。

[wen] [ðeɪ] [fled][tu:; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd][ji:; ji][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['mɜ:rmərɪŋ] [ə'genst] [gɑ:d]

when	they	fled	to	the	tabernacle	,	and	ye	were	always	murmuring	against	God
什么时候	他们	逃亡	到	这	圣幕	,	和	是的	是	总是	淙淙	反对	上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɔfits] .

and	his	prophets	.
和	他的	先知	.

当他们逃到会幕里时，你们总是抱怨上帝和他的先知。

- [ænd; ənd] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [si:t] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] ;

15	And	arising	from	his	judgment	seat	,	he	would	have	gone	out	;
-	和	产生	从	他的	判断	座位	,	他	会	有	已消失	出去	;

15 他从审判台上起来，想要出去；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒu:z][ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] , [wi:; wi] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['si:zər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t]

but	the	Jews	all	cried	out	,	We	acknowledge	Caesar	to	be	king	,	and	not
但	这	犹太人	全部	哭	出去	,	我们	承认	凯撒	到	是	国王	,	和	不是

['dʒi:zəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

但犹太人都喊着说："我们承认凯撒为王，不承认耶稣为王。"

- [ˌwer'æz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

16	Whereas	this	person	,	as	soon	as	he	was	born	,
-	然而	这	人	,	作为	很快	作为	他	曾是	出生	,

16 然而这个人一出生，

[ðə; ði][waɪz] [men] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [gɪfts]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [wen] ['herəd] [hɜ:rd] ,

the	wise	men	came	and	offered	gifts	unto	him	;	which	when	Herod	heard	,
这	明智的	男人	来了	和	提供	礼物	到	他	;	哪个	什么时候	希律王	听到	,

智者们前来向他献上礼物；希律王听见后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] :

he	was	exceedingly	troubled	,	and	would	have	killed	him	:
他	曾是	非常	麻烦	,	和	会	有	被杀	他	:

他非常不安，恨不得杀了他。

- [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [nu:] [ðɪs] , [hi:; hi][fled][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meri]['ɪntu:]

17	When	his	father	knew	this	,	he	fled	with	him	and	his	mother	Mary	into
-	什么时候	他的	父亲	知道	这	,	他	逃亡	和	他	和	他的	母亲	玛丽	进入

['i:dʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

17 他父亲知道这件事后，就带着他和他母亲马利亚逃往埃及。

['herəd] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] ;

Herod	,	when	he	heard	he	was	born	,	would	have	slain	him	;
希律王	,	什么时候	他	听到	他	曾是	出生	,	会	有	被杀	他	;

希律王听说他出生后，一定会杀了他；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sent][ænd; ənd] [slu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['beθlihem] ,

and	accordingly	sent	and	slew	all	the	children	which	were	in	Bethlehem	,
和	因此	发送	和	一万	全部	这	孩子们	哪个	是	在	伯利恒	,

于是，他们派人去杀害了伯利恒所有的孩童。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][koʊsts] [ˌðerˈʌv] , [frʌm; frəm] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['ʌndər] .

and	in	all	the	coasts	thereof	,	from	two	years	old	and	under	.
和	在	全部	这	海岸	其中	,	从	二	年	老的	和	在下面	.

在其所有沿海地区，两岁及以下儿童。

- [wen] ['pailət] [hɜːrd] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ; [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] ['saɪləns]

18 When	Pilate	heard	this	account	,	he	was	afraid	;	and	commanding	silence
- 什么时候	普拉提	听到	这	帐户	,	他	曾是	害怕的	;	和	指挥	沉默

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

among	the	people	,
之中	这	人们	,

18 彼拉多听见这话，就惧怕了；他命令百姓都安静下来，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

who	made	a	noise	,	he	said	to	Jesus	,	Art	thou	therefore	a	king	?
WHO	制成	一个	噪音	,	他	说	到	耶稣	,	艺术	你	所以	一个	国王	?

他大声喧哗，对耶稣说："难道你是王吗？"

- [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]['pailət] ,

19 All	the	Jews	replied	to	Pilate	,
- 全部	这	犹太人	回复	到	普拉提	,

19 所有的犹太人都回答彼拉多说：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['herəd] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sleɪn] .

he	is	the	very	person	whom	Herod	sought	to	have	slain	.
他	是	这	非常	人	谁	希律王	寻求	到	有	被杀	.

他正是希律王想要除掉的那个人。

- [ðen] ['pailət] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,

20 Then	Pilate	taking	water	,	washed	his	hands	before	the	people	and	said	,
- 然后	普拉提	采取	水	,	洗过	他的	双手	前	这	人们	和	说	,

20 于是彼拉多拿了水，在众人面前洗手，说：

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst]['pɜːrs(ə)n] ; [lʊk] [jiː; ji][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	innocent	of	the	blood	of	this	just	person	;	look	ye	to	it	.
我	是	清白的	的	这	血	的	这	只是	人	;	看	是的	到	它	.

我与这位义人的鲜血无关；你们自己去查明吧。

- [ðə; ði][dʒuːz] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][əˈpɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

21 The	Jews	answered	and	said	,	His	blood	be	upon	us	and	our
- 这	犹太人	回答	和	说	,	他的	血	是	之上	我们	和	我们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

21 犹太人回答说："他的血归到我们和我们的子孙身上。"

- [ðen] ['pailət] [kəˈmɑːndid] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

22 Then	Pilate	commanded	Jesus	to	be	brought	before	him	,
- 然后	普拉提	命令	耶稣	到	是	带来	前	他	,

22 于是彼拉多吩咐人把耶稣带到他面前，

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ;

and	spake	to	him	in	the	following	words	;
和	说	到	他	在	这	下列的	字	;

并用以下的话语对他说：

- [ðaɪ] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] [hæθ] [tʃɑːrdʒd] [ðiː] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; ['werfɔːr] [aɪ] ,

23 Thy	own	nation	hath	charged	thee	as	making	thyself	a	king	;	wherefore	I	,
- 你的	自己的	国家	有	带电	你	作为	制作	你自己	一个	国王	;	因此	我	,

23 你自己的国民指控你自立为王；因此，我，

['pailət] , ['sentəns] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['gʌvənəz]
Pilate , **sentence** **thee** **to** **be** **whipped** **according** **to** **the** **laws** **of** **former** **governors**
普拉提 , 句子 你 到 是 鞭打 根据 到 这 法律 的 以前的 州长们
; **;** ;

彼拉多，判你按照先前总督的律法受鞭刑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi][fɜːrst] [baʊnd] ,
and **that** **thou** **be** **first** **bound** **,**
和 那 你 是 第一的 边界 ,

并且你首先要被约束，

[ðen] [hæŋd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;
then **hanged** **upon** **a** **cross** **in** **that** **place** **where** **thou** **art** **now** **a** **prisoner** **;**
然后 绞刑 之上 一个 叉 在 那 地方 在哪里 你 艺术 现在 一个 囚犯 ;

然后被钉在十字架上，就在你现在被囚禁的地方；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['krɪmənəlz][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər]['daɪməz][ænd; ənd] [gɛstəz] .
and **also** **two** **criminals** **with** **thee** **,** **whose** **names** **are** **Dimas** **and** **Gestas** **.**
和 还 二 罪犯 和 你 , 谁 姓名 是 迪马斯 和 盖斯塔斯 .

还有两个罪犯与你同行，他们的名字分别是迪马斯和格斯塔斯。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[wʌn] ['mænər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌkruːsəˈfɪkʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .
1 **Manner** **of** **Christ's** **crucifixion** **with** **the** **two** **thieves** **.**
1 方式 的 基督的 十字架刑 和 这 二 窃贼 .

1. 基督与两个强盗一同被钉十字架的方式。

[ðen] ['dʒiːzəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [ˌtuːˈtuː]
THEN **Jesus** **went** **out** **of** **the** **hall** **,** **and** **the** **two** **thieves** **with** **him** **.** **2**
然后 耶稣 去 出去 的 这 大厅 , 和 这 二 窃贼 和 他 . 2

随后，耶稣和那两个强盗一起出了大厅。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['gɔlgəθə] , [ðeɪ] [strɪpt] [hɪm; ɪm]
And **when** **they** **came** **to** **the** **place** **which** **is** **called** **Golgotha** **,** **they** **stript** **him**
和 什么时候 他们 来了 到 这 地方 哪个 是 称为 墓地 , 他们 脱衣舞 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
of **his** **raiment** **,**
的 他的 服饰 ,

他们来到一个名叫各各他的地方，剥去耶稣的衣服。

[ænd; ənd][gɜːrt][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz]
and **girt** **him** **about** **with** **a** **linen** **cloth** **,** **and** **put** **a** **crown** **of** **thorns**
和 束 他 关于 和 一个 亚麻布 布 , 和 放 一个 王冠 的 荆棘
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
upon **his** **head** **,**
之上 他的 头 ,

给他穿上麻布衣袍，给他戴上荆棘冠冕。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and **put** **a** **reed** **in** **his** **hand** **.**
和 放 一个 芦苇 在 他的 手 .

并把一根芦苇放在他手里。

[θriː][ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [dɪd] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [huː] [wɜːr; wər] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ]

3	And	in	like	manner	did	they	to	the	two	thieves	who	were	crucified	with
3	和	在	喜欢	方式	做过	他们	到	这	二	窃贼	WHO	是	被钉在十字架上	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

3 他们也照样对待与耶稣同钉十字架的两个强盗。

['daɪməz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [gɛstəz] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] .

Dimas	on	his	right	hand	and	Gestas	on	his	left	.
迪马斯	在	他的	正确的	手	和	盖斯塔斯	在	他的	左边	.

迪马斯在他右手边，格斯塔斯在他左手边。

[fɔːr][bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , [maɪ] ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː]

4	But	Jesus	said	,	My	Father	,	forgive	them	,	For	they	know	not	what	they	do
4	但	耶稣	说	,	我的	父亲	,	原谅	他们	,	为了	他们	知道	不是	什么	他们	做

. [faɪv]

.	5
.	5

4 但耶稣说："我父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。"5

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vestʃər] [ðeɪ] [kæst][lɑːts] .

And	they	divided	his	garments	,	and	upon	his	vesture	they	cast	lots	.
和	他们	分割	他的	服装	,	和	之上	他的	笼罩	他们	投掷	很多	.

他们分了他的衣服，并为他的外衣拈阄。

[sɪks][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [stʊd] [baɪ] ,

6	The	people	in	the	mean	time	stood	by	,
6	这	人们	在	这	意思是	时间	站立	经过	,

6 与此同时，人们袖手旁观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi]

and	the	chief	priests	and	elders	of	the	Jews	mocked	him	,	saying	,	He
和	这	首席	神父	和	长者	的	这	犹太人	嘲笑	他	,	说	,	他

[seɪvd] ['ʌðər] ,

saved	others	,
已保存	其他的	,

犹太人的祭司长和长老们嘲笑他，说："他救了别人，

[let][hɪm; ɪm] [naʊ] [seɪv] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

let	him	now	save	himself	if	he	can	;	if	he	be	the	son	of	God	,
让	他	现在	节省	他自己	如果	他	能	;	如果	他	是	这	儿子	的	上帝	,

让他现在就自救吧，如果他能的话；如果他真是上帝之子，

[let][hɪm; ɪm] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

let	him	now	come	down	from	the	cross	.
让	他	现在	来	向下	从	这	叉	.

现在让他从十字架上下来吧。

['sɛvən][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɔːlsoʊ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][gɔːl] , ['ɔːfərd]

7	The	soldiers	also	mocked	him	,	and	taking	vinegar	and	gall	,	offered
7	这	士兵	还	嘲笑	他	,	和	采取	醋	和	瘿	,	提供

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk] ,

it	to	him	to	drink	,
它	到	他	到	喝	,

7 士兵们也戏弄他，拿醋和胆汁来给他喝，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [dɪ'lɪvər] [ðaɪ'self] .

and	said	to	him	,	If	thou	art	king	of	the	Jews	,	deliver	thyself	.
和	说	到	他	,	如果	你	艺术	国王	的	这	犹太人	,	递送	你自己	.

并对他说："你若是犹太人的王，就来救自己吧。"

[eɪt] [ðen] [lɑːn'dʒaɪnəs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['soʊldʒər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] , - [pɪrst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

8	Then	Longinus	,	a	certain	soldier	,	taking	a	spear	,	-	pierced	his	side	,
8	然后	朗吉努斯	,	一个	肯定	士兵	,	采取	一个	矛	,	-	穿孔	他的	边	,

8 于是，一个名叫朗基努斯的士兵拿起一支长矛，刺穿了他的肋旁。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [blʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] . [naɪn]

and	presently	there	came	forth	blood	and	water	.	9
和	目前	那里	来了	前进	血	和	水	.	9

随后，有血和水流了出来。9

[ænd; ənd]['pailət] [roʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] ['hiːbruː] , ['lætn] , [ænd; ənd] [griːk] ['letərz]

And	Pilate	wrote	the	title	upon	the	cross	in	Hebrew	,	Latin	,	and	Greek	letters
和	普拉提	写道	这	标题	之上	这	叉	在	希伯来语	,	拉丁	,	和	希腊语	信件

, [vɪz] . ,

,	viz	.	,
,	即	.	,

彼拉多用希伯来文、拉丁文和希腊文字母将十字架的标题写在十字架上，即：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

THIS	IS	THE	KING	OF	THE	JEWS	.
这	是	这	国王	的	这	犹太人	.

这是犹太人的王。

- [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [huː] [wɜːr; wər] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [huːz] [neɪm]

10	But	one	of	the	two	thieves	who	were	crucified	with	Jesus	,	whose	name
-	但	一	的	这	二	窃贼	WHO	是	被钉在十字架上	和	耶稣	,	谁	姓名

[wʌz; wəz] [gɛstəz] ,

was	Gestas	,
曾是	盖斯塔斯	,

10 但与耶稣一同钉十字架的两个强盗中，有一个名叫格斯塔斯，

[sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst] , [dɪ'lɪvər] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

said	to	Jesus	,	If	thou	art	the	Christ	,	deliver	thyself	and	us	.
说	到	耶稣	,	如果	你	艺术	这	基督	,	递送	你自己	和	我们	.

对耶稣说："如果你是基督，就救救你自己和我们吧。"

- [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

11	But	the	thief	who	was	crucified	on	his	right	hand	,	whose	name	was
-	但	这	贼	WHO	曾是	被钉在十字架上	在	他的	正确的	手	,	谁	姓名	曾是

['daɪməz] ,

Dimas	,
迪马斯	,

11 但与他同钉十字架、钉在耶稣右边的那个强盗，名叫底马，

['ænsər] , [riˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [dʌst] [nɑːt] [ðaʊ] [fɪr] [gɑːd] , [huː] [ɑːrt] [kən'demd]

answering	,	rebuked	him	,	and	said	,	Dost	not	thou	fear	God	,	who	art	condemned
回答	,	责备	他	,	和	说	,	多斯特	不是	你	害怕	上帝	,	WHO	艺术	谴责

[tuː; tə] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ?

to	this	punishment	?
到	这	惩罚	?

他回答说，责备他，说："你难道不敬畏那受这种刑罚的神吗？"

[wiː; wi] [ɪn'diːd] [rɪ'siːv] ['raɪtli] [ænd; ənd]['dʒʌstli][ðə; ði] [diː'merɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

We	indeed	receive	rightly	and	justly	the	demerit	of	our	actions	;	but	this
我们	的确	收到	没错	和	公正地	这	缺点	的	我们的	行动	;	但	这

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

我们确实理应承受自己行为的罪责；但这位耶稣，

[wʌt] ['iːv(ə)l] [hæθ] [hiː; hi] [dʌn] .

what	evil	hath	he	done	.
什么	邪恶的	有	他	完毕	.

他究竟作恶多端?

- ['æftər] [ðɪs] , ['groʊnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [lɔːrd] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst]

12	After	this	,	groaning	,	he	said	to	Jesus	,	Lord	,	remember	me	when	thou	comest
-	后	这	,	呻吟	,	他	说	到	耶稣	,	主	,	记住	我	什么时候	你	彗星

['ɪntuː][ðaɪ] ['kɪŋdəm] .

into	thy	kingdom	.
进入	你的	王国	.

12 此后，他叹息着对耶稣说："主啊，你得国降临的时候，求你记念我。"

- ['dʒiːzəs] ['ænsər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ,

13	Jesus	answering	,	said	to	him	,	Verily	I	say	unto	thee	,
-	耶稣	回答	,	说	到	他	,	确实	我	说	到	你	,

13 耶稣回答说："我实在告诉你，

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] .

that	this	day	thou	shalt	be	with	me	in	Paradise	.
那	这	天	你	应	是	和	我	在	天堂	.

今日你将与我同在乐园里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wʌn] [mɪ'rækjələs] [ə'pɪrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] . -

1	Miraculous	appearance	at	his	death	.	10
1	神奇	外貌	在	他的	死亡	.	-

1. 他临终时显灵。10

[ðə; ði][dʒuːz] [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

The	Jews	say	the	eclipse	was	natural	.
这	犹太人	说	这	蚀	曾是	自然的	.

犹太人说日食是自然现象。

- ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] - [em'bɑːmz] ['kraɪsts] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['beriz] [ˌaɪ 'tiː] .

12	Joseph	of	Arimathcea	embalms	Christ's	body	and	buries	it	.
-	约瑟夫	的	-	防腐剂	基督的	身体	和	埋葬	它	.

12 亚利马西亚的约瑟为基督的遗体做了防腐处理，并将其埋葬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ]['aʊər] ,

AND	it	was	about	the	sixth	hour	,
和	它	曾是	关于	这	第六	小时	,

当时大约是第六个小时。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər] .

and	darkness	was	upon	the	face	of	the	whole	earth	until	the	ninth	hour	.
和	黑暗	曾是	之上	这	脸	的	这	所有的	地球	直到	这	第九	小时	.

直到第九个小时，整个大地都陷入了黑暗。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [i'klipst] ,

2	And	while	the	sun	was	eclipsed	,
2	和	尽管	这	太阳	曾是	日食	,

2 当太阳被遮蔽的时候，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][rent][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ;

behold	the	veil	of	the	temple	was	rent	from	the	top	,	to	the	bottom	;
看哪	这	面纱	的	这	寺庙	曾是	租	从	这	顶部	,	到	这	底部	;

看哪，圣殿的幔子从上到下裂开了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][rent] , [ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]['oʊpənd] , [ænd; ənd]['meni]
and 和 **the** 这 **rocks** 岩石 **also** 还 **were** 是 **rent** 租 **,** , **and** 和 **the** 这 **graves** 坟墓 **opened** 打开 **,** , **and** 和 **many** 许多
['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
bodies 身体 **of** 的 **saints** 圣徒 **,** ,

岩石也裂开了，坟墓也开了，许多圣徒的遗体被发现。

[wɪtʃ] [slept] , [ə'roʊz] .
which 哪个 **slept** 睡着了 **,** , **arose** 出现 **.** .

睡着了，醒了过来。

[θriː][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər]['dʒiːzəs][kraɪd][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
3 3 **And** 和 **about** 关于 **the** 这 **ninth** 第九 **hour** 小时 **Jesus** 耶稣 **cried** 哭 **out** 出去 **with** 和 **a** 一个 **loud** 大声 **voice** 嗓音 **,** ,

3 约在第九个小时，耶稣大声喊叫，

['iːlaɪ] , ['iːlaɪ] , ['lɑːmə] - ? [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪz] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [hæst]
Eli 伊莱 **,** , **Eli** 伊莱 **,** , **lama** 喇嘛 **sabacthani** - **?** ? **which** 哪个 **being** 存在 **interpreted** 翻译 **is** 是 **,** , **My** 我的 **God** 上帝 **,** , **My** 我的 **God** 上帝 **,** , **why** 为什么 **hast**
[ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] ?
thou 你 **forsaken** 被遗弃的 **me** 我 **?** ?

Eli, Eli, lama sabacthani? 这句话的意思是：我的神，我的神，你为什么离弃我?

[fɔːr][ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , ['dʒiːzəs] [sed] , ['fɑːðər] , ['ɪntuː][ðaɪ][hændz][aɪ] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt]
4 4 **And** 和 **after** 后 **these** 这些 **things** 事物 **,** , **Jesus** 耶稣 **said** 说 **,** , **Father** 父亲 **,** , **into** 进入 **thy** 你的 **hands** 双手 **I** 我 **commend** 表彰 **my** 我的 **spirit** 精神
;
;
;

4 这些事以后，耶稣说："父啊，我将我的灵魂交在你手里；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] .
and 和 **having** 拥有 **said** 说 **this** 这 **,** , **he** 他 **gave** 给予 **up** 向上 **the** 这 **ghost** 鬼 **.** .

说完这些话，他就咽气了。

[faɪv][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sen'tʃʊriən] [sɔː] [ðæt]['dʒiːzəs] [ðʌs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] ,
5 5 **But** 但 **when** 什么时候 **the** 这 **centurion** 百夫长 **saw** 锯 **that** 那 **Jesus** 耶稣 **thus** 因此 **crying** 哭泣 **out** 出去 **gave** 给予 **up** 向上 **the** 这 **ghost** 鬼 **,** ,

5 但百夫长看见耶稣这样喊叫，就断了气，

[hiː; hi]['glɔːrɪfaɪd][gɑːd] , [ænd; ənd] [sed] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] .
he 他 **glorified** 光荣的 **God** 上帝 **,** , **and** 和 **said** 说 **,** , **Of** 的 **a** 一个 **truth** 真相 **this** 这 **was** 曾是 **a** 一个 **just** 只是 **man** 男人 **.** .

他赞美上帝，说："这人真是个义人。"

[sɪks][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [baɪ] , [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;
6 6 **And** 和 **all** 全部 **the** 这 **people** 人们 **who** WHO **stood** 站立 **by** 经过 **,** , **were** 是 **exceedingly** 非常 **troubled** 麻烦 **at** 在 **the** 这 **sight** 视线 **;** ;

所有站在旁边的人，看到这景象，都非常惊恐；

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [smoʊt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] ,
and 和 **reflecting** 反思 **upon** 之上 **what** 什么 **had** 有 **passed** 通过了 **,** , **smote** 猛击 **upon** 之上 **their** 他们的 **breasts** 乳房 **,** ,

回想起过去发生的一切，不禁感到一阵阵刺痛。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] . ['sɛvən]
and 和 **then** 然后 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **city** 城市 **of** 的 **Jerusalem** 耶路撒冷 **.** . **7** 7

然后返回耶路撒冷城。7

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]

The	centurion	went	to	the	governor	,	and	related	to	him	all	that	had
这	百夫长	去	到	这	州长	,	和	有关的	到	他	全部	那	有

[pæst] : [eɪt]

passed	:	8
通过了	:	8

百夫长去见总督，把所发生的一切事情都告诉了他：8

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɑ:roʊfl] ;

And	when	he	had	heard	all	these	things	,	he	was	exceedingly	sorrowful	;
和	什么时候	他	有	听到	全部	这些	事物	,	他	曾是	非常	悲伤	;

他听见这一切事后，非常悲伤；

[naɪn][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z] [tə'geðər] , [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

9	And	calling	the	Jews	together	,	said	to	them	,
9	和	呼叫	这	犹太人	一起	,	说	到	他们	,

9 于是召集犹太人，对他们说：

[hæv; həv][ji:; ji] [si:n] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Have	ye	seen	the	miracle	of	the	sun's	eclipse	,	and	the	other	things	which
有	是的	已见	这	奇迹	的	这	太阳的	蚀	,	和	这	其他	事物	哪个

[keɪm] [tu:; tə] [pæs] ,

came	to	pass	,
来了	到	经过	,

你们亲眼目睹过日食的奇迹，以及随之而来的其他奇观吗?

[waɪl] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ?

while	Jesus	was	dying	?
尽管	耶稣	曾是	垂死	?

耶稣临终时?

- [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði][dʒu:z] [hɜ:rd] , [ðeɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

10	Which	when	the	Jews	heard	,	they	answered	to	the	governor	,
-	哪个	什么时候	这	犹太人	听到	,	他们	回答	到	这	州长	,

10 犹太人听见这话，就向总督回答说：

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['hæpənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['ju:ʒuəl]['kʌstəm] .

The	eclipse	of	the	sun	happened	according	to	its	usual	custom	.
这	蚀	的	这	太阳	发生	根据	到	它是	通常	风俗	.

日食如往常一样发生了。

- [bʌt; bət][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [kraɪst] , [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

11	But	all	those	who	were	the	acquaintance	of	Christ	,	stood	at	a	distance	,
-	但	全部	那些	WHO	是	这	熟人	的	基督	,	站立	在	一个	距离	,

11 但所有认识基督的人都远远地站着，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['dʒi:zəs][frʌm; frəm] ['gælə,li] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ɔ:l] [ði:z]

as	did	the	women	who	had	followed	Jesus	from	Galilee	,	observing	all	these
作为	做过	这	女性	WHO	有	随后	耶稣	从	加利利	,	观察	全部	这些

[θɪŋz] . -

things	.	12
事物	.	-

那些从加利利跟随耶稣的妇女们也看到了这一切。12

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θi:ə] , [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:] [wʌz; wəz]

And	behold	a	certain	man	of	Arimathaea	,	named	Joseph	,	who	was
和	看哪	一个	肯定	男人	的	亚利马太	,	命名	约瑟夫	,	WHO	曾是

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

also	a	disciple	of	Jesus	,
还	一个	弟子	的	耶稣	,

有一个亚利马太人，名叫约瑟，他也是耶稣的门徒。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊpənli][soʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

but	not	openly	so	,	for	fear	of	the	Jews	,	came	to	the	governor	,
但	不是	公然	所以	,	为了	害怕	的	这	犹太人	,	来了	到	这	州长	,

但他不敢公开这样做，因为害怕犹太人，于是去见了总督。

[ænd; ənd] [enˈtriːtid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]

and	entreated	the	governor	that	he	would	give	him	leave	to	take	away	the
和	恳求	这	州长	那	他	会	给	他	离开	到	拿	离开	这

['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] . -

body	of	Jesus	from	the	cross	.	13
身体	的	耶稣	从	这	叉	.	-

他恳求总督允许他将耶稣的遗体从十字架上取下。[13]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] . -

And	the	governor	gave	him	leave	.	14
和	这	州长	给予	他	离开	.	-

州长准许他休假。[14]

[ænd; ənd] [ˌnɪkəˈdiːməs] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [mɜːr] [ænd; ənd]['æləuz]

And	Nicodemus	came	,	bringing	with	him	a	mixture	of	myrrh	and	aloes
和	尼哥底母	来了	,	带来	和	他	一个	混合物	的	没药	和	芦荟

[əˈbaʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] ;

about	a	hundred	pounds	weight	;
关于	一个	百	磅	重量	;

尼哥底母来了，带着没药和沉香的混合物，约有一百磅重；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] ['dʒiːzəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

and	they	took	down	Jesus	from	the	cross	with	tears	,
和	他们	采取	向下	耶稣	从	这	叉	和	眼泪	,

他们含着泪将耶稣从十字架上取下来。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lɪnɪn] [klɔːðz] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

and	bound	him	in	linen	cloths	with	spices	,	according	to	the	custom	of
和	边界	他	在	亚麻布	布料	和	香料	,	根据	到	这	风俗	的

['beriɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ; -

burying	among	the	Jews	;	15
埋葬	之中	这	犹太人	;	-

并按照犹太人的丧葬习俗，用香料腌制的细麻布将他裹好；15

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [tuːm] , [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪlt] ,

And	placed	him	in	a	new	tomb	,	which	Joseph	had	built	,
和	放置	他	在	一个	新的	墓	,	哪个	约瑟夫	有	建造	,

并将他安葬在约瑟所建造的新坟墓里。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nevər] ['eni][mæn][hæd; həd] [bɪn]

and	caused	to	be	cut	out	of	a	rock	,	in	which	never	any	man	had	been
和	导致	到	是	切	出去	的	一个	岩石	,	在	哪个	绝不	任何	男人	有	到过

[pʊt] ;

put	;
放	;

并让人从一块从未有人居住过的岩石中凿出一个洞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] .

and	they	rolled	a	great	stone	to	the	door	of	the	sepulchre	.
和	他们	滚动	一个	伟大的	石头	到	这	门	的	这	坟墓	.

于是他们把一块大石头滚到了墓穴门口。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wʌn][ðə; ði][dʒuːz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ˌnɪkə'diːməs] : [faɪv][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv]

1	The	Jews	angry	with	Nicodemus	:	5	and	with	,	Joseph	of
1	这	犹太人	生气的	和	尼哥底母	:	5	和	和	,	约瑟夫	的

[ˌærɪmə'θiːə] , ['sɛvən] [huːm] [ðeɪ] [ɪm'prɪzn] .

Arimathaea	,	7	whom	they	imprison	.
亚利马太	,	7	谁	他们	监禁	.

犹太人向尼哥底母发怒；5 又向亚利马太人约瑟发怒，7 把他囚禁起来。

[wen] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst][dʒuːz] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]

WHEN	the	unjust	Jews	heard	that	Joseph	had	begged	and	buried	the
什么时候	这	不公正	犹太人	听到	那	约瑟夫	有	乞求	和	埋葬	这

['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

body	of	Jesus	,
身体	的	耶稣	,

当那些不义的犹太人听说约瑟乞讨并埋葬了耶稣的遗体时，

[ðeɪ] [sɔːt] ['æftər] [ˌnɪkə'diːməs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] [men] [huː] [hæd; həd] ['testifaid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

they	sought	after	Nicodemus	,	and	those	fifteen	men	who	had	testified	before	the
他们	寻求	后	尼哥底母	,	和	那些	十五	男人	WHO	有	作证	前	这

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

他们寻找尼哥底母，以及在总督面前作证的那十五个人。

[ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [θruː] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,

that	Jesus	was	not	born	through	fornication	,
那	耶稣	曾是	不是	出生	通过	婚前性行为	,

耶稣并非由淫乱所生。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [gʊd] ['ækʃnz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː]

and	other	good	persons	who	had	shown	any	good	actions	towards	him	.	2
和	其他	好的	人	WHO	有	所示	任何	好的	行动	向	他	.	2

以及其他对他表现出任何善意的好人。2

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ˌnɪkə'diːməs] [ə'loʊn]

But	when	they	all	concealed	themselves	through	fear	of	the	Jews	,	Nicodemus	alone
但	什么时候	他们	全部	暗	他们自己	通过	害怕	的	这	犹太人	,	尼哥底母	独自的

[ʃoʊd] [hɪm'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

showed	himself	to	them	,
显示	他自己	到	他们	,

但当他们都因惧怕犹太人而躲藏起来时，只有尼哥底母向他们现身。

[ænd; ənd] [sed] , [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz] [ðiːz] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ?

and	said	,	How	can	such	persons	as	these	enter	into	the	synagogue	?
和	说	,	如何	能	这样的	人	作为	这些	进入	进入	这	犹太教堂	?

他说："像这样的人怎能进入犹太会堂呢？"

[θriː][ðə; ði][dʒuːz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [haʊ] [dəːst] [ðaʊ] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

3	The	Jews	answered	him	,	But	how	durst	thou	enter	into	the	synagogue	,
3	这	犹太人	回答	他	,	但	如何	杜斯特	你	进入	进入	这	犹太教堂	,

3 犹太人回答说："你怎敢进会堂？"

[huː] [wɑːst][ə; eɪ] [kən'fedərət] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ?

who	wast	a	confederate	with	Christ	?
WHO	浪费	一个	南方邦联	和	基督	?

谁曾与基督结盟?

[let] [ðaɪ][lɑːt][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

Let	thy	lot	be	along	with	him	in	the	other	world	.
让	你的	很多	是	沿着	和	他	在	这	其他	世界	.

愿你在另一个世界与他同在。

[fɔːr] [ˌnɪkə'diːməs] ['ænsər] , [eɪ'menˌɑː'men] ; [soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

4	Nicodemus	answered	,	Amen	;	so	may	it	be	,
4	尼哥底母	回答	,	阿门	;	所以	可能	它	是	,

4 尼哥底母回答说："阿们！愿你们的旨意成就。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

that	I	may	have	my	lot	with	him	in	his	kingdom	.
那	我	可能	有	我的	很多	和	他	在	他的	王国	.

好让我能与他同享他的国度。

[faɪv][ɪn][laɪk] ['mænər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒuːz] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm]

5	In	like	manner	Joseph	,	when	he	came	to	the	Jews	,	said	to	them
5	在	喜欢	方式	约瑟夫	,	什么时候	他	来了	到	这	犹太人	,	说	到	他们

,

,

,

5 约瑟来到犹太人那里，也对他们说：

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][di'zaiərɪŋ][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv]['pailət] ?

Why	are	ye	angry	with	me	for	desiring	the	body	of	Jesus	of	Pilate	?
为什么	是	是的	生气的	和	我	为了	渴望	这	身体	的	耶稣	的	普拉提	?

你们为什么因为我渴望得到彼拉多手中的耶稣的身体而向我发怒呢?

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [kliːn] ['lɪnɪn] ,

Behold	,	I	have	put	him	in	my	tomb	,	and	wrapped	him	up	in	clean	linen	,
看哪	,	我	有	放	他	在	我的	墓	,	和	包装	他	向上	在	干净的	亚麻布	,

看哪，我已将他安放在我的坟墓里，用洁净的细麻布包裹了他。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seplkər] :

and	put	a	stone	at	the	door	of	the	sepulchre	:
和	放	一个	石头	在	这	门	的	这	坟墓	:

并在墓门上放一块石头：

[sɪks][aɪ][hæv; həv]['æktɪd] ['raɪtli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv]['æktɪd][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'genst]

6	I	have	acted	rightly	towards	him	;	but	ye	have	acted	unjustly	against
6	我	有	行动	没错	向	他	;	但	是的	有	行动	不公正的	反对

[ðæt] [dʒʌst]['pɜːrs(ə)n] ,

that	just	person	,
那	只是	人	,

6 我待他公义，你们却待那义人不义。

[ɪn] ['kruːsəˌfaɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][drɪŋk] , ['kraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

in	crucifying	him	,	giving	him	vinegar	to	drink	,	crowning	him	with	thorns	,
在	钉十字架	他	,	给予	他	醋	到	喝	,	加冕	他	和	荆棘	,

['terɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [wɪps] ,

tearing	his	body	with	whips	,
撕裂	他的	身体	和	鞭子	,

将他钉在十字架上，让他喝醋，给他戴上荆棘冠冕，用鞭子撕裂他的身体，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [gɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

and	praying	down	the	guilt	of	his	blood	upon	you	.
和	祈祷	向下	这	有罪	的	他的	血	之上	你	.

并祈求将他血的罪孽降在你身上。

['sɛvən][ðə; ðɪ][dʒuːz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər][dɪs'kwaɪɪtid][ænd; ənd] ['trʌbld] ;

7	The	Jews	at	the	hearing	of	this	were	disquieted	and	troubled	;
7	这	犹太人	在	这	听力	的	这	是	不安	和	麻烦	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

and	they	seized	Joseph	,
和	他们	查获	约瑟夫	,

7 犹太人听见这事，就惊慌不安，抓住约瑟，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] ['kʌstədi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

and	commanded	him	to	be	put	in	custody	before	the	Sabbath	,
和	命令	他	到	是	放	在	保管	前	这	安息日	,

并命令在安息日之前将他拘留起来。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] . [eɪt]

and	kept	there	till	the	Sabbath	was	over	.	8
和	保留	那里	直到	这	安息日	曾是	超过	.	8

并一直待在那里直到安息日结束。8

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] ;

And	they	said	to	him	,	Make	confession	;
和	他们	说	到	他	,	制作	忏悔	;

他们对他说："你认罪吧。"

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] [tu:; tə][du:] [ði:] ['eni] [hɑ:rm] ,

for	at	this	time	it	is	not	lawful	to	do	thee	any	harm	,
为了	在	这	时间	它	是	不是	合法的	到	做	你	任何	伤害	,

因为此时伤害你是不合法的。

[tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [kʌm] .

till	the	first	day	of	the	week	come	.
直到	这	第一的	天	的	这	星期	来	.

直到一周的第一天到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beriəl] ;
But **we** **know** **that** **thou** **wilt** **not** **be** **thought** **worthy** **of** **a** **burial** **;**
但 我们 知道 那 你 枯萎 不是 是 想法 值得 的 一个 葬礼 ;

但我们知道，你不会被认为配得上葬礼；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
but **we** **will** **give** **thy** **flesh** **to** **the** **birds** **of** **the** **air** **,**
但 我们 将要 给 你的 肉 到 这 鸟类 的 这 空气 ,

但我们会将你的肉给空中的飞鸟吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **the** **beasts** **of** **the** **earth** **.**
和 这 野兽 的 这 地球 .

以及地上的走兽。

[naɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ænsər] , [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [praʊd] [gə'laɪəθ] ,
9 **Joseph** **answered** **,** **That** **speech** **is** **like** **the** **speech** **of** **proud** **Goliath** **,**
9 约瑟夫 回答 , 那 演讲 是 喜欢 这 演讲 的 自豪的 歌利亚 ,

9 约瑟回答说："那话就像骄傲的歌利亚的话一样。"

[huː] [riˈprəutʃt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] ['deɪvɪd] .
who **reproached** **the** **living** **God** **in** **speaking** **against** **David** **.**
WHO 受责备 这 活的 上帝 在 请讲 反对 大卫 .

他竟辱骂永生的上帝，谴责大卫。

[bʌt; bət][jiː; ji] [skraibz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['vendʒəns] [ɪz]
But **ye** **scribes** **and** **doctors** **know** **that** **God** **saith** **by** **the** **prophet** **,** **Vengeance** **is**
但 是的 抄写员 和 医生 知道 那 上帝 赛斯说 经过 这 先知 , 复仇 是
[maɪn] ,
mine **,**
矿 ,

但你们这些文士和医生们，你们要知道，上帝通过先知说："伸冤在我。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)l]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə]
and **I** **will** **repay** **to** **you** **evil** **equal** **to** **that** **which** **ye** **have** **threatened** **to**
和 我 将要 偿还 到 你 邪恶的 平等的 到 那 哪个 是的 有 威胁 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我必以与你们威胁我的同等的恶行报应你们。

- [ðə; ði][gɑːd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hæŋd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
10 **The** **God** **whom** **you** **have** **hanged** **upon** **the** **cross** **,**
- 这 上帝 谁 你 有 绞刑 之上 这 叉 ,

10 你们钉在十字架上的神，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .
is **able** **to** **deliver** **me** **out** **of** **your** **hands** **.**
是 有能力的 到 递送 我 出去 的 你的 双手 .

能够把我从你手中解救出来。

[ɔːl][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][əˈpɑːn][juː; jʊ] . -
All **your** **wickedness** **will** **return** **upon** **you** **.** **11**
全部 你的 邪恶 将要 返回 之上 你 . -

你的一切罪恶必将反噬自身。11

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wen] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [sed] ,

For	the	governor	,	when	he	washed	his	hands	,	said	,
为了	这	州长	,	什么时候	他	洗过	他的	双手	,	说	,

州长洗手时说道：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst]['pɜːrs(ə)n] .

I	am	clear	from	the	blood	of	this	just	person	.
我	是	清除	从	这	血	的	这	只是	人	.

我从这位义人的鲜血中洗清了罪孽。

[bʌt; bət][jiː; ji] ['ænsər] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

But	ye	answered	and	cried	out	,	His	blood	be	upon	us	and	our
但	是的	回答	和	哭	出去	,	他的	血	是	之上	我们	和	我们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但你们却回答说："愿他的血归到我们和我们的子孙身上。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [sed] , [meɪ] [jiː; ji] ['perɪʃ] [fɔːr; fər]['evər] .

According	as	ye	have	said	,	may	ye	perish	for	ever	.
根据	作为	是的	有	说	,	可能	是的	沦	为了	曾经	.

照你们所说，愿你们永远灭亡。

- [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'reɪdʒd] ;

12	The	elders	of	the	Jews	hearing	these	words	,	were	exceedingly	enraged	;
-	这	长者	的	这	犹太人	听力	这些	字	,	是	非常	愤怒	;

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

and	seizing	Joseph	,
和	抓住	约瑟夫	,

12 犹太人的长老们听见这些话，就极其愤怒，抓住约瑟，

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] ; [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði]

they	put	him	into	a	chamber	where	there	was	no	window	;	they	fastened	the
他们	放	他	进入	一个	房间	在哪里	那里	曾是	不	窗户	;	他们	系紧	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他们把他关进一间没有窗户的房间，并把门锁上了。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːk] ;

and	put	a	seal	upon	the	lock	;
和	放	一个	海豹	之上	这	锁	;

并在锁上盖上封条；

- [ænd; ənd] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

13	And	Annas	and	Caiaphas	placed	a	guard	upon	it	,
-	和	安娜斯	和	该亚法	放置	一个	警卫	之上	它	,

13 于是亚那和该亚法派人看守那条路。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['liːˌvaɪts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [miːt] ['æftər]

and	took	counsel	with	the	priests	and	Levites	,	that	they	should	all	meet	after
和	采取	法律顾问	和	这	神父	和	利未人	,	那	他们	应该	全部	见面	后

[ðə; ði] ['sæbəθ] ,

the	Sabbath	,
这	安息日	,

于是与祭司和利未人商议，决定在安息日之后聚会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wʌt] [deθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pʊt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	they	contrived	to	what	death	they	should	put	Joseph	.
和	他们	人为的	到	什么	死亡	他们	应该	放	约瑟夫	.

他们密谋要如何处死约瑟。

- [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['rʊlər] , ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] , ['ɔ:rdərd]
14 When they had done this , the rulers , Annas and Caiaphas , ordered
- 什么时候 他们 有 完毕 这 , 这 统治者 , 安娜斯 和 该亚法 , 订购
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] .
Joseph to be brought forth .
约瑟夫 到 是 带来 前进 .

14 做完这一切之后，官长亚那和该亚法下令把约瑟带出来。

([ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][lɔ:st][ɔ:r][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
(In this place there is a portion of the Gospel lost or omitted .
(在 这 地方 那里 是 一个 部分 的 这 福音 丢失的或者 省略 .

（此处有一部分福音书遗失或省略。）

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sə'plaɪd] .
which cannot be supplied .
哪个 不能 是 供应 .

无法提供。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ˌnevərðə'les] , [bi:; bi] [sər'maɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst]
It may , nevertheless , be surmised from the occurrence related in the next
它 可能 , 尽管如此 , 是 推测 从 这 发生 有关的 在 这 下一个
['tʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

然而，从下一章所描述的事件中或许可以推断出这一点：

[ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [wɜ:r; wər] ['rendərd] [ʌn'nesəseri] [baɪ]['dʒoʊzəfs]
that the order of Annas and Caiaphas were rendered unnecessary by Joseph's
那 这 命令 的 安娜斯 和 该亚法 是 渲染 不必要 经过 约瑟的
[mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ,
miraculous escape ,
神奇 逃脱 ,

约瑟的奇迹般逃脱使得亚那和该亚法的任命变得没有必要了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .)
and which was announced to an assembly of people .)
和 哪个 曾是 宣布 到 一个 集会 的 人们 .)

（并已向全体民众宣布。）

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wʌn]['dʒoʊzəfs] [ɪ'skeɪp] . [ˌtu:'tu:]
1 Joseph's escape . 2
1 约瑟的 逃脱 . 2

1. 约瑟的逃脱。2.

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'leɪt] ['kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
The soldiers relate Christ's resurrection .
这 士兵 涉及 基督的 复活 .

士兵们讲述了基督复活的故事。

- [kraɪst] [ɪz] [si:n] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn] ['gælə,li] . -
18 Christ is seen preaching in Galilee . 21
- 基督 是 已见 布道 在 加利利 . -

18 基督在加利利传道。21

[ðə; ði][dʒu:z] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kru:əlti][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The Jews repent of their cruelty to him .
这 犹太人 悔改 的 他们的 残酷 到 他 .

犹太人对他们之前对他的残忍行为表示忏悔。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sembli] [hɜ:rd] [ðɪs] ([ə'baʊt]['dʒoʊzəfs] [ɪ'skeɪp]) , [ðeɪ] [əd'maɪəd][ænd; ənd]

WHEN	all	the	assembly	heard	this	(	about	Joseph's	escape	)	,	they	admired	and
什么时候	全部	这	集会	听到	这	(	关于	约瑟的	逃脱	)	,	他们	钦佩	和

[wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

were	astonished	,
是	惊讶	,

当全体会众听到约瑟逃脱的事时，他们都惊叹不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [si:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]

because	they	found	the	same	seal	upon	the	lock	of	the	chamber	,	and
因为	他们	成立	这	相同的	海豹	之上	这	锁	的	这	房间	,	和

[kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

could	not	find	Joseph	.
可以	不是	寻找	约瑟夫	.

因为他们在密室的锁上发现了同样的印章，却找不到约瑟。

[ˌtu:'tu:] [ðen] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [went] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][əd'maɪərɪŋ]

2	Then	Annas	and	Caiaphas	went	forth	,	and	while	they	were	all	admiring
2	然后	安娜斯	和	该亚法	去	前进	,	和	尽管	他们	是	全部	钦佩

[æt; ət]['dʒoʊzəfs] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] ,

at	Joseph's	being	gone	,
在	约瑟的	存在	已消失	,

2 于是亚那和该亚法出去了，他们都为约瑟的离去而感到欣慰，

[bɪ'hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hu:] [kept] [ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [speɪk] [ɪn][ðə; ði]

behold	one	of	the	soldiers	,	who	kept	the	sepulchre	of	Jesus	,	spake	in	the
看哪	一	的	这	士兵	,	WHO	保留	这	坟墓	的	耶稣	,	说	在	这

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

看守耶稣坟墓的一个兵在会众中说话，

[θri:] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

3	That	while	they	were	guarding	the	sepulchre	of	Jesus	,	there	was	an
3	那	尽管	他们	是	守护	这	坟墓	的	耶稣	,	那里	曾是	一个

['ɜ:rθkweɪk] ;

earthquake	;
地震	;

3 他们看守耶稣坟墓的时候，发生了地震；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d][roʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər]

and	we	saw	an	angel	of	God	roll	away	the	stone	of	the	sepulchre
和	我们	锯	一个	天使	的	上帝	卷	离开	这	石头	的	这	坟墓

[ænd; ənd][sɪt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

and	sit	upon	it	;
和	坐	之上	它	;

我们看见神的使者把坟墓的石头滚开，坐在上面；

[fɔ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt][laɪk] [snoʊ] ;

4	And	his	countenance	was	like	lightning	and	his	garment	like	snow	;
4	和	他的	面容	曾是	喜欢	闪电	和	他的	服装	喜欢	雪	;

4 他的面貌如同闪电，他的衣服如同雪；

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'keɪm] [θru:] [fɪr] [laɪk] ['pɜ:sənz] [ded] . [faɪv]

and	we	became	through	fear	like	persons	dead	.	5
和	我们	成为	通过	害怕	喜欢	人	死的	.	5

我们因恐惧而变得像死人一样。5

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən]['eɪndʒl] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]

And	**we**	**heard**	**an**	**angel**	**saying**	**to**	**the**	**women**	**at**	**the**	**sepulchre**	**of**
和	我们	听到	一个	天使	说	到	这	女性	在	这	坟墓	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

我们听见一位天使对耶稣墓前的妇女们说：

[duː][nɑːt] [fɪr] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] ['dʒiːzəs] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ;

Do	**not**	**fear**	**;**	**I**	**know**	**that**	**you**	**seek**	**Jesus**	**who**	**was**	**crucified**	**;**
做	不是	害怕	;	我	知道	那	你	寻找	耶稣	WHO	曾是	被钉在十字架上	;

不要害怕；我知道你们在寻找被钉十字架的耶稣；

[hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] [æz; əz][hiː; hi][fɔːr'toʊld] ;

he	**is**	**risen**	**as**	**he**	**foretold**	**;**
他	是	升起	作为	他	预言	;

他如预言所说复活了；

[sɪks] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] ; [ænd; ənd][goʊ]['prez(ə)ntli] ,

6	**Come**	**and**	**see**	**the**	**place**	**where**	**he**	**was**	**laid**	**;**	**and**	**go**	**presently**	**,**
6	来	和	看	这	地方	在哪里	他	曾是	铺设	;	和	去	目前	,

6 你们来看安放他的地方；然后快去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

and	**tell**	**his**	**disciples**	**that**	**he**	**is**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**;**
和	告诉	他的	门徒	那	他	是	升起	从	这	死的	;

并告诉他的门徒，他已经从死里复活了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləˌli] ; [ðer; ðər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

and	**he**	**will**	**go**	**before**	**you**	**into**	**Galilee**	**;**	**there**	**ye**	**shall**	**see**	**him**	**as**	**he**
和	他	将要	去	前	你	进入	加利利	;	那里	是的	将	看	他	作为	他

[toʊld][juː; jʊ] .

told	**you**	**.**
讲述	你	.

他必先你们到加利利去；在那里你们必看见他，正如他告诉你们的。

['sɛvən] [ðen] [ðə; ði][dʒuːz] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [kept][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]

7	**Then**	**the**	**Jews**	**called**	**together**	**all**	**the**	**soldiers**	**who**	**kept**	**the**	**sepulchre**	**of**
7	然后	这	犹太人	称为	一起	全部	这	士兵	WHO	保留	这	坟墓	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

7 于是犹太人召集了所有看守耶稣坟墓的士兵，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒl] [spoʊk] ?

and	**said**	**to**	**them**	**,**	**Who**	**are**	**those**	**women**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**angel**	**spoke**	**?**
和	说	到	他们	,	WHO	是	那些	女性	,	到	谁	这	天使	辐	?

他问她们："天使跟哪些妇女说话？"

[waɪ] [dɪd][jiː; ji][nɑːt] [siːz] [ðem; ðəm] .

Why	**did**	**ye**	**not**	**seize**	**them**	**.**
为什么	做过	是的	不是	抢占	他们	.

你们为什么不抓住他们?

[eɪt][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ;

8	**The**	**soldiers**	**answered**	**and**	**said**	**,**	**We**	**know**	**not**	**who**	**the**	**women**	**were**	**;**
8	这	士兵	回答	和	说	,	我们	知道	不是	WHO	这	女性	是	;

8 士兵们回答说："我们不知道这些女人是谁；

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ded] ['pɝːsənz] [θruː] [fɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [siːz]

besides	**we**	**became**	**as**	**dead**	**persons**	**through**	**fear**	**,**	**and**	**how**	**could**	**we**	**seize**
除了	我们	成为	作为	死的	人	通过	害怕	,	和	如何	可以	我们	抢占

[ðoʊz] ['wɪmɪn] ?

those	**women**	**?**
那些	女性	?

此外，我们吓得如同死人一般，又怎能抓住那些妇女呢?

[naɪn] [ðə; ði] [dʒuːz] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['lɪvəθ] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ;

9	**The**	**Jews**	**said**	**to**	**them**	**,**	**As**	**the**	**Lord**	**liveth**	**,**	**we**	**do**	**not**	**believe**	**you**	**;**
9	这	犹太人	说	到	他们	,	作为	这	主	活着	,	我们	做	不是	相信	你	;

9 犹太人对他们说："我指着永生的耶和华起誓，我们不相信你们；

- [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ænsər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,

10	**The**	**soldiers**	**answering**	**said**	**to**	**the**	**Jews**	**,**
-	这	士兵	回答	说	到	这	犹太人	,

10 回答的士兵对犹太人说：

[wen] [jiː; ji] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['dʒiːzəs] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['meni] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]

when	**ye**	**saw**	**and**	**heard**	**Jesus**	**working**	**so**	**many**	**miracles**	**,**	**and**	**did**	**not**	**believe**
什么时候	是的	锯	和	听到	耶稣	在职的	所以	许多	奇迹	,	和	做过	不是	相信

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

你们看见听见耶稣行了许多神迹，却不相信他，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ji] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ?

how	**should**	**ye**	**believe**	**us**	**?**
如何	应该	是的	相信	我们	?

你们凭什么相信我们?

[jiː; ji] [wel] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] ['lɪvəθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['truːli] [dʌz] [lɪv; laɪv] .

Ye	**well**	**said**	**,**	**As**	**the**	**Lord**	**liveth**	**,**	**for**	**the**	**Lord**	**truly**	**does**	**live**	**.**
叶	出色地	说	,	作为	这	主	活着	,	为了	这	主	真的	做	居住	.

你说得对，我指着永生的主起誓，因为主的确永生。

- [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʌt] [ʌp]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] ['berid] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

11	**We**	**have**	**heard**	**that**	**ye**	**shut**	**up**	**Joseph**	**,**	**who**	**buried**	**the**	**body**	**of**
-	我们	有	听到	那	是的	关闭	向上	约瑟夫	,	WHO	埋葬	这	身体	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

11 我们听说你们把埋葬耶稣尸体的约瑟关了起来，

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːld] ; [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	**a**	**chamber**	**,**	**under**	**a**	**lock**	**which**	**was**	**sealed**	**;**	**and**	**when**	**ye**	**opened**	**it**	**,**
在	一个	房间	,	在下面	一个	锁	哪个	曾是	密封	;	和	什么时候	是的	打开	它	,

在一个密室里，上了锁，锁被封住了；当你们打开它的时候，

[faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ðer; ðər] .

found	**him**	**not**	**there**	**.**
成立	他	不是	那里	.

发现他不在那里。

- [duː][jiː; ji] [ðen] [prə'duːs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [huːm] [jiː; ji][pʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

12	**Do**	**ye**	**then**	**produce**	**Joseph**	**whom**	**ye**	**put**	**under**	**guard**	**in**	**the**	**chamber**	**,**
-	做	是的	然后	生产	约瑟夫	谁	是的	放	在下面	警卫	在	这	房间	,

12 你们把关在内室里的约瑟交出来吧!

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prə'duːs] ['dʒiːzəs] [huːm] [wiː; wi] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seplkər] .

and	**we**	**will**	**produce**	**Jesus**	**whom**	**we**	**guarded**	**in**	**the**	**sepulchre**	**.**
和	我们	将要	生产	耶稣	谁	我们	守卫	在	这	坟墓	.

我们将把我们在坟墓里守护的耶稣带出来。

- [ðə; ði][dʒuːz] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'duːs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [duː][jiː; ji] [prə'duːs]

13	The	Jews	answered	and	said	,	We	will	produce	Joseph	,	do	ye	produce
-	这	犹太人	回答	和	说	,	我们	将要	生产	约瑟夫	,	做	是的	生产

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

13 犹太人回答说："我们能生出约瑟，你们能生出耶稣吗？"

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] .

But	Joseph	is	in	his	own	city	of	Arimathaea	.
但	约瑟夫	是	在	他的	自己的	城市	的	亚利马太	.

但约瑟却在他自己的家乡亚利马太。

- [ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'plaɪd] , [ɪf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː; bi][ɪn] [ˌærɪmə'θiːə] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪn] ['gælə͵li]

14	The	soldiers	replied	,	If	Joseph	be	in	Arimathaea	,	and	Jesus	in	Galilee
-	这	士兵	回复	,	如果	约瑟夫	是	在	亚利马太	,	和	耶稣	在	加利利

,

,
,

14 士兵们回答说："约瑟若在亚利马太，耶稣在加利利，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

we	heard	the	angel	inform	the	women	.
我们	听到	这	天使	通知	这	女性	.

我们听到天使告诉女人们的话。

- [ðə; ði][dʒuːz] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

15	The	Jews	hearing	this	,	were	afraid	,	and	said	among	themselves	,
-	这	犹太人	听力	这	,	是	害怕的	,	和	说	之中	他们自己	,

15 犹太人听见这话，就害怕起来，彼此议论说：

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] , [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn]

If	by	any	means	these	things	should	become	public	,	then	everybody	will	believe	in
如果	经过	任何	方法	这些	事物	应该	变得	民众	,	然后	大家	将要	相信	在

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

如果这些事情以任何方式公之于众，那么所有人都会相信耶稣。

- [ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

16	Then	they	gathered	a	large	sum	of	money	,	and	gave	it	to	the
-	然后	他们	聚集	一个	大的	和	的	钱	,	和	给予	它	到	这

['soʊldʒərz] , ['seɪɪŋ] ,

soldiers	,	saying	,
士兵	,	说	,

16 于是他们凑了一大笔钱，交给士兵们，说：

[duː][jiː; ji] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [jiː; ji]

Do	ye	tell	the	people	that	the	disciples	of	Jesus	came	in	the	night	when	ye
做	是的	告诉	这	人们	那	这	门徒	的	耶稣	来了	在	这	夜晚	什么时候	是的

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

were	asleep	,
是	睡着了	,

你们岂能告诉众人，耶稣的门徒趁你们睡觉的时候，夜里来过吗？

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pailət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

and	stole	away	the	body	of	Jesus	;	and	if	Pilate	the	governor	should	hear
和	偷窃	离开	这	身体	的	耶稣	;	和	如果	普拉提	这	州长	应该	听到

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

他们偷走了耶稣的尸体；如果总督彼拉多听见这事，

[wiː; wi] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] .

we	**will**	**satisfy**	**him**	**and**	**secure**	**you**	**.**
我们	将要	满足	他	和	安全的	你	.

我们会让他满意，也会保障你的安全。

- [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd]

17	**The**	**soldiers**	**accordingly**	**took**	**the**	**money**	**,**	**and**	**said**	**as**	**they**	**were**	**instructed**
-	这	士兵	因此	采取	这	钱	,	和	说	作为	他们	是	指示

[baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ;

by	**the**	**Jews**	**;**
经过	这	犹太人	;

17 于是士兵们收下了钱，并按照犹太人的指示说道：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	**their**	**report**	**was**	**spread**	**abroad**	**among**	**all**	**the**	**people**	**.**
和	他们的	报告	曾是	传播	国外	之中	全部	这	人们	.

他们的报告传遍了世界各地。

- [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [priːst] - , ['eɪdə; 'edə][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːvait] ,

18	**But**	**a**	**certain**	**priest**	**Phinees**	**,**	**Ada**	**a**	**schoolmaster**	**,**	**and**	**a**	**Levite**	**,**
-	但	一个	肯定	牧师	-	,	艾达	一个	校长	,	和	一个	利未人	,

[neɪmd] - ,

named	**Ageus**	**,**
命名	-	,

18 但有一个祭司非尼，一个学徒亚达，还有一个利未人名叫亚革乌斯，

[ðeɪ] [θriː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['gælə˛li] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

they	**three**	**came**	**from**	**Galilee**	**to**	**Jerusalem**	**,**
他们	三	来了	从	加利利	到	耶路撒冷	,

他们三人从加利利来到耶路撒冷，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪnə˛gɔgz] , ['seɪɪŋ] ,

and	**told**	**the**	**chief**	**priests**	**and**	**all**	**who**	**were**	**in**	**the**	**synagogues**	**,**	**saying**	**,**
和	讲述	这	首席	神父	和	全部	WHO	是	在	这	犹太教堂	,	说	,

于是他告诉祭司长和所有在会堂里的人，说：

- [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['dʒiːzəs] , [huːm] [jiː; ji] ['kruːsə˛faɪd] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'saɪplz]

19	**We**	**have**	**seen**	**Jesus**	**,**	**whom**	**ye**	**crucified**	**,**	**talking**	**with**	**his**	**eleven**	**disciples**
-	我们	有	已见	耶稣	,	谁	是的	被钉在十字架上	,	说	和	他的	十一	门徒

,

,
,

19 我们曾看见你们钉在十字架上的耶稣和他的十一位门徒说话，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [maʊnt] ['ɑːlə˛vet] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	**sitting**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**in**	**Mount**	**Olivet**	**,**	**and**	**saying**	**to**
和	坐着	在	这	中间	的	他们	在	山	奥利维特	,	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

耶稣坐在橄榄山上，在他们中间，对他们说：

- [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][neiʃəns] ,

20	**Go**	**forth**	**into**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**preach**	**the**	**Gospel**	**to**	**all**	**nations**	**,**
-	去	前进	进入	这	所有的	世界	,	布道	这	福音	到	全部	国家	,

20 你们往普天下去，向万民传福音。

[bæp'taɪzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]
baptizing **them** **in** **the** **name** **of** **the** **Father** **,** **and** **the** **Son** **,** **and** **the** **Holy**
洗礼 他们 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 这 儿子 , 和 这 圣
[goʊst] ;
Ghost **;**
鬼 ;

奉父、子、圣灵的名给他们施洗；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . -
and **whosoever** **shall** **believe** **and** **be** **baptized** **,** **shall** **be** **saved** **.** **21**
和 无论谁 将 相信 和 是 受洗 , 将 是 已保存 . -

凡信而受洗的，必然得救。21

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm]
And **when** **he** **had** **said** **these** **things** **to** **his** **disciples** **,** **we** **saw** **him**
和 什么时候 他 有 说 这些 事物 到 他的 门徒 , 我们 锯 他
[ə'sendɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .
ascending **up** **to** **heaven** **.**
上升 向上 到 天堂 .

耶稣对门徒说完这些话后，我们就看见他升天了。

- [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]['eldəz] , [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
22 **When** **the** **chief** **priests** **and** **elders** **,** **and** **Levites** **heard** **these** **things** **,**
- 什么时候 这 首席 神父 和 长者 , 和 利未人 听到 这些 事物 ,

22 祭司长、长老和利未人听见这些事，

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [men] , [gɪv] ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
they **said** **to** **these** **three** **men** **,** **Give** **glory** **to** **the** **God** **of** **Israel** **,**
他们 说 到 这些 三 男人 , 给 荣耀 到 这 上帝 的 以色列 ,

他们对这三个人说：“荣耀归于以色列的上帝！”

[ænd; ənd] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['weðər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] ,
and **make** **confession** **to** **him** **,** **whether** **those** **things** **are** **true** **,**
和 制作 忏悔 到 他 , 无论 那些 事物 是 真的 ,

并向他坦白这些事是否属实。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] . -
which **ye** **say** **ye** **have** **seen** **and** **heard** **.** **23**
哪个 是的 说 是的 有 已见 和 听到 . -

你们说你们亲眼所见，亲耳所闻。23

[ðeɪ] ['ænsər] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['lɪvəθ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
They **answering** **said** **,** **As** **the** **Lord** **of** **our** **fathers** **liveth** **,** **the** **God** **of**
他们 回答 说 , 作为 这 主 的 我们的 父亲们 活着 , 这 上帝 的
['eɪbrəhæm] ,
Abraham **,**
亚伯拉罕 ,

他们回答说：“我指着我们祖先的永生之主，亚伯拉罕的神起誓……”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,
and **the** **God** **of** **Isaac** **,** **and** **the** **God** **of** **Jacob** **,**
和 这 上帝 的 艾萨克 , 和 这 上帝 的 雅各布 ,

以撒的神，雅各的神，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] ['dʒiːzəs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
according **as** **we** **heard** **Jesus** **talking** **with** **his** **disciples** **,**
根据 作为 我们 听到 耶稣 说 和 他的 门徒 ,

根据我们听到的耶稣与门徒的谈话，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'sendɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
and **according** **as** **we** **saw** **him** **ascending** **up** **to** **heaven** **,**
和 根据 作为 我们 锯 他 上升 向上 到 天堂 ,

正如我们所见，他升天去了

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

so	we	have	related	the	truth	to	you	.	24
所以	我们	有	有关的	这	真相	到	你	.	-

所以我们已经把真相告诉你们了。24

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['fɑːrðər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] , ['ædɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

And	the	three	men	farther	answered	,	and	said	,	adding	these	words	,
和	这	三	男人	更远	回答	,	和	说	,	添加	这些	字	,

那三个人接着回答说，还补充道：

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [oʊn] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] ['dʒiːzəs] [spiːk] ,

If	we	should	not	own	the	words	which	we	heard	Jesus	speak	,
如果	我们	应该	不是	自己的	这	字	哪个	我们	听到	耶稣	说话	,

如果我们不应该珍视我们亲耳听到耶稣所说的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][sɪn] .

and	that	we	saw	him	ascending	into	heaven	,	we	should	be	guilty	of	sin	.
和	那	我们	锯	他	上升	进入	天堂	,	我们	应该	是	有罪的	的	罪	.

我们看见他升天，难道我们就有罪吗?

- [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] [ʌp] ,

25	Then	the	chief	priests	immediately	rose	up	,
-	然后	这	首席	神父	立即地	玫瑰	向上	,

25 于是祭司长们立刻起来，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['kɔndʒəd] [ðiːz] [men] ,

and	holding	the	book	of	the	law	in	their	hands	,	conjured	these	men	,
和	保持	这	书	的	这	法律	在	他们的	双手	,	召唤	这些	男人	,

他们手中拿着律法书，召唤了这些人。

['seɪɪŋ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'kler] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv]['spoʊkən]

saying	,	Ye	shall	no	more	hereafter	declare	those	things	which	ye	have	spoken
说	,	叶	将	不	更多的	此后	宣布	那些	事物	哪个	是的	有	说

[kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒiːzəs] . -

concerning	Jesus	.	26
有关	耶稣	.	-

他们说：“你们以后不可再述说你们先前论到耶稣所说的话了。”26

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sent] ['ʌðər] ['pɝːsənz]

And	they	gave	them	a	large	sum	of	money	,	and	sent	other	persons
和	他们	给予	他们	一个	大的	和	的	钱	,	和	发送	其他	人

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

along	with	them	,
沿着	和	他们	,

他们给了他们一大笔钱，并派其他人与他们同行。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

who	should	conduct	them	to	their	own	country	,
WHO	应该	执行	他们	到	他们的	自己的	国家	,

谁应该将他们送回自己的国家?

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [meɪk] ['eni] [steɪ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

that	they	might	not	by	any	means	make	any	stay	at	Jerusalem	.
那	他们	可能	不是	经过	任何	方法	制作	任何	停留	在	耶路撒冷	.

以免他们在耶路撒冷停留。

- [ðen] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd] [ə'semb(ə)l] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst]

27	Then	the	Jews	did	assemble	all	together	,	and	having	expressed	the	most
-	然后	这	犹太人	做过	集合	全部	一起	,	和	拥有	表达	这	最多

[lə'mentəb(ə)l][kən'sɜːrn] [sed] ,

lamentable	concern	said	,
令人惋惜的	忧虑	说	,

27 于是犹太人聚集在一起，表达了极其悲痛的哀悼，说道：

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ? -

What	is	this	extraordinary	thing	which	is	come	to	pass	in	Jerusalem	?	28
什么	是	这	非凡的	事物	哪个	是	来	到	经过	在	耶路撒冷	?	-

耶路撒冷究竟发生了什么非同寻常的事情？28

[bʌt; bət] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

But	Annas	and	Caiaphas	comforted	them	,	saying	,
但	安娜斯	和	该亚法	安慰	他们	,	说	,

但亚那和该亚法安慰他们说：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ɪn]

Why	should	we	believe	the	soldiers	who	guarded	the	sepulchre	of	Jesus	,	in
为什么	应该	我们	相信	这	士兵	WHO	守卫	这	坟墓	的	耶稣	,	在

['telɪŋ] [ˌju: 'es] ,

telling	us	,
讲述	我们	,

我们为什么要相信守卫耶稣墓穴的士兵告诉我们的话?

[ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] ?

that	an	angel	rolled	away	the	stone	from	the	door	of	the	sepulchre	?
那	一个	天使	滚动	离开	这	石头	从	这	门	的	这	坟墓	?

是天使滚开了墓门上的石头吗?

- [pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'saɪplz] [toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ]

29	Perhaps	his	own	disciples	told	them	this	,	and	gave	them	money	that	they
-	也许	他的	自己的	门徒	讲述	他们	这	,	和	给予	他们	钱	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ,

should	say	so	,
应该	说	所以	,

29 也许他自己的门徒告诉了他们这些话，并且给了他们钱让他们这么说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑ:di] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

and	they	themselves	took	away	the	body	of	Jesus	.
和	他们	他们自己	采取	离开	这	身体	的	耶稣	.

他们自己把耶稣的尸体带走了。

- [bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdər] [ðɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kredɪt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['fɔ:rənərz] ,

30	Besides	,	consider	this	,	that	there	is	no	credit	to	be	given	to	foreigners	,
-	除了	,	考虑	这	,	那	那里	是	不	信用	到	是	给定	到	外国人	,

30 此外，还要考虑到，外国人是不能获得信贷的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

because	they	also	took	a	large	sum	of	us	,
因为	他们	还	采取	一个	大的	和	的	我们	,

因为他们也从我们当中夺走了一大笔钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	they	have	declared	to	us	according	to	the	instructions	which	we
和	他们	有	声明	到	我们	根据	到	这	指示	哪个	我们

[geɪv] [ðem; ðəm] .

gave	them	.
给予	他们	.

他们按照我们给他们的指示向我们汇报了情况。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

They	must	either	be	faithful	to	us	or	to	the	disciples	of	Jesus	.
他们	必须	任何一个	是	忠实	到	我们	或者	到	这	门徒	的	耶稣	.

他们要么忠于我们，要么忠于耶稣的门徒。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wʌn] [ˌnɪkə'diːməs] ['kaunsəlz] [ðə; ði][dʒuːz] . [sɪks]

1	Nicodemus	counsels	the	Jews	.	6
1	尼哥底母	律师	这	犹太人	.	6

尼哥底母劝诫犹太人。6

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [faʊnd] .

Joseph	found	.
约瑟夫	成立	.

约瑟夫找到了。

- [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

11	Invited	by	the	Jews	to	return	.
-	受邀	经过	这	犹太人	到	返回	.

11 应犹太人的邀请返回。

- [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] .

19	Relates	the	manner	of	his	miraculous	escape	.
-	相关	这	方式	的	他的	神奇	逃脱	.

19 讲述了他奇迹般逃脱的方式。

[ðen] [ˌnɪkə'diːməs] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [sed] , [jiː; ji] [seɪ] [raɪt] , [oʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

THEN	Nicodemus	arose	,	and	said	,	Ye	say	right	,	O	sons	of	Israel	;
然后	尼哥底母	出现	,	和	说	,	叶	说	正确的	,	哦	儿子们	的	以色列	;

尼哥底母起来说："以色列人哪，你们说得对。"

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ðoʊz] [θriː] [men][hæv; həv][swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

ye	have	heard	what	those	three	men	have	sworn	by	the	Law	of	God	,
是的	有	听到	什么	那些	三	男人	有	宣誓	经过	这	法律	的	上帝	,

你们都听到了那三个人以神的律法起的誓，

[huː] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['dʒiːzəs] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'pɑːn] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] ,

who	said	,	We	have	seen	Jesus	speaking	with	his	disciples	upon	mount	Olivet	,
WHO	说	,	我们	有	已见	耶稣	请讲	和	他的	门徒	之上	山	奥利维特	,

他说："我们曾看见耶稣在橄榄山上与门徒们说话。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'sendɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .

and	we	saw	him	ascending	up	to	heaven	.
和	我们	锯	他	上升	向上	到	天堂	.

我们看见他升天了。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz]

2	And	the	scripture	teacheth	us	that	the	blessed	prophet	Elijah	was
2	和	这	圣经	教导	我们	那	这	蒙福	先知	以利亚	曾是

['teɪkən][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

taken	up	to	heaven	,
已采取	向上	到	天堂	,

2 圣经教导我们，蒙福的先知以利亚被接升天了，

[ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfɪts] , [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]

and	Elisha	being	asked	by	the	sons	of	the	prophets	,	Where	is	our	father
和	以利沙	存在	问	经过	这	儿子们	的	这	先知	,	在哪里	是	我们的	父亲

[ɪ'laɪdʒə] ?

Elijah	?
以利亚	?

先知的门徒问以利沙："我们的父以利亚在哪里？"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .

He	said	to	them	,	that	he	is	taken	up	to	heaven	.
他	说	到	他们	,	那	他	是	已采取	向上	到	天堂	.

他对他们说，他已被接升天。

[θriː][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['prɔfits] [sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

3	And	the	sons	of	the	prophets	said	to	him	,
3	和	这	儿子们	的	这	先知	说	到	他	,

3 先知门徒对他说：

[pər'hæps][ðə; ðiˌ]['spɪrɪt][hæθ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ,

Perhaps	the	spirit	hath	carried	him	into	one	of	the	mountains	of	Israel	,
也许	这	精神	有	携带	他	进入	一	的	这	山脉	的	以色列	,

或许圣灵已将他带到以色列的某座山上。

[ðer; ðər][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] .

there	perhaps	we	shall	find	him	.
那里	也许	我们	将	寻找	他	.

或许我们会在那里找到他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ɪ'laɪʃə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] ,

And	they	besought	Elisha	,	and	he	walked	about	with	them	three	days	,
和	他们	恳求	以利沙	,	和	他	步行	关于	和	他们	三	天	,

他们恳求以利沙，以利沙与他们同行了三天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	they	could	not	find	him	.
和	他们	可以	不是	寻找	他	.

他们找不到他。

[fɔːr][ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [oʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

4	And	now	hear	me	,	O	sons	of	Israel	,
4	和	现在	听到	我	,	哦	儿子们	的	以色列	,

以色列的子孙啊，现在请听我说：

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][send][men]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ,

and	let	us	send	men	into	the	mountains	of	Israel	,
和	让	我们	发送	男人	进入	这	山脉	的	以色列	,

让我们派人上以色列的山地去，

[lest][pər'hæps][ðə; ðiˌ]['spɪrɪt][hæθ] ['kærid] [ə'weɪ]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

lest	perhaps	the	spirit	hath	carried	away	Jesus	,	and	there	perhaps	we	shall
免得	也许	这	精神	有	携带	离开	耶稣	,	和	那里	也许	我们	将

[faɪnd][hɪm; ɪm] ,

find	him	,
寻找	他	,

或许圣灵已经把耶稣带走了，我们或许会在那里找到他。

[ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	be	satisfied	.
和	是	使满意	.

并感到满足。

[faɪv][ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] [pliːzd] [ɔːl][ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l] ;

5	And	the	counsel	of	Nicodemus	pleased	all	the	people	;
5	和	这	法律顾问	的	尼哥底母	高兴	全部	这	人们	;

5 尼哥底母的计策令众百姓都喜悦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] [men] [huː] [sɔːt] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

and	they	sent	forth	men	who	sought	for	Jesus	,	but	could	not	find	him	;
和	他们	发送	前进	男人	WHO	寻求	为了	耶稣	,	但	可以	不是	寻找	他	;

于是他们派人去找耶稣，却找不到他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [sed] , [wiː; wi] [went] [ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['dʒiːzəs] ,

and	they	returning	,	said	,	We	went	all	about	,	but	could	not	find	Jesus	,
和	他们	返回	,	说	,	我们	去	全部	关于	,	但	可以	不是	寻找	耶稣	,

他们回来后说：“我们四处寻找，却找不到耶稣。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌærɪmə'θi:ə] .

but	we	have	found	Joseph	in	his	city	of	Arimathaea	.
但	我们	有	成立	约瑟夫	在	他的	城市	的	亚利马太	.

但我们在约瑟的故乡亚利马太找到了他。

[sɪks][ðə; ði] ['rʊlər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɜ:r; wər][glæd] , [ænd; ənd] [preɪzd]

6	The	rulers	hearing	this	,	and	all	the	people	,	were	glad	,	and	praised
6	这	统治者	听力	这	,	和	全部	这	人们	,	是	高兴的	,	和	赞扬

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

the	God	of	Israel	,
这	上帝	的	以色列	,

6 众首领和所有百姓听见这话，都非常高兴，就赞美以色列的上帝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [faʊnd] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,

because	Joseph	was	found	,	whom	they	had	shut	up	in	a	chamber	,
因为	约瑟夫	曾是	成立	,	谁	他们	有	关闭	向上	在	一个	房间	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] . ['sɛvən]

and	could	not	find	.	7
和	可以	不是	寻找	.	7

因为约瑟被找到了，他们曾把他关在一间屋子里，却怎么也找不到他。7

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sembli] , [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [sed] ,

And	when	they	had	formed	a	large	assembly	,	the	chief	priests	said	,
和	什么时候	他们	有	形成	一个	大的	集会	,	这	首席	神父	说	,

当他们聚集在一起时，祭司长们说：

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [brɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

By	what	means	shall	we	bring	Joseph	to	us	to	speak	with	him	?
经过	什么	方法	将	我们	带来	约瑟夫	到	我们	到	说话	和	他	?

我们该如何把约瑟带到我们面前与他交谈呢?

[eɪt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ðeɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

8	And	taking	a	piece	of	paper	,	they	wrote	to	him	,	and	said	,
8	和	采取	一个	片	的	纸	,	他们	写道	到	他	,	和	说	,

8 他们拿了一张纸，写信给他，说：

[pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ]['fæməli] ,

Peace	be	with	thee	,	and	all	thy	family	,
和平	是	和	你	,	和	全部	你的	家庭	,

愿你和你的家人平安。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə'genst] [gɑ:d][ænd; ənd] [ði:] .

We	know	that	we	have	offended	against	God	and	thee	.
我们	知道	那	我们	有	被冒犯了	反对	上帝	和	你	.

我们知道我们得罪了上帝和你。

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ju: 'es] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ,

Be	pleased	to	give	a	visit	to	us	,	your	fathers	,
是	高兴	到	给	一个	访问	到	我们	,	你的	父亲们	,

请您乐意来拜访我们，您的父辈们。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

for	we	were	perfectly	surprised	at	your	escape	from	prison	.
为了	我们	是	完美	惊讶	在	你的	逃脱	从	监狱	.

因为我们对你越狱这件事感到非常意外。

[naɪn][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'lɪʃəs] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [ə'genst] [ði:] ,

9	We	know	that	it	was	malicious	counsel	which	we	took	against	thee	,
9	我们	知道	那	它	曾是	恶意	法律顾问	哪个	我们	采取	反对	你	,

9 我们知道，我们当初对你所采取的计谋是恶意的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [dɪ'lɪvərd] [ðiː]

and	that	the	Lord	took	care	of	thee	,	and	the	Lord	himself	delivered	thee
和	那	这	主	采取	关心	的	你	,	和	这	主	他自己	发表	你

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnz] .

from	our	designs	.
从	我们的	设计	.

主眷顾了你，主亲自救你脱离了我们的计谋。

[piːs] [biː; bi] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [ɑːrt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -

Peace	be	unto	thee	,	Joseph	,	who	art	honourable	among	all	the	people	.	10
和平	是	到	你	,	约瑟夫	,	WHO	艺术	光荣的	之中	全部	这	人们	.	-

约瑟，愿你平安，你在万民中受人尊敬。10

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəfs] [frendz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wen] [jiː; ji]

And	they	chose	seven	of	Joseph's	friends	,	and	said	to	them	,	When	ye
和	他们	选择	七	的	约瑟的	朋友们	,	和	说	到	他们	,	什么时候	是的

[kʌm] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

come	to	Joseph	,
来	到	约瑟夫	,

他们选出了约瑟的七个朋友，对他们说："你们到约瑟那里来的时候，

[sə'luːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] .

salute	him	in	peace	,	and	give	him	this	letter	.
礼炮	他	在	和平	,	和	给	他	这	信	.

向他致以和平的敬意，并将这封信交给他。

- [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðeɪ] [dɪd] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] [ɪn]

11	Accordingly	,	when	the	men	came	to	Joseph	,	they	did	salute	him	in
-	因此	,	什么时候	这	男人	来了	到	约瑟夫	,	他们	做过	礼炮	他	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

11 于是，那些人来到约瑟面前，向他问安，表示平安。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['letər] .

and	gave	him	the	letter	.
和	给予	他	这	信	.

然后把信交给了他。

- [ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːrd]

12	And	when	Joseph	had	read	it	,	he	said	,	Blessed	be	the	Lord
-	和	什么时候	约瑟夫	有	读	它	,	他	说	,	蒙福	是	这	主

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

12 约瑟读完后说："主神是应当称颂的！"

[huː] [dɪdst] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['izriəlaits] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃed] [maɪ] [blʌd] .

who	didst	deliver	me	from	the	Israelites	,	that	they	could	not	shed	my	blood	.
WHO	迪斯特	递送	我	从	这	以色列人	,	那	他们	可以	不是	棚	我的	血	.

祂救我脱离以色列人的手，使他们不能流我的血。

['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɑːd] , [huː] [hæst] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðaɪ] [wɪŋz] . -

Blessed	be	God	,	who	hast	protected	me	under	thy	wings	.	13
蒙福	是	上帝	,	WHO	哈斯特	受保护	我	在下面	你的	翅膀	.	-

感谢上帝，祂用祢的羽翼庇护着我。13

[ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

And	Joseph	kissed	them	,	and	took	them	into	his	house	.
和	约瑟夫	亲吻	他们	,	和	采取	他们	进入	他的	房子	.

约瑟亲吻了他们，然后把他们带进了自己的房子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][æs] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

And	on	the	morrow	,	Joseph	mounted	his	ass	,	and	went	along	with
和	在	这	明天	,	约瑟夫	安装	他的	屁股	,	和	去	沿着	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] . -

them	to	Jerusalem	.	14
他们	到	耶路撒冷	.	-

第二天，约瑟骑上驴，和他们一起往耶路撒冷去。14

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

And	when	all	the	Jews	heard	these	things	,	they	went	out	to	meet	him	,
和	什么时候	全部	这	犹太人	听到	这些	事物	,	他们	去	出去	到	见面	他	,

犹太人听见这些话，就都出来迎接他。

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] , ['seɪɪŋ] , [piːs] [ə'tend] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] , ['fɑːðər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	cried	out	,	saying	,	Peace	attend	thy	coming	hither	,	father	Joseph	.
和	哭	出去	,	说	,	和平	出席	你的	未来	这里	,	父亲	约瑟夫	.

他大声喊道："约瑟父亲，愿你平安归来！"

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] , [prɑː'sperəti][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [ə'tend] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -

15	To	which	he	answered	,	Prosperity	from	the	Lord	attend	all	the	people	.	13
-	到	哪个	他	回答	,	繁荣	从	这	主	出席	全部	这	人们	.	-

15 他回答说："愿耶和华赐福给万民。"13

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['hævɪŋ]

And	they	all	kissed	him	;	and	Nicodemus	took	him	to	his	house	,	having
和	他们	全部	亲吻	他	;	和	尼哥底母	采取	他	到	他的	房子	,	拥有

[prɪ'perd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌentər'teɪnmənt] . -

prepared	a	large	entertainment	.	17
准备	一个	大的	娱乐	.	-

他们都亲吻了他；尼哥底母接他到自己家里，为他预备了盛大的宴席。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] - [deɪ] , ['ænəz] , [ænd; ənd] ['kaiəfæs] , [ænd; ənd]

But	on	the	morrow	,	being	a	preparation	-	day	,	Annas	,	and	Caiaphas	,	and
但	在	这	明天	,	存在	一个	准备	-	天	,	安娜斯	,	和	该亚法	,	和

[ˌnɪkə'diːməs] , [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Nicodemus	,	said	to	Joseph	,
尼哥底母	,	说	到	约瑟夫	,

但到了第二天，也就是预备日，亚那、该亚法和尼哥底母对约瑟说：

[meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Make	confession	to	the	God	of	Israel	,
制作	忏悔	到	这	上帝	的	以色列	,

向以色列的上帝认罪，

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æsk] [ðiː] ; -

and	answer	to	us	all	those	questions	which	we	shall	ask	thee	;	18
和	回答	到	我们	全部	那些	问题	哪个	我们	将	问	你	;	-

并回答我们向你提出的所有问题；18

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['beri] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs]

For	we	have	been	very	much	troubled	,	that	thou	didst	bury	the	body	of	Jesus
为了	我们	有	到过	非常	很多	麻烦	,	那	你	迪斯特	埋葬	这	身体	的	耶稣

;
;
;

我们非常难过，因为你埋葬了耶稣的身体；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [lɔkt] [ði:] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]

and	that	when	we	had	locked	thee	in	a	chamber	,	we	could	not	find
和	那	什么时候	我们	有	已锁定	你	在	一个	房间	,	我们	可以	不是	寻找

[ðiː] ;

thee	;
你	;

当我们把你锁在房间里时，我们却找不到你；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd]['evər] [sɪns] , [tɪl] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðaɪ] [ə'piəriŋ] [ə'mʌŋ]

and	we	have	been	afraid	ever	since	,	till	this	time	of	thy	appearing	among
和	我们	有	到过	害怕的	曾经	自从	,	直到	这	时间	的	你的	出现	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

从那时起，我们一直害怕你出现在我们中间。

[tel] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

Tell	us	therefore	before	God	,	all	that	came	to	pass	.
告诉	我们	所以	前	上帝	,	全部	那	来了	到	经过	.

所以，请在上帝面前告诉我们所有发生的事情。

- [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ænsər] , [sed] [jiː; ji][dɪd] [ɪn'diːd] [pʊt][ˌem 'iː]['ʌndər] [kən'faɪnmənt] , [ɑːn]

19	Then	Joseph	answering	,	said	Ye	did	indeed	put	me	under	confinement	,	on
-	然后	约瑟夫	回答	,	说	叶	做过	的确	放	我	在下面	监禁	,	在

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

the	day	of	preparation	,
这	天	的	准备	,

19 约瑟回答说："你们确实在预备日把我囚禁了。"

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

till	the	morning	.	20
直到	这	早晨	.	-

直到第二天早上。20

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [prer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

But	while	I	was	standing	at	prayer	in	the	middle	of	the	night	,
但	尽管	我	曾是	常设	在	祷告	在	这	中间	的	这	夜晚	,

但当我在半夜站着祷告时，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['eɪndʒəlz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]

the	house	was	surrounded	with	four	angels	;	and	I	saw	Jesus	as	the
这	房子	曾是	包围	和	四	天使	;	和	我	锯	耶稣	作为	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

brightness	of	the	sun	,
亮度	的	这	太阳	,

房子周围有四个天使；我看到耶稣如同太阳般耀眼。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [fɪr] . -

and	fell	down	upon	the	earth	for	fear	.	21
和	跌倒	向下	之上	这	地球	为了	害怕	.	-

因恐惧而倒在地上。21

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ɑːn][maɪ][hænd] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	Jesus	laying	hold	on	my	hand	,	lifted	me	from	the	ground	,
但	耶稣	躺下	抓住	在	我的	手	,	抬起	我	从	这	地面	,

但耶稣抓住我的手，把我从地上拉了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [ðen] ['sprɪŋkld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , ['waɪpɪŋ][maɪ] [feɪs] ,

and	the	dew	was	then	sprinkled	upon	me	;	but	he	,	wiping	my	face	,
和	这	露	曾是	然后	撒上	之上	我	;	但	他	,	擦拭	我的	脸	,

露水洒在我身上；但他擦去我的脸，

[kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [fɪr] [nɑːt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

kissed	me	,	and	said	unto	me	,	Fear	not	,	Joseph	;	look	upon	me
亲吻	我	,	和	说	到	我	,	害怕	不是	,	约瑟夫	;	看	之上	我

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . -

for	it	is	I	.	22
为了	它	是	我	.	-

他亲吻了我，对我说："约瑟，不要害怕；看着我，是我。"22

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [rɑː'bəjnai, -ni] [ɪ'laɪəs] !

Then	I	looked	upon	him	,	and	said	,	Rabboni	Elias	!
然后	我	看起来	之上	他	,	和	说	,	拉比	埃利亚斯	!

然后我看着他，说道："拉波尼·以利亚！"

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'laɪəs] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [huːz] ['bɑːdi] [ðaʊ]

He	answered	me	,	I	am	not	Elias	,	but	Jesus	of	Nazareth	,	whose	body	thou
他	回答	我	,	我	是	不是	埃利亚斯	,	但	耶稣	的	拿撒勒	,	谁	身体	你

[dɪdst] ['beri] .

didst	bury	.
迪斯特	埋葬	.

他回答我说："我不是以利亚，我是拿撒勒人耶稣，就是你所埋葬他身体的人。"

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][leɪd] [ðiː] .

23	I	said	to	him	,	show	me	the	tomb	in	which	I	laid	thee	.
-	我	说	到	他	,	展示	我	这	墓	在	哪个	我	铺设	你	.

23 我对他说，带我去找我安放你的坟墓。

- [ðen] ['dʒiːzəs] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][leɪd]

24	Then	Jesus	,	taking	me	by	the	hand	,	led	me	unto	the	place	where	I	laid
-	然后	耶稣	,	采取	我	经过	这	手	,	引领	我	到	这	地方	在哪里	我	铺设

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

24 耶稣拉着我的手，领我到我安放他的地方。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɪnɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['næpkɪn] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	showed	me	the	linen	clothes	,	and	napkin	which	I	put	round	his	head	.
和	显示	我	这	亚麻布	衣服	,	和	餐巾	哪个	我	放	圆形的	他的	头	.

他给我看了亚麻衣服和我给他戴上的头巾。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ;

Then	I	knew	that	it	was	Jesus	,	and	worshipped	him	,	and	said	;
然后	我	知道	那	它	曾是	耶稣	,	和	崇拜	他	,	和	说	;

我这才知道他是耶稣，就敬拜他，说：

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [huː] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

Blessed	be	he	who	cometh	in	the	name	of	the	Lord	.
蒙福	是	他	WHO	到来	在	这	姓名	的	这	主	.

奉主名来的，是应当称颂的。

- ['dʒiːzəs] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌærɪmə'θiːə] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

25	Jesus	again	taking	me	by	the	hand	,	led	me	to	Arimathaea	,	to	my	own
-	耶稣	再次	采取	我	经过	这	手	,	引领	我	到	亚利马太	,	到	我的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

25 耶稣又拉着我的手，领我到亚利马太，到我自己的家去。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] ;

and	said	to	me	,	Peace	be	to	thee	;
和	说	到	我	,	和平	是	到	你	;

他对我说："愿你平安。"

[bʌt; bət][goʊ][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [deɪ] ;

but	go	not	out	of	thy	house	till	the	fortieth	day	;
但	去	不是	出去	的	你的	房子	直到	这	第四十	天	;

但直到第四十天，你都不可离开你的房子；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [dɪ'saɪplz] .

but	I	must	go	to	my	disciples	.
但	我	必须	去	到	我的	门徒	.

但我必须去见我的门徒们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[wʌn][ðə; ði][dʒuːz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] . -

1	The	Jews	astonished	and	confounded	.	16
1	这	犹太人	惊讶	和	令人困惑	.	-

犹太人感到惊奇和困惑。16

['sɪmiənz] [tuː] [sʌnz] , - [ænd; ənd] - , [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [æt; ət] ['kraɪsts]

Simeon's	two	sons	,	Charinus	and	Lenthius	,	rise	from	the	dead	at	Christ's
西蒙的	二	儿子们	,	-	和	-	,	上升	从	这	死的	在	基督的

[ˌkruːsə'fɪkʃn] .

crucifixion	.
十字架刑	.

西缅的两个儿子，卡里努斯和伦提乌斯，在基督被钉十字架时复活了。

- ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][prə'pəuziz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

19	Joseph	proposes	to	get	them	to	relate	the	mysteries	of	their
-	约瑟夫	提议	到	得到	他们	到	涉及	这	谜团	的	他们的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] . -

resurrection	.	21
复活	.	-

19 约瑟提议让他们讲述他们复活的奥秘。21

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] , - [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , - ['praɪvətli] [swɔːrn]

They	are	sought	and	found	,	22	brought	to	the	synagogue	,	23	privately	sworn
他们	是	寻求	和	成立	,	-	带来	到	这	犹太教堂	,	-	私下	宣誓

[tuː; tə] ['siːkrəsi] ,

to	secrecy	,
到	保密	,

他们被找到，22 被带到犹太会堂，23 被私下发誓保守秘密，

- [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

25	and	undertake	to	write	what	they	had	seen	.
-	和	承担	到	写	什么	他们	有	已见	.

25 并承诺写下他们所看到的一切。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [hɜːrd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] ,

WHEN	the	chief	priests	and	Levites	heard	all	these	things	,	they	were	astonished	,
什么时候	这	首席	神父	和	利未人	听到	全部	这些	事物	,	他们	是	惊讶	,

祭司长和利未人听见这一切事，都非常惊讶。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ded] [men] ,

and	fell	down	with	their	faces	on	the	ground	as	dead	men	,
和	跌倒	向下	和	他们的	面孔	在	这	地面	作为	死的	男人	,

他们脸朝下倒在地上，像死了一样。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [sed] ,

and	crying	out	to	one	another	,	said	,
和	哭泣	出去	到	一	其他	,	说	,

他们彼此呼喊着说：

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ?

What	is	this	extraordinary	sign	which	is	come	to	pass	in	Jerusalem	?
什么	是	这	非凡的	符号	哪个	是	来	到	经过	在	耶路撒冷	?

耶路撒冷发生的这件非同寻常的事件究竟是什么?

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

We	know	the	father	and	mother	of	Jesus	.
我们	知道	这	父亲	和	母亲	的	耶稣	.

我们认识耶稣的父母。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['liːvait] [sed] , [aɪ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [riː'lɪdʒənz]

2	And	a	certain	Levite	said	,	I	know	many	of	his	relations	,	religions
2	和	一个	肯定	利未人	说	,	我	知道	许多	的	他的	关系	,	宗教

['pɜ꞉ːsənz] ,

persons	,
人	,

2 有一个利未人说："我认识他的许多亲戚，宗教人士，

[huː] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə]['ɔːfər]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][bɜːrnt] - ['ɔfɜ꞉ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

who	are	wont	to	offer	sacrifices	and	burnt	-	offerings	to	the	God	of
WHO	是	惯于	到	提供	牺牲	和	烧焦的	-	供品	到	这	上帝	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

他们习惯于向以色列的上帝献祭和燔祭，

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [prerz] .

in	the	temple	,	with	prayers	.
在	这	寺庙	,	和	祈祷	.

在寺庙里，伴着祈祷。

[θriː][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['sɪmiən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [sed]

3	And	when	the	high	-	priest	Simeon	took	him	up	in	his	arms	,	he	said
3	和	什么时候	这	高的	-	牧师	西蒙	采取	他	向上	在	他的	武器	,	他	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

3 大祭司西缅抱起他来，对他说：

[lɔːrd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ]['sɜːrvənt][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ][wɜːrd] ;

Lord	,	now	lettest	thou	thy	servant	depart	in	peace	,	according	to	thy	word	;
主	,	现在	测试	你	你的	仆人	离开	在	和平	,	根据	到	你的	单词	;

主啊，现在求你照你的话，释放你的仆人安然去世；

[fɔːr; fər][maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðen] [hɔːlt] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs]

for	mine	eyes	have	seen	thy	salvation	,	which	then	halt	prepared	before	the	face
为了	矿	眼睛	有	已见	你的	救恩	,	哪个	然后	停止	准备	前	这	脸

[ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] ;

of	all	people	;
的	全部	人们	;

因为我的眼睛已经看见了你的救恩，它已在万民面前预备妥当。

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['dʒentailz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðaɪ]['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] .

a	light	to	enlighten	the	Gentiles	,	and	the	glory	of	thy	people	Israel	.
一个	光	到	开导	这	外邦人	,	和	这	荣耀	的	你的	人们	以色列	.

照亮外邦人的光，你百姓以色列的荣耀。

[fɔːr] ['sɪmiən] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ['blesɪd; blest] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

4	**Simeon**	**in**	**like**	**manner**	**blessed**	**Mary**	**the**	**Mother**	**of**	**Jesus**	**,**	**and**	**said**	**to**
4	西蒙	在	喜欢	方式	蒙福	玛丽	这	母亲	的	耶稣	,	和	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

4 西默盎也照样祝福耶稣的母亲玛利亚，对她说：

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [ðiː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ;

I	**declare**	**to**	**thee**	**concerning**	**that**	**child**	**;**
我	宣布	到	你	有关	那	孩子	;

我向你陈述关于那个孩子的事情；

[hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv] ['meni] ,

He	**is**	**appointed**	**for**	**the**	**fall**	**and**	**rising**	**again**	**of**	**many**	**,**
他	是	任命	为了	这	落下	和	上升	再次	的	许多	,

他受命使许多人跌倒，也使许多人重新崛起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spoʊkən] [ə'genst] ;

and	**for**	**a**	**sign**	**which**	**shall**	**be**	**spoken**	**against**	**;**
和	为了	一个	符号	哪个	将	是	说	反对	;

以及一个应当被反对的征兆；

[faɪv] [jeɪ] , [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [θruː] [ðaɪn] [oʊn] [soʊl]['ɔːlsoʊ] ,

5	**Yea**	**,**	**a**	**sword**	**shall**	**pierce**	**through**	**thine**	**own**	**soul**	**also**	**,**
5	是的	,	一个	剑	将	刺穿	通过	你的	自己的	灵魂	还	,

5 是的，一把剑也将刺穿你自己的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meni] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [rɪ'viːld] .

and	**the**	**thoughts**	**of**	**many**	**hearts**	**shall**	**he**	**revealed**	**.**
和	这	想法	的	许多	心	将	他	揭晓	.

他将揭示许多人心中的想法。

[sɪks] [ðen] [sed] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] , [let] [ˌjuː 'es][send][tuː; tə] [ðoʊz] [θriː] [men] ,

6	**Then**	**said**	**all**	**the**	**Jews**	**,**	**Let**	**us**	**send**	**to**	**those**	**three**	**men**	**,**
6	然后	说	全部	这	犹太人	,	让	我们	发送	到	那些	三	男人	,

6 于是犹太人都说："我们派人去见那三个人吧。"

[huː] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] .

who	**said**	**they**	**saw**	**him**	**talking**	**with**	**his**	**disciples**	**in**	**mount**	**Olivet**	**.**
WHO	说	他们	锯	他	说	和	他的	门徒	在	山	奥利维特	.

他们说他们看见耶稣在橄榄山上与门徒们交谈。

['sɛvən]['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ; [huː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][wʌn]

7	**After**	**this**	**,**	**they**	**asked**	**them**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**;**	**who**	**answered**	**with**	**one**
7	后	这	,	他们	问	他们	什么	他们	有	已见	;	WHO	回答	和	一

[ə'kɔːrd] ,

accord	**,**
符合	,

7 随后，他们问他们看到了什么；他们异口同声地回答说：

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wiː; wi][ə'fɜːrm] ,

In	**the**	**presence**	**of**	**the**	**God**	**of**	**Israel**	**we**	**affirm**	**,**
在	这	在场	的	这	上帝	的	以色列	我们	确认	,

在以色列的上帝面前，我们宣告：

[ðæt] [wiː; wi] ['pleɪnli] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] , [ænd; ənd]

that	**we**	**plainly**	**saw**	**Jesus**	**talking**	**with**	**his**	**disciples**	**in**	**Mount**	**Olivet**	**,**	**and**
那	我们	显然	锯	耶稣	说	和	他的	门徒	在	山	奥利维特	,	和

[ə'sendɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .

ascending	**up**	**to**	**heaven**	**.**
上升	向上	到	天堂	.

我们清楚地看到耶稣在橄榄山上与门徒们交谈，然后升天。

[eɪt] [ðen] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['seprət] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

8	Then	Annas	and	Caiaphas	took	them	into	separate	places	,	and	examined
8	然后	安娜斯	和	该亚法	采取	他们	进入	分离	地方	,	和	检查

[ðem; ðəm] ['seprətli] ;

them	separately	;
他们	分别地	;

8 于是亚那和该亚法分别把他们带到不同的地方，分别审问他们；

[huː] [juˈnænɪməsli] [kənˈfest] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['dʒiːzəs] .

who	unanimously	confessed	the	truth	,	and	said	,	they	had	seen	Jesus	.
WHO	一致	坦白	这	真相	,	和	说	,	他们	有	已见	耶稣	.

他们一致承认了事实，并说他们见过耶稣。

[naɪn] [ðen] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [sed] " ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [seθ] ,

9	Then	Annas	and	Caiaphas	said	"	Our	law	saith	,
9	然后	安娜斯	和	该亚法	说	"	我们的	法律	赛斯说	,

9 亚那和该亚法说："我们的律法规定，

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['witnisiz] ['evri] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

By	the	mouth	of	two	or	three	witnesses	every	word	shall	be	established	.
经过	这	嘴	的	二	或者	三	证人	每一个	单词	将	是	已确立的	.

凭两三个证人的口，每一句话都要被证实。

" - [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [sed] ?

"	10	But	what	have	we	said	?
"	-	但	什么	有	我们	说	?

10 但我们说过什么呢?

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['iːnɑːk] [pliːzd] [gɑːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrd]

The	blessed	Enoch	pleased	God	,	and	was	translated	by	the	word
这	蒙福	以诺	高兴	上帝	,	和	曾是	翻译	经过	这	单词

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

蒙福的以诺取悦了上帝，并藉着上帝的话语被接升天；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['moʊzəs][ɪz] [noʊn] . -

and	the	burying	-	place	of	the	blessed	Moses	is	known	.	11
和	这	埋葬	-	地方	的	这	蒙福	摩西	是	已知	.	-

蒙福的摩西的埋葬地也为人所知。[11]

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['pailət] , [wɪpt] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [spɪt][ə'pɑːn]

But	Jesus	was	delivered	to	Pilate	,	whipped	,	crowned	with	thorns	,	spit	upon
但	耶稣	曾是	发表	到	普拉提	,	鞭打	,	加冕	和	荆棘	,	吐	之上

, [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,

,	pierced	with	a	spear	,
,	穿孔	和	一个	矛	,

但耶稣被交给彼拉多，遭受鞭打、戴上荆棘冠冕、被唾弃、被长矛刺穿。

['kruːsəˌfaɪd] , [daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] ,

crucified	,	died	upon	the	cross	,	and	was	buried	,
被钉在十字架上	,	死亡	之上	这	叉	,	和	曾是	埋葬	,

被钉在十字架上，死在十字架上，并被埋葬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['seplkər] ,

and	his	body	the	honourable	Joseph	buried	in	a	new	sepulchre	,
和	他的	身体	这	光荣的	约瑟夫	埋葬	在	一个	新的	坟墓	,

而他的遗体，尊贵的约瑟夫，则安葬在一座新墓穴中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['testifaiz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

and	he	testifies	that	he	saw	him	alive	.
和	他	作证	那	他	锯	他	活	.

他作证说他亲眼见过他还活着。

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [men] [hæv; həv] [dɪ'klerd] ,
12 **And** **besides** **,** **these** **men** **have** **declared** **,**
- 和 除了 , 这些 男人 有 声明 ,

12 此外，这些人还宣称：

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ʌp]
that **they** **saw** **him** **talking** **with** **his** **disciples** **in** **Mount** **Olivet** **,** **and** **ascending** **up**
那 他们 锯 他 说 和 他的 门徒 在 山 奥利维特 , 和 上升 向上
[tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to **heaven** **.**
到 天堂 .

他们看见他在橄榄山上与门徒们说话，然后升天。

- [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [sed] [tuː; tə] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] ,
13 **Then** **Joseph** **rising** **up** **,** **said** **to** **Annas** **and** **Caiaphas** **,**
- 然后 约瑟夫 上升 向上 , 说 到 安娜斯 和 该亚法 ,

13 约瑟起来，对亚那和该亚法说：

[jiː; jɪ] [meɪ] [biː; bɪ] ['dʒʌstlɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,
Ye **may** **be** **justly** **under** **a** **great** **surprise** **,** **that** **you** **have** **been** **told** **,**
叶 可能 是 公正地 在下面 一个 伟大的 惊喜 , 那 你 有 到过 讲述 ,

你们或许会感到非常惊讶，因为你们已经被告知：

[ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
that **Jesus** **is** **alive** **,** **and** **gone** **up** **to** **heaven** **.**
那 耶稣 是 活 , 和 已消失 向上 到 天堂 .

耶稣复活了，并且升天了。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] ,
14 **It** **is** **indeed** **a** **thing** **really** **surprising** **,**
- 它 是 的确 一个 事物 真的 奇怪 ,

14 这确实是一件非常令人惊讶的事情。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['oʊnlɪ] [hɪm'self] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ded] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [reɪz] ['ʌðər]
that **he** **should** **not** **only** **himself** **arise** **from** **the** **dead** **,** **but** **also** **raise** **others**
那 他 应该 不是 仅有的 他自己 出现 从 这 死的 , 但 还 增加 其他的
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] ,
from **their** **graves** **,**
从 他们的 坟墓 ,

他不仅自己要从死里复活，还要使别人从坟墓里复活。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['meni] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .
who **have** **been** **seen** **by** **many** **in** **Jerusalem** **.**
WHO 有 到过 已见 经过 许多 在 耶路撒冷 .

许多人在耶路撒冷都见过他们。

- [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
15 **And** **now** **hear** **me** **a** **little**
- 和 现在 听到 我 一个 小的

15 现在请听我简单说几句

[wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest] ['sɪmiən] , [ðə; ðɪ] [haɪ] - [priːst] ,
We **all** **knew** **the** **blessed** **Simeon** **,** **the** **high** **-** **priest** **,**
我们 全部 知道 这 蒙福 西蒙 , 这 高的 - 牧师 ,

我们都认识蒙福的西缅，那位大祭司，

[huː] [tʊk] ['dʒiːzəs] [wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] .
who **took** **Jesus** **when** **an** **infant** **into** **his** **arms** **in** **the** **temple** **.**
WHO 采取 耶稣 什么时候 一个 婴儿 进入 他的 武器 在 这 寺庙 .

在圣殿里，他把还是婴儿的耶稣抱在怀里。

- [ðɪs] [seɪm] ['sɪmiən] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

16	This	same	Simeon	had	two	sons	of	his	own	,
-	这	相同的	西蒙	有	二	儿子们	的	他的	自己的	,

16 这位西缅自己有两个儿子，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðer; ðər] [deθ] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] .

and	we	were	all	present	at	their	death	and	funeral	.
和	我们	是	全部	展示	在	他们的	死亡	和	葬礼	.

他们的去世和葬礼我们都在场。

- [goʊ] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [tuːmz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪzn] :

17	Go	therefore	and	see	their	tombs	,	for	these	are	open	,	and	they	are	risen	:
-	去	所以	和	看	他们的	陵墓	,	为了	这些	是	打开	,	和	他们	是	升起	:

17 所以，你们去看看他们的坟墓，因为坟墓开了，他们已经复活了。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] , ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [tə'geðər] [ɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	behold	,	they	are	in	the	city	of	Arimathaea	,	spending	their	time	together	in	offices	of	devotion	.
和	看哪	,	他们	是	在	这	城市	的	亚利马太	,	开支	他们的	时间	一起	在	办公室	的	虔诚	.

看哪，他们正在亚利马太城里，一同敬拜神。

- [sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [prer] ,

18	Some	,	indeed	,	have	heard	the	sound	of	their	voices	in	prayer	,
-	一些	,	的确	,	有	听到	这	声音	的	他们的	声音	在	祷告	,

18 确实有些人听见了他们祷告的声音，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] [ded] [men] . -

but	they	will	not	discourse	with	anyone	,	but	they	continue	as	mute	as	dead	men	.	19
但	他们	将要	不是	话语	和	任何人	,	但	他们	继续	作为	沉默的	作为	死的	男人	.	-

但他们不愿与任何人交谈，如同死人一般沉默不语。19

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

But	come	,	let	us	go	to	them	,
但	来	,	让	我们	去	到	他们	,

来吧，我们去见他们。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	behave	ourselves	towards	them	with	all	due	respect	and	caution	.
和	表现	我们自己	向	他们	和	全部到期的		尊重	和	警告	.

我们应该以应有的尊重和谨慎对待他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swer] ,

And	if	we	can	bring	them	to	swear	,
和	如果	我们	能	带来	他们	到	发誓	,

如果我们能让他们发誓，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

perhaps	they	will	tell	us	some	of	the	mysteries	of	their	resurrection	.
也许	他们	将要	告诉	我们	一些	的	这	谜团	的	他们的	复活	.

或许他们会告诉我们一些关于他们复活的奥秘。

- [wen] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [ri'dʒɔist] .

20	When	the	Jews	heard	this	they	were	exceedingly	rejoiced	.
-	什么时候	这	犹太人	听到	这	他们	是	非常	欣喜若狂	.

20 犹太人听见这话，就非常高兴。

- [ðen] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] , [ˌnɪkə'di:məs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][gə'meɪliəl] , [went]
21 Then Annas and Caiaphas , Nicodemus , Joseph , and Gamaliel , went
- 然后 安娜斯 和 该亚法 , 尼哥底母 , 约瑟夫 , 和 迦玛列 , 去
[tu:; tə] [ˌærɪmə'θi:ə] ,
to Arimathaea ,
到 亚利马太 ,

21 于是亚那、该亚法、尼哥底母、约瑟和迦玛列往亚利马太去了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ; [bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] ,
but did not find them in their graves ; but walking about the city ,
但 做过 不是 寻找 他们 在 他们的 坟墓 ; 但 步行 关于 这 城市 ,

但却没有在他们的坟墓里找到他们；而是在城里四处走动，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [bendɪd] [ni:z] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] :
they found them on their bended knees at their devotions :
他们 成立 他们 在 他们的 弯曲 膝盖 在 他们的 虔诚 :

他们发现他们正跪在地上做礼拜：

- [ðen] [sə'lu:tɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [tu:; tə][gɑ:d] ,
22 Then saluting them with all respect and deference to God ,
- 然后 敬礼 他们 和 全部 尊重 和 尊重 到 上帝 ,

22 然后，以对上帝的一切尊敬和敬畏之心向他们致以问候，

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði]
they brought them to the synagogue at Jerusalem ; and having shut the
他们 带来 他们 到 这 犹太教堂 在 耶路撒冷 ; 和 拥有 关闭 这
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

他们把他们带到耶路撒冷的犹太会堂；关上城门后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , -
they took the book of the law of the Lord , 23
他们 采取 这 书 的 这 法律 的 这 主 , -

他们取了耶和华的律法书，23

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [swɔ:r] [ðem; ðəm][baɪ][gɑ:d][ˌædɔ'nai] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d]
And putting it in their hands , swore them by God Adonai , and the God
和 推杆 它 在 他们的 双手 , 发誓 他们 经过 上帝 阿多奈 , 和 这 上帝
[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

把经卷放在他们手中，让他们指着上帝阿多奈，以色列的上帝起誓。

[hu:] [speɪk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] , ['seɪɪŋ] ,
who spake to our fathers by the law and the prophets , saying ,
WHO 说 到 我们的 父亲们 经过 这 法律 和 这 先知 , 说 ,

他曾藉着律法和先知晓谕我们的祖先说：

[ɪf] [ji:; ji] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [hu:] [reɪzd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [tu:; tə][bi:; bi]['dʒi:zəs] ,
If ye believe him who raised you from the dead , to be Jesus ,
如果 是的 相信 他 WHO 提高 你 从 这 死的 , 到 是 耶稣 ,

你们若信那叫你们从死里复活的耶稣，

[tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ji:; ji][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ji:; ji][wɜ:r; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
tell us what ye have seen , and how ye were raised from the dead .
告诉 我们 什么 是的 有 已见 , 和 如何 是的 是 提高 从 这 死的 .

请告诉我们你们所看见的，以及你们如何从死里复活。

- - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sɪmiən] , ['trembld] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]
24 Charinus and Lenthius , the two sons of Simeon , trembled when they heard
- - 和 - , 这 二 儿子们 的 西蒙 , 颤抖 什么时候 他们 听到
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

24 西缅的两个儿子卡里努斯和伦提乌斯听见这些事，就战栗不已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [groʊn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
and were disturbed , and groaned ; and at the same time looking up
和 是 不安 , 和 呻吟 ; 和 在 这 相同的 时间 寻找 向上
[tuː; tə]['hevə(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,

他们惊恐万分，呻吟不已；同时，他们抬头望天，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] , -
they made the sign of the cross with their fingers on their tongues , 25
他们 制成 这 符号 的 这 叉 和 他们的 手指 在 他们的 舌头 , -

他们用手指在舌头上画十字，25

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] , [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['peɪpər] ,
And immediately they spake , and said , Give each of us some paper ,
和 立即地 他们 说 , 和 说 , 给 每个 的 我们 一些 纸 ,

他们立刻开口说道："给我们每人一些纸。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
and we will write down for you all those things which we have seen .
和 我们 将要 写 向下 为了 你 全部 那些 事物 哪个 我们 有 已见 .

我们会把我们看到的一切都写下来给你们看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] , ['seɪɪŋ] : —
And they each sat down and wrote , saying : —
和 他们 每个 卫星 向下 和 写道 , 说 : —

于是他们各自坐下来，写道：——

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wʌn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [kə'mensiz] .
1 The narrative of Charinus and Lenthius commences .
1 这 叙述 的 - 和 - 开始 .

卡里努斯和伦提乌斯的故事开始了。

[θriː][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn] [hel] . ['sɛvən]
3 A great light in hell . 7
3 一个 伟大的 光 在 地狱 . 7

3 地狱中的一道强光。7

['sɪmiən] [ə'raivz] , [ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Simeon arrives , and announces the coming of Christ .
西蒙 到达 , 和 宣布 这 未来 的 基督 .

西缅到来，宣告基督的降临。

[oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] ['fɑːðər] , [huː] [ɑːrt][gɑːd] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv]
O LORD Jesus and Father , who art God , also the resurrection and life of
哦 主 耶稣 和 父亲 , WHO 艺术 上帝 , 还 这 复活 和 生活 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

主耶稣，父神，也求祢赐予死人复活和生命。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðaɪ] ['mistəriz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['æftər] [deθ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
give **us** **leave** **to** **declare** **thy** **mysteries** **,** **which** **we** **saw** **after** **death** **,** **belonging** **to**
给 我们 离开 到 宣布 你的 谜团 , 哪个 我们 锯 后 死亡 , 属于 到
[ðaɪ] [krɔːs] ;
thy **cross** **;**
你的 叉 ;

求你允许我们述说你死后我们所见的、与你的十字架有关的奥秘；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][swɔːrn][baɪ][ðaɪ] [neɪm] .
for **we** **are** **sworn** **by** **thy** **name** **.**
为了 我们 是 宣誓 经过 你的 姓名 .

因为我们以你的名义起誓。

[ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [fər'bɪdn] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋz] ,
2 **For** **thou** **hast** **forbidden** **thy** **servants** **to** **declare** **the** **secret** **things** **,**
2 为了 你 哈斯特 禁止 你的 仆人 到 宣布 这 秘密 事物 ,

2 因为你禁止你的仆人泄露隐秘的事，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɔːt] [baɪ][ðaɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ɪn] [hel] .
which **were** **wrought** **by** **thy** **divine** **power** **in** **hell** **.**
哪个 是 锻 经过 你的 神圣的 力量 在 地狱 .

这些都是你神力在地狱中造成的。

[θriː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði][dept][ʌv; əv] [hel] ,
3 **When** **we** **were** **Placed** **with** **our** **fathers** **in** **the** **dept** **of** **hell** **,**
3 什么时候 我们 是 放置 和 我们的 父亲们 在 这 部门 的 地狱 ,

当我们和我们的祖先一起被放在地狱深处时，

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **blackness** **of** **darkness** **,** **on** **a** **sudden** **there** **appeared** **the** **colour** **of** **the**
在 这 黑 的 黑暗 , 在 一个 突然 那里 出现 这 颜色 的 这
[sʌn] [laɪk][goʊld] ,
sun **like** **gold** **,**
太阳 喜欢 金子 ,

在漆黑的夜空中，突然出现了金色的太阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['pɜːrp(ə)l] - ['kʌlərd] [laɪt] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
and **a** **substantial** **purple** **-** **coloured** **light** **enlightening** **the** **place** **.**
和 一个 重大的 紫色的 - 有色 光 启发性的 这 地方 .

一道浓郁的紫色光芒照亮了这里。

[fɔːr]['prez(ə)ntli][ə'pɑːn] [ðɪs] , ['ædəm] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks]
4 **Presently** **upon** **this** **,** **Adam** **,** **the** **father** **of** **all** **mankind** **,** **with** **all** **the** **patriarchs**
4 目前 之上 这 , 亚当 , 这 父亲 的 全部 人类 , 和 全部 这 族长
[ænd; ənd] ['prɔfits] ,
and **prophets** **,**
和 先知 ,

4 于是，全人类的始祖亚当，以及所有的先祖和先知，

[riˈdʒɔist] [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] ,
rejoiced **and** **said** **,** **That** **light** **is** **the** **author** **of** **everlasting** **light** **,**
欣喜若狂 和 说 , 那 光 是 这 作者 的 永恒 光 ,

他欣喜地说："那光是永恒之光的创造者。"

[huː] [hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] .
who **hath** **promised** **to** **translate** **us** **to** **everlasting** **light** **.**
WHO 有 承诺 到 翻译 我们 到 永恒 光 .

他承诺将我们带入永恒的光明之中。

[faɪv] [ðen] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [kraɪd][aʊt][ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

5	Then	Isaiah	the	prophet	cried	out	and	said	,	This	is	the	light	of	the
5	然后	以赛亚	这	先知	哭	出去	和	说	,	这	是	这	光	的	这

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

5 于是先知以赛亚高声喊道：“这是父的光！”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːfəsi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ə'pɑːn]

and	the	Son	of	God	,	according	to	my	prophecy	,	when	I	was	alive	upon
和	这	儿子	的	上帝	,	根据	到	我的	预言	,	什么时候	我	曾是	活	之上

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

以及上帝之子，正如我在世时所预言的那样。

[sɪks][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['zæbjʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [nɛfθəliːm] , [bɪ'jɑːnd] ['dʒɔːrdn] ,

6	The	land	of	Zabulon	,	and	the	land	of	Nephthalim	,	beyond	Jordan	,
6	这	土地	的	扎布隆	,	和	这	土地	的	萦亩	,	超过	约旦	,

6 西布伦地和拿弗他林地，约旦河东，

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɔːkt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ;

a	people	who	walked	in	darkness	,	saw	a	great	light	;
一个	人们	WHO	步行	在	黑暗	,	锯	一个	伟大的	光	;

在黑暗中行走的人们，看见了大光；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] ['dwɛld] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [laɪt] [ɪz]

and	to	them	who	dwelled	in	the	region	of	the	shadow	of	death	,	light	is
和	到	他们	WHO	居住地	在	这	地区	的	这	阴影	的	死亡	,	光	是

[ə'rɪzn] .

arisen	.
出现	.

对于那些居住在死亡阴影下的人们来说，光明已经升起。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [juː 'es] [huː] [sæt][ɪn] [deθ] .

And	now	he	is	come	,	and	hath	enlightened	us	who	sat	in	death	.
和	现在	他	是	来	,	和	有	开明	我们	WHO	卫星	在	死亡	.

如今他已降临，启迪了我们这些沉睡于死亡之中的人。

['sɛvən][ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

7	And	while	we	were	all	rejoicing	in	the	light	which	shone	upon	us	,
7	和	尽管	我们	是	全部	欢欣鼓舞	在	这	光	哪个	闪耀	之上	我们	,

7 当我们都因那照在我们身上的光照而欢欣鼓舞的时候，

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ['sɪmiən] [keɪm] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sed] ,

our	father	Simeon	came	among	us	,	and	congratulating	all	the	company	,	said	,
我们的	父亲	西蒙	来了	之中	我们	,	和	祝贺	全部	这	公司	,	说	,

我们的父亲西蒙来到我们中间，向在场的所有人表示祝贺，并说道：

['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

Glorify	the	Lord	Jesus	Christ	the	Son	of	God	.
荣耀	这	主	耶稣	基督	这	儿子	的	上帝	.

荣耀归于主耶稣基督，神的儿子。

[eɪt] [huːm] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [wen] [æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

8	Whom	I	took	up	in	my	arms	when	an	infant	in	the	temple	,
8	谁	我	采取	向上	在	我的	武器	什么时候	一个	婴儿	在	这	寺庙	,

8 我在圣殿里，把他抱在怀里，当时他还是个婴孩。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

and	being	moved	by	the	Holy	Ghost	,	said	to	him	,	and	acknowledged	,
和	存在	已搬	经过	这	圣	鬼	,	说	到	他	,	和	已确认	,

他受圣灵感动，对他说，并承认了：

[ðæt] [naʊ] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
That now mine eyes have seen thy salvation ,
那 现在 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 ,

如今我的双眼已看见你的救赎，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]
which thou hast prepared before the face of all people ; a light to enlighten the
哪个 你 哈斯特 准备 前 这 脸 的 全部 人们 ; 一个 光 到 开导 这
['dʒentailz] ,
Gentiles ,
外邦人 ,

你在万民面前所预备的，是照亮外邦人的光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] .
and the glory of thy people Israel .
和 这 荣耀 的 你的 人们 以色列 .

以及你百姓以色列的荣耀。

[naɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hel] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ri'dʒɔist] [ðə; ði]
9 All the saints who were in the depth of hell , hearing this , rejoiced the
9 全部 这 圣徒 WHO 是 在 这 深度 的 地狱 , 听力 这 , 欣喜若狂 这
[mɔːr] .
more .
更多的 .

9 所有在地狱深处的圣徒听到这话，就更加欢喜了。

- ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ]
10 Afterwards there came forth one like a little hermit , and was asked by
- 然后 那里 来了 前进 一 喜欢 一个 小的 隐士 , 和 曾是 问 经过
['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

10 后来，来了一位像小隐士一样的人，大家都问他：

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Who art thou ?
WHO 艺术 你 ?

你是谁?

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
11 To which he replied , I am the voice of one crying in the wilderness ,
- 到 哪个 他 回复 , 我 是 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 ,

11 他回答说："我就是旷野中呼喊者的声音。"

[dʒɑːn] [ðə; ði] ['bæptɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ,
John the Baptist , and the prophet of the Most High ,
约翰 这 浸信会 , 和 这 先知 的 这 最多 高的 ,

施洗约翰，以及至高者的先知，

[huː] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [wei] ,
who went before his coming to prepare his way ,
WHO 去 前 他的 未来 到 准备 他的 方式 ,

那在他到来之前为他预备道路的，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]
to give the knowledge of salvation to his people for the forgiveness of
到 给 这 知识 的 救恩 到 他的 人们 为了 这 饶恕 的
[sɪnz] . -
sins . 12
罪孽 . -

使他的子民因信得救而得救，罪得赦免。[12]

[ænd; ənd][aɪ] , [dʒɑ:n] , [wen] [aɪ] [sɔ:] ['dʒi:zəs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]

And	I	,	John	,	when	I	saw	Jesus	coming	to	me	,	being	moved	by	the	Holy
和	我	,	约翰	,	什么时候	我	锯	耶稣	未来	到	我	,	存在	已搬	经过	这	圣

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

我，约翰，看见耶稣被圣灵感动，向我走来，

[aɪ] [sed] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	said	,	Behold	the	Lamb	of	God	,	behold	him	who	takes	away	the	sins	of	the
我	说	,	看哪	这	羊肉	的	上帝	,	看哪	他	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这

[wɜ:rld] . -

world	.	13
世界	.	-

我说：“看哪，神的羔羊！看哪，除去世人罪孽的！”13

[ænd; ənd][aɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔ:rdn] ,

And	I	baptized	him	in	the	river	Jordan	,
和	我	受洗	他	在	这	河	约旦	,

我在约旦河里给他施洗。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

and	saw	the	Holy	Ghost	descending	upon	him	in	the	form	of	a	dove	,
和	锯	这	圣	鬼	下降	之上	他	在	这	形式	的	一个	鸽子	,

他看见圣灵以鸽子的形象降在他身上，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

and	heard	a	voice	from	heaven	saying	,	This	is	my	beloved	Son	,
和	听到	一个	嗓音	从	天堂	说	,	这	是	我的	心爱	儿子	,

我听见从天上有声音说：“这是我的爱子。”

[ɪn] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pli:zd] . -

in	whom	I	am	well	pleased	.	14
在	谁	我	是	出色地	高兴	.	-

我所喜悦的就是他。14

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] ['hɪðər] [tu:; tə] [ə'kweɪnt]

And	now	while	I	was	going	before	him	,	I	came	down	hither	to	acquaint
和	现在	尽管	我	曾是	去	前	他	,	我	来了	向下	这里	到	熟人

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

现在，我先于他而去，顺道来到这里，向你介绍你们。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] [nekst]['vɪzɪt][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

that	the	Son	of	God	will	next	visit	us	,	and	,	as	the	day	-	spring	from
那	这	儿子	的	上帝	将要	下一个	访问	我们	,	和	,	作为	这	天	-	春天	从

[ɑ:n] [haɪ] ,

on	high	,
在	高的	,

神的儿子将再次造访我们，如同从高天而降的晨曦，

[wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

will	come	to	us	,	who	are	in	darkness	and	the	shadow	of	death	.
将要	来	到	我们	,	WHO	是	在	黑暗	和	这	阴影	的	死亡	.

祂将来到我们这些身处黑暗和死亡阴影中的人中间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wʌn]['ædəm] ['kɔːzɪz] [seɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

1	Adam	causes	Seth	to	relate	what	he	heard	from	Michael	the	archangel	,
1	亚当	原因	塞思	到	涉及	什么	他	听到	从	迈克尔	这	大天使	,

亚当让塞特转述他从大天使米迦勒那里听到的话，

[wen] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [gɑːd] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz]

when	he	sent	him	to	Paradise	to	entreat	God	to	anoint	his	head	in	his
什么时候	他	发送	他	到	天堂	到	恳求	上帝	到	涂油	他的	头	在	他的

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

当他派他去天堂祈求上帝在他生病时膏抹他的头时。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['ædəm] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz]

BUT	when	the	first	man	our	father	Adam	heard	these	things	,	that	Jesus	was
但	什么时候	这	第一的	男人	我们的	父亲	亚当	听到	这些	事物	,	那	耶稣	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɪn] ['dʒɔːrdn] ,

baptized	in	Jordan	,
受洗	在	约旦	,

但是，当人类始祖亚当听到耶稣在约旦河受洗的消息时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [seɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

he	called	out	to	his	son	Seth	,	and	said	,
他	称为	出去	到	他的	儿子	塞思	,	和	说	,

他喊着儿子塞思的名字，说道：

[ˌtuː'tuː] [dɪ'kler] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sʌnz] , [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɔfits] , [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

2	Declare	to	your	sons	,	the	patriarchs	and	prophets	,	all	those	things	,
2	宣布	到	你的	儿子们	,	这	族长	和	先知	,	全部	那些	事物	,

2 你要将这一切事告诉你们的子孙，就是列祖和先知们。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪr] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] , [wen] [aɪ] [sent] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	thou	didst	hear	from	Michael	,	the	archangel	,	when	I	sent	thee	to	the
哪个	你	迪斯特	听到	从	迈克尔	,	这	大天使	,	什么时候	我	发送	你	到	这

[geɪts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,

gates	of	Paradise	,
大门	的	天堂	,

当你被我派往天堂之门时，你从天使长米迦勒那里听到了这些话。

[tuː; tə] [ɪn'triːt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ənɔɪnt] [maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] .

to	entreat	God	that	he	would	annoint	my	head	when	I	was	sick	.
到	恳求	上帝	那	他	会	涂油	我的	头	什么时候	我	曾是	生病的	.

恳求上帝在我生病时为我的头抹油。

[θriː] [ðen] [seɪt] , ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɔfits] , [sed] , [aɪ] , [seɪt] ,

3	Then	Seth	,	coming	near	to	the	patriarchs	and	prophets	,	said	,	I	,	Seth	,
3	然后	塞思	,	未来	靠近	到	这	族长	和	先知	,	说	,	我	,	塞思	,

3 随后，塞特来到众先祖和先知面前，说：“我塞特，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , [bɪ'held] [ðə; ði] ['eɪndʒl]

when	I	was	praying	to	God	at	the	gates	of	Paradise	,	beheld	the	angel
什么时候	我	曾是	祈祷	到	上帝	在	这	大门	的	天堂	,	观看	这	天使

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

当我在天堂之门向上帝祈祷时，我看到了主的使者，

['maɪk(ə)l] , [ə'pɪr] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sent] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

Michael	,	appear	unto	me	,	saying	,	I	am	sent	unto	thee	from	the	Lord	;
迈克尔	,	出现	到	我	,	说	,	我	是	发送	到	你	从	这	主	;

米迦勒，向我显现，说：我奉主的差遣到你这里来；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] .

I	am	appointed	to	preside	over	human	bodies	.
我	是	任命	到	主持	超过	人类	身体	.

我被任命为人类身体的主宰。

[fɔːr][aɪ] [tel] [ðiː] , [seɪt] , [duː][nɑːt] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [terz] ,

4	I	tell	thee	,	Seth	,	do	not	pray	to	God	in	tears	,
4	我	告诉	你	,	塞思	,	做	不是	祈祷	到	上帝	在	眼泪	,

4 我告诉你，塞特，不要流泪祷告神，

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [hweə'wɪð] [tuː; tə][ə'nɔɪnt]

and	entreat	him	for	the	oil	of	the	tree	of	mercy	wherewith	to	anoint
和	恳求	他	为了	这	油	的	这	树	的	怜悯	以及	到	涂油

[ðaɪ] ['fɑːðər]['ædəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] - [eɪk] ;

thy	father	Adam	for	his	head	-	ache	;
你的	父亲	亚当	为了	他的	头	-	疼痛	;

并恳求他赐予怜悯树的油，用来膏抹你的父亲亚当，以缓解他的头痛；

[faɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪmz] ,

5	Because	thou	canst	not	by	any	means	obtain	it	till	the	last	day	and	times	,
5	因为	你	罐	不是	经过	任何	方法	获得	它	直到	这	最后的	天	和	时代	,

5 因为直到末日，你都绝不能得到它。

['neɪmli] , [tɪl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [biː; bi][pæst] .

namely	,	till	five	thousand	and	five	hundred	years	be	past	.
即	,	直到	五	千	和	五	百	年	是	过去的	.

即，直到五千五百年后。

[sɪks] [ðen] [wɪl] [kraɪst] , [ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

6	Then	will	Christ	,	the	most	merciful	Son	of	God	,
6	然后	将要	基督	,	这	最多	仁慈	儿子	的	上帝	,

6 那时，基督，上帝最仁慈的儿子，将会

[kʌm] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [reɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ʌv; əv]['ædəm] ,

come	on	earth	to	raise	again	the	human	body	of	Adam	,
来	在	地球	到	增加	再次	这	人类	身体	的	亚当	,

来到世上是为了复活亚当的肉身，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

and	at	the	same	time	to	raise	the	bodies	of	the	dead	,
和	在	这	相同的	时间	到	增加	这	身体	的	这	死的	,

同时，还要使死者的尸体复活。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]['dʒɔːrdn] ;

and	when	he	cometh	he	will	be	baptized	in	Jordan	;
和	什么时候	他	到来	他	将要	是	受洗	在	约旦	;

他来的时候，将在约旦河受洗；

['sɛvən] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [wɪl] [ə'nɔɪnt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

7	Then	with	the	oil	of	his	mercyhe	will	anoint	all	those	who	believe	in	him	;
7	然后	和	这	油	的	他的	-	将要	涂油	全部	那些	WHO	相信	在	他	;

然后，他要用他慈悲的油膏抹一切信他的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

and	the	oil	of	his	mercy	will	continue	to	future	generations	,
和	这	油	的	他的	怜悯	将要	继续	到	未来	几代人	,

祂慈悲的恩膏将惠及后世。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['ʌntə,ʌntu]

for	those	who	shall	be	born	of	the	water	and	the	Holy	Ghost	unto
为了	那些	WHO	将	是	出生	的	这	水	和	这	圣	鬼	到

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

eternal	life	.
永恒	生活	.

为那些藉着水和圣灵重生的人，预备得永生。

[eɪt][ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

8	And	when	at	that	time	the	most	merciful	Son	of	God	,	Christ	Jesus	,
8	和	什么时候	在	那	时间	这	最多	仁慈	儿子	的	上帝	,	基督	耶稣	,

8 那时，神最仁慈的儿子，基督耶稣，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['ædəm]['ɪntuː]['pærədaɪs] ,

shall	come	down	on	earth	,	he	will	introduce	our	father	Adam	into	Paradise	,
将	来	向下	在	地球	,	他	将要	介绍	我们的	父亲	亚当	进入	天堂	,

他将降临人间，引领我们的始祖亚当进入天堂。

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]['mɜːrsi] .

to	the	tree	of	mercy	.
到	这	树	的	怜悯	.

到慈悲之树下。

[naɪn] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɔfits] [hɜːrd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [seɪt] , [ðeɪ]

9	When	all	the	patriarchs	and	prophets	heard	all	these	things	from	Seth	,	they
9	什么时候	全部	这	族长	和	先知	听到	全部	这些	事物	从	塞思	,	他们

[riː'dʒɔɪst] [mɔːr] .

rejoiced	more	.
欣喜若狂	更多的	.

9 众先祖和先知听见塞特说的这一切话，就更加高兴了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wʌn] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

1	Quarrel	between	Satan	and	the	prince	of	hell	,	concerning	the	expected
1	争吵	之间	撒但	和	这	王子	的	地狱	,	有关	这	预期的

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [hel] .

arrival	of	Christ	in	hell	.
到达	的	基督	在	地狱	.

撒旦与地狱之主之间关于基督即将降临地狱的争吵。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [bɪ'hoʊld] ['seɪtn] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

WHILE	all	the	saints	were	rejoicing	,	behold	Satan	,	the	prince	and	captain	of
尽管	全部	这	圣徒	是	欢欣鼓舞	,	看哪	撒但	,	这	王子	和	队长	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

当众圣徒欢欣雀跃之时，看哪，死亡之君、死亡之首撒旦出现了！

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] ,

said	to	the	prince	of	hell	,
说	到	这	王子	的	地狱	,

对地狱之王说：

[ˌtuːˈtuː] [prɪˈper] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [hɪmˈself] , [huː] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

2	Prepare	to	receive	Jesus	of	Nazareth	himself	,	who	boasted	that	he	was
2	准备	到	收到	耶稣	的	拿撒勒	他自己	,	WHO	吹嘘	那	他	曾是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	Son	of	God	,
这	儿子	的	上帝	,

2 你们要预备好迎接拿撒勒人耶稣，他曾夸耀自己是神的儿子。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][əˈfreɪd][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ][soʊl][ɪz] [ˈsɑːroʊfl] [ˈiːv(ə)n]

and	yet	was	a	man	afraid	of	death	,	and	said	,	My	soul	is	sorrowful	even
和	然而	曾是	一个	男人	害怕的	的	死亡	,	和	说	,	我的	灵魂	是	悲伤	甚至

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

然而，他却是一个惧怕死亡的人，他说："我甚至悲伤到死。"

[θriː] [bɪˈsaɪdz] [hiː; hi][dɪd] [ˈmeni] [ˈɪndʒəriz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər] ;

3	Besides	he	did	many	injuries	to	me	and	to	many	others	;
3	除了	他	做过	许多	受伤	到	我	和	到	许多	其他的	;

3 此外，他还对我以及许多其他人造成了许多伤害；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [meɪd] [blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɔːlsoʊ] [huːm] [aɪ] [ˈtɔːmentid]

for	those	whom	I	made	blind	and	lame	and	those	also	whom	I	tormented
为了	那些	谁	我	制成	瞎的	和	瘸	和	那些	还	谁	我	饱受折磨

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈdɛvəlz] ,

with	several	devils	,
和	一些	魔鬼	,

对于那些我使其失明、跛脚的人，以及那些我曾用多个魔鬼折磨的人，

[hiː; hi] [kjʊr] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [brɔːt] [ded] [tuː; tə] [ðiː] ,

he	cured	by	his	word	;	yea	,	and	those	whom	I	brought	dead	to	thee	,
他	治愈	经过	他的	单词	;	是的	,	和	那些	谁	我	带来	死的	到	你	,

他用言语治愈了病人；是的，还有我带到你面前的那些死人，

[hiː; hi][baɪ] [fɔːrs] [teɪks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] .

he	by	force	takes	away	from	thee	.
他	经过	力量	需要	离开	从	你	.

他强行从你那里夺走。

[fɔːr][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈseɪtn] , [huː] [ɪz] [ðæt] [soʊ]['paʊərf(ə)l] [prɪns] ,

4	To	this	the	prince	of	hell	replied	to	Satan	,	Who	is	that	so	powerful	prince	,
4	到	这	这	王子	的	地狱	回复	到	撒但	,	WHO	是	那	所以	强大的	王子	,

4 地狱之王回答撒旦说："那位如此强大的君王是谁？"

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [deθ] ?

and	yet	a	man	who	is	afraid	of	death	?
和	然而	一个	男人	WHO	是	害怕的	的	死亡	?

然而，他却是一个害怕死亡的人？

[faɪv][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['paʊər] ,

5	For	all	the	potentates	of	the	earth	are	subject	to	my	power	,
5	为了	全部	这	统治者	的	这	地球	是	主题	到	我的	力量	,

5 因为世上所有的统治者都臣服于我的权柄之下，

[huːm] [ðaʊ] [brɔːt] [tuː; tə][səbˈdʒekʃ(ə)n][baɪ][ðaɪ] ['paʊər] .

whom	thou	broughtest	to	subjection	by	thy	power	.
谁	你	最	到	隶属	经过	你的	力量	.

你用你的权力征服了他们。

[sɪks][bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][soʊ]['paʊərf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [aɪ][ə'fɜːrm][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər]

6	But	if	he	be	so	powerful	in	his	human	nature	,	I	affirm	to	thee	for
6	但	如果	他	是	所以	强大的	在	他的	人类	自然	，	我	确认	到	你	为了

[truːθ] ,

truth	,
真相	，

6 但如果他的人性如此强大，我向你保证，这是真的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] :

that	he	is	almighty	in	his	divine	nature	,	and	no	man	can	resist	his	power	:
那	他	是	全能的	在	他的	神圣的	自然	，	和	不	男人	能	抵抗	他的	力量	：

祂的神性是全能的，没有人能抵挡祂的力量：

['sɛvən] [wen] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

7	When	therefore	he	said	he	was	afraid	of	death	,	he	designed	to
7	什么时候	所以	他	说	他	曾是	害怕的	的	死亡	，	他	设计	到

[ɪn'sner] [ðiː] ,

ensnare	thee	,
诱捕	你	，

7 所以他说他害怕死亡，其实是想陷害你。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌevər'læstɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,

and	unhappy	it	will	be	to	thee	for	everlasting	ages	,
和	不开心	它	将要	是	到	你	为了	永恒	年龄	，

你将永远痛苦不堪。

[eɪt] [ðen] ['seɪtn] [ri'plaiŋ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ]

8	Then	Satan	replying	,	said	to	the	prince	of	hell	,	Why	didst	thou	express	a
8	然后	撒但	回复	，	说	到	这	王子	的	地狱	，	为什么	迪斯特	你	表达	一个

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	，

8 于是撒旦回答地狱之王说：“你为何疑惑呢？”

[ænd; ənd][wɑːst][ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [bəuθ][ðaɪ] ['ædvərseri] [ænd; ənd]

and	wast	afraid	to	receive	that	Jesus	of	Nazareth	,	both	thy	adversary	and
和	浪费	害怕的	到	收到	那	耶稣	的	拿撒勒	，	两个都	你的	对手	和

[maɪn] ?

mine	?
矿	?

难道你害怕接受那位拿撒勒人耶稣，既是你的敌人又是我的敌人吗?

[naɪn][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

9	As	for	me	,
9	作为	为了	我	，

9 至于我，

[aɪ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][maɪ][oʊld]['piːp(ə)l][ðə; ði][dʒuːz][wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd]

I	tempted	him	and	stirred	up	my	old	people	the	Jews	with	zeal	and
我	受诱惑	他	和	搅拌	向上	我的	老的	人们	这	犹太人	和	热情	和

['æŋgər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

anger	against	him	;
愤怒	反对	他	；

我试探他，煽动我的老百姓犹太人对他充满愤怒和怨恨；

- [aɪ] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] [spɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ; [aɪ] [mɪkst] [ðə; ði][gɔːl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ,

10	I	sharpened	the	spear	for	his	suffering	;	I	mixed	the	gall	and	vinegar	,
-	我	锋利	这	矛	为了	他的	痛苦	；	我	混合	这	癯	和	醋	，

10 我为他的苦难磨利了长矛；我将胆汁和醋混合在一起，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə] ['kru:sɪfaɪ]

and	commanded	that	he	should	drink	it	;	I	prepared	the	cross	to	crucify
和	命令	那	他	应该	喝	它	;	我	准备	这	叉	到	钉死

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我命令他喝下这酒；我预备了十字架，要钉死他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪlz] [tu:; tə] [pɪrs] [θru:] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] ;

and	the	nails	to	pierce	through	his	hands	and	feet	;
和	这	指甲	到	刺穿	通过	他的	双手	和	脚	;

钉子要刺穿他的手脚；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ,

and	now	his	death	is	near	at	hand	,	I	will	bring	him	hither	,
和	现在	他的	死亡	是	靠近	在	手	,	我	将要	带来	他	这里	,

如今他已临近死期，我将把他带到这里。

['sʌbdʒekt] [bəuθ] [tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

subject	both	to	thee	and	me	.
主题	两个都	到	你	和	我	.

既服从你，也服从我。

- [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] ['ænsər] , [sed] , [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [naʊ] ,

11	Then	the	prince	of	hell	answering	,	said	,	Thou	saidst	to	me	just	now	,
-	然后	这	王子	的	地狱	回答	,	说	,	你	说道	到	我	只是	现在	,

11 于是，地狱之主回答说："你刚才对我说："

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [baɪ] [fɔ:rs] .

that	he	took	away	the	dead	from	me	by	force	.
那	他	采取	离开	这	死的	从	我	经过	力量	.

他强行从我身边夺走了死者。

- [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

12	They	who	have	been	kept	here	till	they	should	live	again	upon	earth	,
-	他们	WHO	有	到过	保留	这里	直到	他们	应该	居住	再次	之上	地球	,

12 那些被留在这里，直到他们将来在地上复活的人，

[wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hens] , [nɑ:t] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] , [bʌt; bət] [baɪ] [prerz] [meɪd] [tu:; tə]

were	taken	away	hence	,	not	by	their	own	power	,	but	by	prayers	made	to
是	已采取	离开	因此	,	不是	经过	他们的	自己的	力量	,	但	经过	祈祷	制成	到

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

他们被带离此地，并非凭借自身的力量，而是通过向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [tʊk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .

and	their	almighty	God	took	them	from	me	.
和	他们的	全能的	上帝	采取	他们	从	我	.

他们全能的上帝将他们从我身边带走了。

- [hu:] [ðen] [ɪz] [ðæt] ['dʒi:zəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded]

13	Who	then	is	that	Jesus	of	Nazareth	that	by	his	word	hath	taken	away	the	dead
-	WHO	然后	是	那	耶稣	的	拿撒勒	那	经过	他的	单词	有	已采取	离开	这	死的

[frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [prer] [tu:; tə] [gɑ:d] ?

from	me	without	prayer	to	God	?
从	我	没有	祷告	到	上帝	?

13 那么，那位拿撒勒人耶稣是谁呢？他凭着自己的话语，并没有祷告神，就使我的死人复活了。

- [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ['læzərəs] ,

14	Perhaps	it	is	the	same	who	took	away	from	me	Lazarus	,
-	也许	它	是	这	相同的	WHO	采取	离开	从	我	拉撒路	,

14 也许就是那个夺走我拉撒路的人，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r] [deɪz] [ded] , [ænd; ənd][dɪd][bəuθ][stɪŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz]['rɑ:t(ə)n] ,

after	he	had	been	four	days	dead	,	and	did	both	stink	and	was	rotten	,
后	他	有	到过	四	天	死的	,	和	做过	两个都	臭	和	曾是	烂	,

他死了四天后，尸体既臭又腐烂了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [pə'zeʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['pɜ:rs(ə)n] ,

and	of	whom	I	had	possession	as	a	dead	person	,
和	的	谁	我	有	拥有	作为	一个	死的	人	,

我曾拥有过他死后的遗物，

[jet] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

yet	he	brought	him	to	life	again	by	his	power	.
然而	他	带来	他	到	生活	再次	经过	他的	力量	.

然而，他凭借自己的力量使他复活了。

- ['seɪtn] ['ænsər] , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ,

15	Satan	answering	,	replied	to	the	prince	of	hell	,	It	is	the	very	same	person	,
-	撒但	回答	,	回复	到	这	王子	的	地狱	,	它	是	这	非常	相同的	人	,

15 撒旦回答地狱之主说："正是同一个人。"

['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

Jesus	of	Nazareth	.
耶稣	的	拿撒勒	.

拿撒勒人耶稣。

- [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] [hɜ:rd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

16	Which	when	the	prince	of	hell	heard	,	he	said	to	him	,
-	哪个	什么时候	这	王子	的	地狱	听到	,	他	说	到	他	,

16 阴间的君王听见这话，就对他说：

[aɪ] [ə'dʒʊr] [ði:] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

I	adjure	thee	by	the	powers	which	belong	to	thee	and	me	,
我	恳求	你	经过	这	权力	哪个	属于	到	你	和	我	,

我以你我所拥有的权力向你发出请求，

[ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] . -

that	thou	bring	him	not	to	me	.	17
那	你	带来	他	不是	到	我	.	-

不要把他带到我这里来。17

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [aɪ] ['trembld] [fɔ:r; fər] [fɪr] ,

For	when	I	heard	of	the	power	of	his	word	,	I	trembled	for	fear	,
为了	什么时候	我	听到	的	这	力量	的	他的	单词	,	我	颤抖	为了	害怕	,

当我听到他话语的力量时，我战栗不已。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɜ:rbd] ; -

and	all	my	impious	company	were	at	the	same	disturbed	;	18
和	全部	我的	不敬	公司	是	在	这	相同的	不安	;	-

我所有不敬虔的同伴也同时感到不安；18

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'teɪn] ['læzərəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ]

And	we	were	not	able	to	detain	Lazarus	,	but	he	gave	himself	a
和	我们	是	不是	有能力的	到	扣留	拉撒路	,	但	他	给予	他自己	一个

[ʃeɪk] ,

shake	,
摇	,

我们没能拘禁拉撒路，但他振作起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] ['mælɪs] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ;

and	with	all	the	signs	of	malice	he	immediately	went	away	from	us	;
和	和	全部	这	标志	的	恶意	他	立即地	去	离开	从	我们	;

他带着种种恶意，立刻离开了我们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [ɜ:rθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv]['læzərəs][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] ,

and	the	very	earth	,	in	which	the	dead	body	of	Lazarus	was	lodged	,
和	这	非常	地球	,	在	哪个	这	死的	身体	的	拉撒路	曾是	已提交	,

以及拉撒路尸体所埋葬的泥土，

['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ə'laɪv] . -

presently	turned	him	out	alive	.	19
目前	转向	他	出去	活	.	-

目前已将他活着放了出来。19

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [hu:] [kʊd; kəd][pər'fɔ:rm] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

And	I	know	now	that	he	is	Almighty	God	who	could	perform	such	things	,
和	我	知道	现在	那	他	是	全能者	上帝	WHO	可以	履行	这样的	事物	,

我现在明白，他是全能的上帝，能够做到这样的事。

[hu:] [ɪz] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

who	is	mighty	in	his	dominion	,	and	mighty	in	his	human	nature	,
WHO	是	强大的	在	他的	统治权	,	和	强大的	在	他的	人类	自然	,

祂在统治上强大，在人性上也强大。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

who	is	the	Saviour	of	mankind	.
WHO	是	这	救主	的	人类	.

谁是人类的救世主?

- [brɪŋ] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ['hɪðər] ,

20	Bring	not	therefore	this	person	hither	,
-	带来	不是	所以	这	人	这里	,

20 所以不要把这个人带到这里来，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [set][æt; ət] ['lɪbərti] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][hoʊld][ɪn] ['prɪzn] ['ʌndər] [ˌʌnbɪ'li:f] ,

for	he	will	set	at	liberty	all	those	whom	I	hold	in	prison	under	unbelief	,
为了	他	将要	放	在	自由	全部	那些	谁	我	抓住	在	监狱	在下面	不信	,

因为他必释放所有因不信而被我囚禁的人。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	bound	with	the	fetters	of	their	sins	,	and	will	conduct	them	to
和	边界	和	这	镣铐	的	他们的	罪孽	,	和	将要	执行	他们	到

[ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

everlasting	life	.
永恒	生活	.

并将他们束缚于罪恶的枷锁之中，引领他们走向永生。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[wʌn] ['kraɪsts] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hel] - [geɪts] ; [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ˌðerə'pɑ:n] . -

1	Christ's	arrival	at	hell	-	gates	;	the	confusion	thereupon	.	19
1	基督的	到达	在	地狱	-	大门	;	这	困惑	于是	.	-

基督抵达地狱之门；随之而来的混乱。19

[hi:; hi] [dɪ'sendz] ['ɪntu:] [hel] .

He	descends	into	hell	.
他	下降	进入	地狱	.

他坠入地狱。

[ænd; ənd] [waɪl] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] [wɜːr; wər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [iːtʃ]
AND **while** **Satan** **and** **the** **Prince** **of** **hell** **were** **discoursing** **thus** **to** **each**
和 尽管 撒但 和 这 王子 的 地狱 是 论述 因此 到 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

当撒旦和地狱之王这样交谈时，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]
on **a** **sudden** **there** **was** **a** **voice** **as** **of** **thunder** **,** **and** **the** **rushing** **of**
在 一个 突然 那里 曾是 一个 嗓音 作为 的 雷 , 和 这 匆忙 的
['waɪndz] ,
winds **,**
风 ,

突然间，传来一声雷鸣般的巨响，伴随着狂风的呼啸声。

['seɪɪŋ] , [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [geɪts] , [oʊ][jiː; ji]['prɪnsəz] ; [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji][lɪft] [ʌp] ,
saying **,** **Lift** **up** **your** **gates** **,** **O** **ye** **princes** **;** **and** **be** **ye** **lift** **up** **,**
说 , 举起 向上 你的 大门 , 哦 是的 王子们 ; 和 是 是的 举起 向上 ,

说："众王子啊，要高举你们的城门；你们要被高举。"

[oʊ] [ˌevər'læstɪŋ] [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] .
O **everlasting** **gates** **,** **and** **the** **King** **of** **Glory** **shall** **come** **in** **.**
哦 永恒 大门 , 和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 .

永恒之门啊，荣耀之王将要进入。

[ˌtuː'tuː] [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['seɪtn] , [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm]
2 **When** **the** **prince** **of** **hell** **heard** **this** **,** **he** **said** **to** **Satan** **,** **Depart** **from**
2 什么时候 这 王子 的 地狱 听到 这 , 他 说 到 撒但 , 离开 从
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

2 阴间的君王听见这话，就对撒但说："离开我！"

[ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['wɔːriər] ,
and **begone** **out** **of** **my** **habitations** **;** **if** **thou** **art** **a** **powerful** **warrior** **,**
和 走开 出去 的 我的 居住地 ; 如果 你 艺术 一个 强大的 战士 ,

滚出我的居所；如果你是一位强大的战士，

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
fight **with** **the** **King** **of** **Glory** **.**
斗争 和 这 国王 的 荣耀 .

与荣耀之王战斗。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
But **what** **hast** **thou** **to** **do** **with** **him** **?**
但 什么 哈斯特 你 到 做 和 他 ?

但你与他有何干系？

[θriː][ænd; ənd][hiː; hi][kæst][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
3 **And** **he** **cast** **him** **forth** **from** **his** **habitations** **.**
3 和 他 投掷 他 前进 从 他的 居住地 .

3 他把他从他的住处赶了出去。

[fɔːr][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs]['ɑːfəsərz] , [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [bræs] [geɪts] [ʌv; əv]
4 **And** **the** **prince** **said** **to** **his** **impious** **officers** **,** **Shut** **the** **brass** **gates** **of**
4 和 这 王子 说 到 他的 不敬 警官 , 关闭 这 黄铜 大门 的
['kruːəlti] ,
cruelty **,**
残酷 ,

4 王子对他的邪恶官员说："关闭残暴的铜门！"

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] , [ænd; ənd] [faɪt] [kə'reɪdʒəsli] , [lest][wiː; wi]

and	make	them	fast	with	iron	bars	,	and	fight	courageously	,	lest	we
和	制作	他们	快速地	和	铁	酒吧	,	和	斗争	勇敢地	,	免得	我们

[biː; bi]['teɪkən] ['kæptivz] . [faɪv]

be	taken	captives	.	5
是	已采取	俘虏	.	5

用铁条把他们锁好，勇敢地战斗，免得我们被俘虏。5

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd]

But	when	all	the	company	of	the	saints	heard	this	they	spake	with	a	loud
但	什么时候	全部	这	公司	的	这	圣徒	听到	这	他们	说	和	一个	大声

[vɔɪs] [ʌv; əv]['æŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] ,

voice	of	anger	to	the	prince	of	hell	,
嗓音	的	愤怒	到	这	王子	的	地狱	,

但所有圣徒听见这话，就大声斥责地狱之王。

[sɪks]['oʊpən][ðaɪ] [geɪts] , [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] [meɪ] [kʌm] [ɪn] . ['sɛvən]

6	Open	thy	gates	,	that	the	King	of	Glory	may	come	in	.	7
6	打开	你的	大门	,	那	这	国王	的	荣耀	可能	来	在	.	7

6 敞开你的城门，让荣耀的君王进来。7

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɑːfɪt] ['deɪvɪd][kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , [dɪd][nɑːt][aɪ] , [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	the	divine	prophet	David	cried	out	,	saying	,	Did	not	I	,	when	on	earth	,
和	这	神圣的	先知	大卫	哭	出去	,	说	,	做过	不是	我	,	什么时候	在	地球	,

神圣的先知大卫呼喊道："我岂不是在世的时候，....."

['truːli] ['prɑːfəsaɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , [oʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

truly	prophesy	and	say	,	O	that	men	would	praise	the	Lord	for	his	goodness	,
真的	预言	和	说	,	哦	那	男人	会	称赞	这	主	为了	他的	善良	,

真要预言说："愿世人因耶和华的恩惠赞美他！"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][wɜːrks][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] !

and	for	his	wonderful	works	to	the	children	of	men	!
和	为了	他的	精彩的	作品	到	这	孩子们	的	男人	!

并感谢他为人类子民所做的奇妙工作！

[eɪt][fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['broʊkən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn]

8	For	he	hath	broken	the	gates	of	brass	,	and	cut	the	bars	of	iron	in
8	为了	他	有	破碎的	这	大门	的	黄铜	,	和	切	这	酒吧	的	铁	在

['sʌndər] .

sunder	.
桑德	.

8 因为他打破了铜门，砍断了铁闩。

[hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

He	hath	taken	them	because	of	their	iniquity	,	and	because	of
他	有	已采取	他们	因为	的	他们的	罪恶	,	和	因为	的

[ðer; ðər] [ʌn'raitʃəsnis] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] .

their	unrighteousness	they	are	afflicted	.
他们的	不义	他们	是	受苦的	.

他因他们的罪孽惩罚他们，因他们的不义惩罚他们。

[naɪn]['æftər] [ðɪs] , [ə'nʌðər] ['prɑːfɪt] , ['neɪmli] , ['hoʊli][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [speɪk] [ɪn][laɪk] ['mænər] [tuː; tə]

9	After	this	,	another	prophet	,	namely	,	holy	Isaiah	,	spake	in	like	manner	to
9	后	这	,	其他	先知	,	即	,	圣	以赛亚	,	说	在	喜欢	方式	到

[ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,

all	the	saints	,
全部	这	圣徒	,

9 此后，另一位先知，就是圣以赛亚，也照样对众圣徒说话。

[dɪd][nɑːt][aɪ] ['raɪtli] ['prɑːfəsaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] ?

Did	**not**	**I**	**rightly**	**prophesy**	**to**	**you**	**when**	**I**	**was**	**alive**	**on**	**earth**	**?**
做过	不是	我	没错	预言	到	你	什么时候	我	曾是	活	在	地球	?

我活着的时候在世上，难道没有正确地预言过你们吗?

- [ðə; ði] [ded] [men] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]

10	**The**	**dead**	**men**	**shall**	**live**	**,**	**and**	**they**	**shall**	**rise**	**again**	**who**	**are**	**in**	**their**
-	这	死的	男人	将	居住	,	和	他们	将	上升	再次	WHO	是	在	他们的

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	**,**
坟墓	,

10 死人要复活，那些在坟墓里的人要复生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm]

and	**they**	**shall**	**rejoice**	**who**	**are**	**in**	**the**	**earth**	**;**	**for**	**the**	**dew**	**which**	**is**	**from**
和	他们	将	麾	WHO	是	在	这	地球	;	为了	这	露	哪个	是	从

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	**Lord**	**,**
这	主	,

地上的人必欢喜，因为耶和华降下的甘露，

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

shall	**bring**	**deliverance**	**to**	**them**	**.**	**11**
将	带来	解救	到	他们	.	-

必将给他们带来拯救。11

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?

And	**I**	**said**	**in**	**another**	**place**	**,**	**O**	**grave**	**,**	**where**	**is**	**thy**	**victory**	**?**
和	我	说	在	其他	地方	,	哦	严重	,	在哪里	是	你的	胜利	?

我在另一处说道："坟墓啊，你的胜利在哪里？"

[oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?

O	**death**	**,**	**where**	**is**	**thy**	**sting**	**?**
哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	?

死亡啊，你的毒钩在哪里?

- [wen] [ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] ['spoʊkən][baɪ][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

12	**When**	**all**	**the**	**saints**	**heard**	**these**	**things**	**spoken**	**by**	**Isaiah**	**,**
-	什么时候	全部	这	圣徒	听到	这些	事物	说	经过	以赛亚	,

12 众圣徒听见以赛亚所说这些话的时候，

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] , ['oʊpən] [naʊ] [ðaɪ] [geɪts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪn]

they	**said**	**to**	**the**	**prince**	**of**	**hell**	**,**	**Open**	**now**	**thy**	**gates**	**,**	**and**	**take**	**away**	**thine**
他们	说	到	这	王子	的	地狱	,	打开	现在	你的	大门	,	和	拿	离开	你的

['aɪərn][baːz] ;

iron	**bars**	**;**
铁	酒吧	;

他们对地狱之王说："现在打开你的城门，取下你的铁门闩。"

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [naʊ] [biː; bi] [baʊnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] .

for	**thou**	**wilt**	**now**	**be**	**bound**	**,**	**and**	**have**	**no**	**power**	**.**
为了	你	枯萎	现在	是	边界	,	和	有	不	力量	.

因为你现在将被束缚，不再拥有任何权力。

- [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

13	**Then**	**was**	**there**	**a**	**great**	**voice**	**,**	**as**	**of**	**the**	**sound**	**of**	**thunder**	**,**
-	然后	曾是	那里	一个	伟大的	嗓音	,	作为	的	这	声音	的	雷	,

13 随后传来一声巨响，如同雷鸣一般，

['seɪɪŋ] , [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [geɪts] , [oʊ] ['prɪnsəz] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] ['lɪftɪd] [ʌp] , [jiː; ji] [geɪts] [ʌv; əv] [hel]

saying	,	Lift	up	your	gates	,	O	princes	;	and	be	ye	lifted	up	,	ye	gates	of	hell
说	,	举起	向上	你的	大门	,	哦	王子们	;	和	是	是的	抬起	向上	,	是的	大门	的	地狱

,

,

,

说："众王啊，举起你们的城门！地狱之门啊，被举起来！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wɪl] ['entər] [ɪn] .

and	the	King	of	Glory	will	enter	in	.
和	这	国王	的	荣耀	将要	进入	在	.

荣耀之王将进入。

- [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] , [kraɪd] [aʊt] ,

14	The	prince	of	hell	perceiving	the	same	voice	repeated	,	cried	out	,
-	这	王子	的	地狱	感知	这	相同的	嗓音	重复	,	哭	出去	,

14 地狱之王听见同样的声音再次响起，便喊道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərənt] , [huː] [ɪz] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ?

as	though	he	had	been	ignorant	,	Who	is	that	King	of	Glory	?
作为	尽管	他	有	到过	无知	,	WHO	是	那	国王	的	荣耀	?

仿佛他一直一无所知，那位荣耀之王是谁?

- ['deɪvɪd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz]

15	David	replied	to	the	prince	of	hell	,	and	said	,	I	understand	the	words
-	大卫	回复	到	这	王子	的	地狱	,	和	说	,	我	理解	这	字

[ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ,

of	that	voice	,
的	那	嗓音	,

15 大卫回答阴间的君王说："我听懂了那声音所说的话。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [speɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

because	I	spake	them	in	his	spirit	.
因为	我	说	他们	在	他的	精神	.

因为我是在圣灵的感动下说的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ðə; ði] [lɔːrd] [strɔːŋ]

And	now	,	as	I	have	before	said	,	I	say	unto	thee	,	the	Lord	strong
和	现在	,	作为	我	有	前	说	,	我	说	到	你	,	这	主	强的

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

and	powerful	,
和	强大的	,

现在，正如我之前所说，我告诉你，主，大能者，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['maɪti] [ɪn] ['bæt(ə)l] : [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

the	Lord	mighty	in	battle	:	he	is	the	King	of	Glory	,
这	主	强大的	在	战斗	:	他	是	这	国王	的	荣耀	,

耶和华是战场上的大能者，他是荣耀之王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ɜːrθ] . -

and	he	is	the	Lord	in	heaven	and	in	earth	.	16
和	他	是	这	主	在	天堂	和	在	地球	.	-

他是天上和地上的主。16

[hiː; hi] [hæθ] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

He	hath	looked	down	to	hear	the	groans	of	the	prisoners	,
他	有	看起来	向下	到	听到	这	呻吟	的	这	囚犯	,

他俯视着，听到了囚犯们的呻吟声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [luːs] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [deθ] .

and	to	set	loose	those	that	are	appointed	to	death	.
和	到	放	松动的	那些	那	是	任命	到	死亡	.

并释放那些被判处死刑的人。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ðaʊ] ['fɪlθi] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] , ['oʊpən] [ðaɪ] [geɪts] ,
17 And now , thou filthy and stinking prince of hell , open thy gates ,
- 和 现在 , 你 污秽 和 臭 王子 的 地狱 , 打开 你的 大门 ,

17 现在，你这污秽不堪、臭气熏天的地狱之王，打开你的大门吧!

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [meɪ] ['entər] [ɪn] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
that the King of Glory may enter in ; for he is the Lord of heaven and
那 这 国王 的 荣耀 可能 进入 在 ; 为了 他 是 这 主 的 天堂 和
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

好让荣耀之王进入，因为他是天地的主宰。

- [waɪl] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['maɪti] [lɔːrd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
18 While David was saying this , the mighty Lord appeared in the form of a
- 尽管 大卫 曾是 说 这 , 这 强大的 主 出现 在 这 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

18 大卫正说这话的时候，全能的耶和华以人的形象显现，

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] ['dɑːrknəs] . -
and enlightened those places which had ever before been in darkness . 19
和 开明 那些 地方 哪个 有 曾经 前 到过 在 黑暗 . -

照亮了那些曾经黑暗的地方。19

[ænd; ənd] [broʊk] [ə'sʌndər] [ðə; ði] ['fetərz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['broʊkən] ;
And broke asunder the fetters which before could not be broken ;
和 打破 分离 这 镣铐 哪个 前 可以 不是 是 破碎的 ;

挣脱了以前无法挣脱的枷锁;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər] ['vɪzɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [seɪt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] [baɪ]
and with his invincible power visited those who sate in the deep darkness by
和 和 他的 无敌 力量 到访 那些 WHO 沙特 在 这 深的 黑暗 经过
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

他以无敌的力量惩罚了那些沉溺于罪恶深渊的人们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [sɪn] .
and the shadow of death by sin .
和 这 阴影 的 死亡 经过 罪 .

以及罪恶带来的死亡阴影。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[wʌn] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn] [greɪt] ['hɔːrər] [æt; ət] ['kraɪsts] ['kʌmɪŋ] . -
1 Death and the devils in great horror at Christ's coming . 13
1 死亡 和 这 魔鬼 在 伟大的 恐怖 在 基督的 未来 . -

死神和魔鬼们对基督的到来感到极度恐惧。13

[hiː; hi] ['træmplz] [ɑːn] [deθ] , ['siːzɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [teɪks] ['ædəm] [wɪð; wɪθ]
He tramples on death , seizes the prince of hell , and takes Adam with
他 践踏 在 死亡 , 逮捕 这 王子 的 地狱 , 和 需要 亚当 和
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
him to Heaven .
他 到 天堂 .

他践踏死亡，抓住地狱之王，带着亚当升入天堂。

[ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [deθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kru:əl]['ɑ:fəsərz] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , [wɜ:r; wər] [si:zd]

IMPIOUS	death	and	her	cruel	officers	hearing	these	things	,	were	seized
不敬	死亡	和	她	残忍的	警官	听力	这些	事物	,	是	查获

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kiŋdəmz] ,

with	fear	in	their	several	kingdoms	,
和	害怕	在	他们的	一些	王国	,

邪恶的死神和她残暴的官员们听到这些消息后，在各自的王国里都感到恐惧。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

when	they	saw	the	clearness	of	the	light	,
什么时候	他们	锯	这	清晰度	的	这	光	,

当他们看到明亮的光线时，

[ˌtu:'tu:][ænd; ənd] [kraɪst] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðeɪ] [kraɪd]

2	And	Christ	himself	on	a	sudden	appearing	in	their	habitations	,	they	cried
2	和	基督	他自己	在	一个	突然	出现	在	他们的	居住地	,	他们	哭

[aʊt] ['ðerfɔ:r] ,

out	therefore	,
出去	所以	,

基督突然出现在他们的住处，于是他们喊叫起来，

[ænd; ənd] [sed] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ] [ði:] ; [ðaʊ] [si:məst] [tu:; tə][ɪn'tend]['aʊər; ɑ:r][kən'fju:ʒ(ə)n]

and	said	,	We	are	bound	by	thee	;	thou	seemest	to	intend	our	confusion
和	说	,	我们	是	边界	经过	你	;	你	似乎	到	打算	我们的	困惑

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] .

before	the	Lord	.
前	这	主	.

他说："我们受你约束；你似乎想让我们在主面前蒙羞。"

[θri:] [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [hu:] [hæz; həz][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

3	Who	art	thou	,	who	has	no	signs	of	corruption	,
3	WHO	艺术	你	,	WHO	有	不	标志	的	腐败	,

3 你是谁？你毫无败坏的迹象？

[bʌt; bət] [ðæt] [braɪt] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [pru:f] [ʌv; əv][ðaɪ] ['greɪtnəs] ,

but	that	bright	appearance	which	is	a	full	proof	of	thy	greatness	,
但	那	明亮的	外貌	哪个	是	一个	满的	证明	的	你的	伟大	,

但你那光彩夺目的容貌，正是你伟大之处的充分证明。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jet] [ðaʊ] [si:məst] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] ?

of	which	yet	thou	seemest	to	take	no	notice	?
的	哪个	然而	你	似乎	到	拿	不	注意	?

然而，你似乎对此毫不在意？

[fɔ:r] [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [soʊ]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [wi:k] , [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ;

4	Who	art	thou	,	so	powerful	,	and	so	weak	,	so	great	and	so	little	;
4	WHO	艺术	你	,	所以	强大的	,	和	所以	虚弱的	,	所以	伟大的	和	所以	小的	;

4 你是谁，如此强大，又如此软弱，如此伟大，又如此渺小？

[mi:n] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] ,

mean	,	and	yet	a	soldier	of	the	first	rank	,
意思是	,	和	然而	一个	士兵	的	这	第一的	秩	,

卑鄙，却是一名一流士兵

[hu:] [kæn; kən] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] ?

who	can	command	in	the	form	of	a	servant	and	a	common	soldier	?
WHO	能	命令	在	这	形式	的	一个	仆人	和	一个	常见的	士兵	?

谁能以仆人和普通士兵的身份指挥军队？

[faɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [ded] [ænd; ənd][ə'laɪv] , [ðoʊ] [wʌns] [sleɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ?

5	The	king	of	Glory	,	dead	and	alive	,	though	once	slain	upon	the	cross	?
5	这	国王	的	荣耀	,	死的	和	活	,	尽管	一次	被杀	之上	这	叉	?

5 荣耀之王，虽曾被钉死在十字架上，如今却死而复生？

[sɪks] [huː] [lei] [ded] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ɑːrt] [kʌm] [daʊn] [ə'laɪv][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

6	**Who**	**layest**	**dead**	**in**	**the**	**grave**	**,**	**and**	**art**	**come**	**down**	**alive**	**to**	**us**	**,**
6	WHO	最底层	死的	在	这	严重	,	和	艺术	来	向下	活	到	我们	,

6 那些死在坟墓里，如今又复活来到我们中间的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [deθ] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['trembld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [muːvd] ;

and	**in**	**thy**	**death**	**all**	**the**	**creatures**	**trembled**	**,**	**and**	**all**	**the**	**stars**	**were**	**moved**	**;**
和	在	你的	死亡	全部	这	生物	颤抖	,	和	全部	这	明星	是	已搬	;

你死后，万物都颤抖，所有的星辰都震动；

[ænd; ənd] [naʊ] [hæst][ðaɪ] ['lɪbərti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [gɪv] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	**now**	**hast**	**thy**	**liberty**	**among**	**the**	**dead**	**,**	**and**	**givest**	**disturbance**	**to**	**our**
和	现在	哈斯特	你的	自由	之中	这	死的	,	和	给予	干扰	到	我们的

['liːdʒənz] ?

legions	**?**
军团	?

如今你竟在死者之中获得了自由，并扰乱了我们的军队?

['sɛvən] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [huː] [dʌst] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['kæptivz] [ðæt] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [tʃeɪnz] [baɪ]

7	**Who**	**art**	**thou**	**,**	**who**	**dost**	**release**	**the**	**captives**	**that**	**were**	**held**	**in**	**chains**	**by**
7	WHO	艺术	你	,	WHO	朋友	发布	这	俘虏	那	是	握住	在	链条	经过

[ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,

original	**sin**	**,**
原来的	罪	,

7 你是谁？你释放了那些因原罪而被囚禁的人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['lɪbərti] ?

and	**bringest**	**them**	**into**	**their**	**former**	**liberty**	**?**
和	最	他们	进入	他们的	以前的	自由	?

并使他们恢复到以前的自由状态吗?

[eɪt] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

8	**Who**	**art**	**thou**	**,**
8	WHO	艺术	你	,

你是谁?

[huː] [dʌst] [spred] [soʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [meɪd] [blaɪnd]

who	**dost**	**spread**	**so**	**glorious**	**and**	**divine**	**a**	**light**	**over**	**those**	**who**	**were**	**made**	**blind**
WHO	朋友	传播	所以	辉煌	和	神圣的	一个	光	超过	那些	WHO	是	制成	瞎的

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][sɪn] ?

by	**the**	**darkness**	**of**	**sin**	**?**
经过	这	黑暗	的	罪	?

谁将如此荣耀神圣的光芒洒向那些被罪恶黑暗蒙蔽的人们?

[naɪn][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɔːl][ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv]['dɛvəlz][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] ['hɔːrər] ,

9	**In**	**like**	**manner**	**all**	**the**	**legions**	**of**	**devils**	**were**	**seized**	**with**	**the**	**like**	**horror**	**,**
9	在	喜欢	方式	全部	这	军团	的	魔鬼	是	查获	和	这	喜欢	恐怖	,

9 同样，所有的魔鬼军团也都陷入了同样的恐惧之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [səb'mɪsɪv] [fɪr] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	**with**	**the**	**most**	**submissive**	**fear**	**cried**	**out**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	和	这	最多	顺从者	害怕	哭	出去	,	和	说	,

他带着最卑微的恐惧哭喊道：

- [wens] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [ðaʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

10	**Whence**	**comes**	**it**	**,**	**O**	**thou**	**Jesus**	**Christ**	**,**
-	何处	来	它	,	哦	你	耶稣	基督	,

10 耶稣基督啊，这荣耀从何而来?

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn][soʊ]['pʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn]['mædʒəsti][soʊ] [braɪt] [æz; əz][tuː; tə]

that	**thou**	**art**	**a**	**man**	**so**	**powerful**	**and**	**glorious**	**in**	**majesty**	**so**	**bright**	**as**	**to**
那	你	艺术	一个	男人	所以	强大的	和	辉煌	在	威严	所以	明亮的	作为	到

[hæv; həv][noʊ][spɑːt] ,

have	**no**	**spot**	**,**
有	不	点	,

你是一位如此强大、如此荣耀、如此光辉灿烂，以至于毫无瑕疵的人。

[ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][kraɪm] ?

and	**so**	**pure**	**as**	**to**	**have**	**no**	**crime**	**?**
和	所以	纯的	作为	到	有	不	犯罪	?

纯洁到没有任何罪行?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['loʊər] [wɜːrld][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [tɪl] [naʊ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

For	**that**	**lower**	**world**	**of**	**earth**	**,**	**which**	**was**	**ever**	**till**	**now**	**subject**	**to**	**us**	**,**
为了	那	降低	世界	的	地球	,	哪个	曾是	曾经	直到	现在	主题	到	我们	,

至于那个一直臣服于我们的低等地球世界，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['trɪbjuːt] , ['nevər] [sent] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [mæn]

and	**from**	**whence**	**we**	**received**	**tribute**	**,**	**never**	**sent**	**us**	**such**	**a**	**dead**	**man**
和	从	何处	我们	已收到	贡	,	绝不	发送	我们	这样的	一个	死的	男人

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

我们收受贡品的国家，从未送来过这样的死人。

['nevər] [sent] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts][æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəz][ʌv; əv] [hel] .

never	**sent**	**such**	**presents**	**as**	**these**	**to**	**the**	**princes**	**of**	**hell**	**.**
绝不	发送	这样的	礼物	作为	这些	到	这	王子们	的	地狱	.

从未向地狱王子送过这样的礼物。

- [huː] ['ðerfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] , [huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ['entə] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'bəʊdz] ,

11	**Who**	**therefore**	**art**	**thou**	**,**	**who**	**with**	**such**	**courage**	**enterest**	**among**	**our**	**abodes**	**,**
-	WHO	所以	艺术	你	,	WHO	和	这样的	勇气	进入	之中	我们的	住所	,

11 那么，你究竟是谁？竟敢如此勇敢地闯入我们的居所?

[ænd; ənd][ɑːrt][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pʌnɪʃmənts] ,

and	**art**	**not**	**only**	**not**	**afraid**	**to**	**threaten**	**us**	**with**	**the**	**greatest**	**punishments**	**,**
和	艺术	不是	仅有的	不是	害怕的	到	威胁	我们	和	这	最	惩罚	,

艺术不仅不怕用最严厉的惩罚来威胁我们，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪn'devə; en-] [tuː; tə]['reskjuː][ɔːl] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

but	**also**	**endeavourest**	**to**	**rescue**	**all**	**others**	**from**	**the**	**chains**	**in**	**which**	**we**
但	还	努力	到	救援	全部	其他的	从	这	链条	在	哪个	我们

[hoʊld][ðem; ðəm] ?

hold	**them**	**?**
抓住	他们	?

但也要努力将其他人从我们束缚他们的枷锁中解救出来?

- [pər'hæps] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [ʌv; əv] [huːm] ['seɪtn] [dʒʌst] [naʊ] [spoʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prɪns] ,

12	**Perhaps**	**thou**	**art**	**that**	**Jesus**	**,**	**of**	**whom**	**Satan**	**just**	**now**	**spoke**	**to**	**our**	**prince**	**,**
-	也许	你	艺术	那	耶稣	,	的	谁	撒但	只是	现在	辐	到	我们的	王子	,

12 也许你就是撒但刚才向我们的君王提到的那位耶稣，

[ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ðaʊ] [wɜːrt][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ]

that	**by**	**the**	**death**	**of**	**the**	**cross**	**thou**	**wert**	**about**	**to**	**receive**	**the**	**power**	**of**	**death**
那	经过	这	死亡	的	这	叉	你	沃特	关于	到	收到	这	力量	的	死亡

.

:
.

你藉着十字架的死，将要得着死亡的权柄。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ['træmplɪŋ] [ə'pɑ:n] [deθ] , [si:zd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] ,
13 Then the King of Glory trampling upon death , seized the prince of hell ,
- 然后 这 国王 的 荣耀 践踏 之上 死亡 , 查获 这 王子 的 地狱 ,

13 于是荣耀之王践踏死亡，抓住了阴间的君王，

[dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] ['fɑ:ðər] ['ædəm][wɪð; wɪθ]
deprived him of all his power , and took our earthly father Adam with
被剥夺的 他 的 全部 他的 力量 , 和 采取 我们的 尘世的 父亲 亚当 和
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .
him to his glory .
他 到 他的 荣耀 .

剥夺了他所有的权力，并将我们尘世的始祖亚当带入了他的荣耀之中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wʌn] [bi'elzɪbʌb] , [prɪns] [ʌv; əv] [hel] , ['vi:əməntli] [ʌp'breɪdz] ['seɪtn] [fɔ:r; fər] ['pə:sikju:tɪŋ] [kraɪst]
1 Beelzebub , prince of hell , vehemently upbraids Satan for persecuting Christ
1 别西卜 , 王子 的 地狱 , 强烈地 责骂 撒但 为了 迫害 基督
[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hel] .
and bringing him to hell .
和 带来 他 到 地狱 .

地狱之王别西卜猛烈斥责撒旦迫害基督，将他带到地狱。

- [kraɪst] ['gɪvz] [bi'elzɪbʌb] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['seɪtn] [fər'evər] ,
14 Christ gives Beelzebub dominion over Satan forever ,
- 基督 给予 别西卜 统治权 超过 撒但 永远 ,

14 基督将别西卜永远赐予撒旦的统治权，

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
as a recompence for taking away Adam and his sons .
作为 一个 补偿 为了 采取 离开 亚当 和 他的 儿子们 .

作为夺走亚当及其儿子的报应。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] [tʊk] ['seɪtn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [sed] [tu:; tə]
THEN the prince of hell took Satan , and with great indignation said to
然后 这 王子 的 地狱 采取 撒但 , 和 和 伟大的 愤慨 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是，地狱之王抓住了撒旦，极其愤怒地对他说：

[oʊ] [ðaʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [bi:lzbəu:bz] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] ,
O thou prince of destruction , author of Beelzebub's defeat and banishment ,
哦 你 王子 的 破坏 , 作者 的 别西卜的 击败 和 流放 ,

毁灭之王啊，你是击败并放逐别西卜的始作俑者！

[ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv]['gɑ:dz]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [ləʊðd] [baɪ][ɔ:l] ['raɪtʃəs] ['pɝ:sənz] !
the scorn of God's angels and loathed by all righteous persons !
这 轻蔑 的 神的 天使 和 令人厌恶 经过 全部 正义 人 !

蒙上帝天使鄙视，被所有义人憎恶！

[wʌt] [ɪn'klaɪnd] [ði:] [tu:; tə][ækt] [ðʌs] ?
What inclined thee to act thus ?
什么 倾斜 你 到 行为 因此 ?

是什么促使你这样做?

[ˌtu:'tu:] [ðaʊ] [wʊdst] ['kru:sɪfaɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,
2 Thou wouldst crucify the King of Glory , and by his destruction ,
2 你 会 钉死 这 国王 的 荣耀 , 和 经过 他的 破坏 ,

2 你要将荣耀之王钉在十字架上，因他的毁灭，

[hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ][æd'væntɪdʒɪz] ,

hast	**made**	**us**	**promises**	**of**	**very**	**large**	**advantages**	**,**
哈斯特	制成	我们	承诺	的	非常	大的	优势	,

已经向我们承诺了非常大的好处，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [wɜːrt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [wɑːst][ə'baʊt] .

but	**as**	**a**	**fool**	**wert**	**ignorant**	**of**	**what**	**thou**	**wast**	**about**	**.**
但	作为	一个	傻子	沃特	无知	的	什么	你	浪费	关于	.

但他却像个傻瓜一样，对你所说的话一无所知。

[θriː][fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] [naʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

3	**For**	**behold**	**now**	**that**	**Jesus**	**of**	**Nazareth**	**,**	**with**	**the**	**brightness**	**of**	**his**
3	为了	看哪	现在	那	耶稣	的	拿撒勒	,	和	这	亮度	的	他的

['glɔːriəs] [dɪ'vɪnəti] ,

glorious	**divinity**	**,**
辉煌	神	,

看哪，拿撒勒人耶稣，带着他荣耀神性的光辉，

[pʊts] [tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [deθ] ;

puts	**to**	**flight**	**all**	**the**	**horrid**	**powers**	**of**	**darkness**	**and**	**death**	**;**
放置	到	航班	全部	这	可怕的	权力	的	黑暗	和	死亡	;

驱散一切可怕的黑暗和死亡势力；

[fɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [broʊk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['prizənz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [dɪs'mɪst] [ɔːl]

4	**He**	**has**	**broke**	**down**	**our**	**prisons**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**	**dismissed**	**all**
4	他	有	打破	向下	我们的	监狱	从	顶部	到	底部	,	解雇	全部

[ðə; ði] ['kæptivz] ,

the	**captives**	**,**
这	俘虏	,

4 他从上到下拆毁了我们的监狱，释放了所有的俘虏。

[rɪ'liːst] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

released	**all**	**who**	**were**	**bound**	**,**
发布	全部	WHO	是	边界	,

释放了所有被捆绑的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][wɔːnt] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**all**	**who**	**were**	**wont**	**formerly**	**to**	**groan**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**their**
和	全部	WHO	是	惯于	以前	到	呻吟	在下面	这	重量	的	他们的

['tɔːments] ,

torments	**,**
折磨	,

所有那些过去常常在痛苦的重压下呻吟的人，

[hæv; həv] [naʊ] [in'sʌltid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðer; ðər]

have	**now**	**insulted**	**us**	**,**	**and**	**we**	**are**	**like**	**to**	**be**	**defeated**	**by**	**their**
有	现在	受辱	我们	,	和	我们	是	喜欢	到	是	战败	经过	他们的

[prerz] .

prayers	**.**
祈祷	.

他们现在侮辱了我们，我们很可能会被他们的祈祷打败。

[faɪv]['aʊər; ɑːr][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [də'mɪnjənz] [ɑːr; ər] [səb'duːd] , [ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz]

5	**Our**	**impious**	**dominions**	**are**	**subdued**	**,**	**and**	**no**	**part**	**of**	**mankind**	**is**
5	我们的	不敬	领地	是	低沉的	,	和	不	部分	的	人类	是

[naʊ] [left][ɪn]['aʊər; ɑːr][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

now	**left**	**in**	**our**	**subjection**	**,**
现在	左边	在	我们的	隶属	,

5 我们邪恶的统治已经征服，人类再也没有一部分人处于我们的奴役之下。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [ɔːl]['boʊldli][dɪ'faɪ][ˌjuː 'es] ;

but	on	the	other	hand	,	they	all	boldly	defy	us	;
但	在	这	其他	手	,	他们	全部	大胆地	违抗	我们	;

但另一方面，他们都公然违抗我们的命令；

[sɪks] [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ded] ['nevər] [dəːst] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['ɪnsələntli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

6	Though	,	before	,	the	dead	never	durst	behave	themselves	insolently	towards	us	,
6	尽管	,	前	,	这	死的	绝不	杜斯特	表现	他们自己	傲慢地	向	我们	,

[nɔːr] ['biːɪŋ] ['prizənəz] ,

nor	being	prisoners	,
也不	存在	囚犯	,

6 虽然以前死者从不敢对我们无礼，即使他们身为囚犯，

[kʊd; kəd]['evər][ɑːn]['eni] [ə'keɪʒn] [biː; bi] ['meri] .

could	ever	on	any	occasion	be	merry	.
可以	曾经	在	任何	场合	是	欢乐	.

在任何场合都可能感到快乐。

['sɛvən][oʊ] ['seɪtn] , [ðaʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ænd; ənd]

7	O	Satan	,	thou	prince	of	all	the	wicked	,	father	of	the	impious	and
7	哦	撒但	,	你	王子	的	全部	这	邪恶	,	父亲	的	这	不敬	和

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

7 哦，撒旦啊，你这邪恶之王，不敬神者和被遗弃者的父亲，

[waɪ] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [ə'tempt] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

why	wouldest	thou	attempt	this	exploit	,
为什么	最	你	试图	这	开发	,

你为何要尝试这种冒险行为?

['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

seeing	our	prisoners	were	hitherto	always	without	the	least	hope	of	salvation
看到	我们的	囚犯	是	迄今为止	总是	没有	这	至少	希望	的	救恩

[ænd; ənd][laɪf] ?

and	life	?
和	生活	?

难道我们看不到，我们的囚犯此前一直毫无得救和生存的希望吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第3/3页

[eɪt][bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] ['evər] [groʊn] ,
8 **But** **now** **there** **is** **not** **one** **of** **them** **does** **ever** **groan** **,**
8 但 现在 那里 是 不是 一 的 他们 做 曾经 呻吟 ,

8 但现在他们中没有一个人再发出呻吟声了，

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
nor **is** **there** **the** **least** **appearance** **of** **a** **tear** **in** **any** **of** **their** **faces** **.**
也不 是 那里 这 至少 外貌 的 一个 撕 在 任何 的 他们的 面孔 .

他们脸上没有一丝泪痕。

[naɪn][oʊ] [prɪns] ['seɪtn] , [ðaʊ] [greɪt] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ,
9 **O** **prince** **Satan** **,** **thou** **great** **keeper** **of** **the** **infernal** **regions** **,**
9 哦 王子 撒但 , 你 伟大的 守门员 的 这 地狱 地区 ,

9 哦，撒旦王子，地狱领域的伟大守护者，

[ɔːl] [ðaɪ][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst][ə'kwaɪər][baɪ][ðə; ði] [fər'bɪdn] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs]
all **thy** **advantages** **which** **thou** **didst** **acquire** **by** **the** **forbidden** **tree** **,** **and** **the** **loss**
全部 你的 优势 哪个 你 迪斯特 获得 经过 这 禁止 树 , 和 这 损失
[ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
of **Paradise** **,**
的 天堂 ,

你通过禁果获得的所有好处，以及失去天堂的代价，

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;
thou **hast** **now** **lost** **by** **the** **wood** **of** **the** **cross** **;**
你 哈斯特 现在 丢失的 经过 这 木头 的 这 叉 ;

你如今已迷失在十字架的木头下；

- [ænd; ənd][ðaɪ] ['hæpinəs] [ɔːl] [ðen] [ɪk'spaɪərd] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst]['kruːsɪfaɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]
10 **And** **thy** **happiness** **all** **then** **expired** **,** **when** **thou** **didst** **crucify** **Jesus** **Christ** **the**
- 和 你的 幸福 全部 然后 已到期 , 什么时候 你 迪斯特 钉死 耶稣 基督 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] . -
King **of** **Glory** **.** **11**
国王 的 荣耀 . -

10 当你将荣耀之王耶稣基督钉在十字架上时，你的幸福就全部消失了。11

[ðaʊ] [hæst]['æktɪd] [ə'genst] [ðaɪn] [oʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][maɪn] ,
Thou **hast** **acted** **against** **thine** **own** **interest** **and** **mine** **,**
你 哈斯特 行动 反对 你的 自己的 兴趣 和 矿 ,

你的行为既损害了你自身的利益，也损害了我的利益。

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ['prez(ə)ntli] [pər'siːv] [baɪ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['tɔːments] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['pʌnɪʃmənts]
as **thou** **wilt** **presently** **perceive** **by** **those** **large** **torments** **and** **infinite** **punishments**
作为 你 枯萎 目前 感知 经过 那些 大的 折磨 和 无限 惩罚
[wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt][ə'baʊt][tuː; tə] ['sʌfər] .
which **thou** **art** **about** **to** **suffer** **.**
哪个 你 艺术 关于 到 遭受 .

你很快就会从你即将遭受的巨大折磨和无尽的惩罚中体会到这一点。

- [oʊ] ['seɪtn] , [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [praɪd] ,
12 **O** **Satan** **,** **prince** **of** **all** **evil** **,** **author** **of** **death** **,** **and** **source** **of** **all** **pride** **,**
- 哦 撒但 , 王子 的 全部 邪恶的 , 作者 的 死亡 , 和 来源 的 全部 自豪 ,

12 哦，撒旦，万恶之王，死亡之源，骄傲之根源，

[ðaʊ] ['ʃudist] [fɜːrst][hæv; həv][in'kwaiəd]['ɪntuː][ðə; ði]['iːv(ə)l][kraɪmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv]['næzərəθ] ,

thou	shouldest	first	have	inquired	into	the	evil	crimes	of	Jesus	of	Nazareth	,
你	最肩	第一的	有	询问	进入	这	邪恶的	犯罪	的	耶稣	的	拿撒勒	,

你首先应该调查一下拿撒勒人耶稣的罪行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [fɔːlt] ['wɜːrði]

and	then	thou	wouldest	have	found	that	he	was	guilty	of	no	fault	worthy
和	然后	你	最	有	成立	那	他	曾是	有罪的	的	不	过错	值得

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

这样你就会发现他并没有犯下任何应处死刑的罪行。

- [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['ventʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['riːz(ə)n][ɔːr]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,

13	Why	didst	thou	venture	,	without	either	reason	or	justice	,	to	crucify	him	,
-	为什么	迪斯特	你	风险投资	,	没有	任何一个	原因	或者	正义	,	到	钉死	他	,

13 你为何既无理由又无正义地将他钉在十字架上?

[ænd; ənd][hæst] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['riːdʒənz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,

and	hast	brought	down	to	our	regions	a	person	innocent	and	righteous	,
和	哈斯特	带来	向下	到	我们的	地区	一个	人	清白的	和	正义	,

并将一位无辜正直的人带到我们地区,

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæst][lɔːst][ɔːl][ðə; ði] ['sɪnərz] , [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] ['pɜːrsənz][ɪn]

and	thereby	hast	lost	all	the	sinners	,	impious	and	unrighteous	persons	in
和	从而	哈斯特	丢失的	全部	这	罪人	,	不敬	和	不义的	人	在

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?

the	whole	world	?
这	所有的	世界	?

这样一来,全世界所有的罪人、不敬神的人和不义之人就都消失了吗?

- [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['seɪtn] ,

14	While	the	prince	of	hell	was	thus	speaking	to	Satan	,
-	尽管	这	王子	的	地狱	曾是	因此	请讲	到	撒但	,

14 地狱之主正对撒旦说话的时候,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [sed] [tuː; tə] [biˈelzɪbʌb] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] ,

the	King	of	Glory	said	to	Beelzebub	the	prince	of	hell	,
这	国王	的	荣耀	说	到	别西卜	这	王子	的	地狱	,

荣耀之王对地狱之王别西卜说:

['seɪtn] [ðə; ði] [prɪns] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðaɪ] [dəˈmɪnjənz] [fɔːr; fər]['evər] ,

Satan	the	prince	shall	he	subject	to	thy	dominions	for	ever	,
撒但	这	王子	将	他	主题	到	你的	领地	为了	曾经	,

撒旦君王必永远臣服于你的统治之下。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [sʌnz] , [huː] [ɑːr; ər][maɪn] ,

in	the	room	of	Adam	and	his	righteous	sons	,	who	are	mine	,
在	这	房间	的	亚当	和	他的	正义	儿子们	,	WHO	是	矿	,

在亚当和他正直的儿子们的房间里,他们是我的,

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[wʌn] [kraɪst] [teɪks] ['ædəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [dʒɔɪn][hændz] ,

1	Christ	takes	Adam	by	the	hand	,	the	rest	of	the	saints	join	hands	,
1	基督	需要	亚当	经过	这	手	,	这	休息	的	这	圣徒	加入	双手	,

基督牵着亚当的手,其余的圣徒也牵着手,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'send] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['pærədaɪs] .

and	they	all	ascend	with	him	to	Paradise	.
和	他们	全部	上升	和	他	到	天堂	.

他们都和他一起升入天堂。

[ðen] ['dʒi:zəs] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:l][ji:; ji][maɪ]

THEN	Jesus	stretched	forth	his	hand	,	and	said	,	Come	to	me	,	all	ye	my
然后	耶稣	拉伸	前进	他的	手	,	和	说	,	来	到	我	,	全部	是的	我的

[seɪnts] ,

saints	,
圣徒	,

于是耶稣伸出手来，说："我的圣徒们，到我这里来吧！"

[hu:] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['ɪmɪdʒ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	were	created	in	my	image	,	who	were	condemned	by	the	tree	of	the
WHO	是	创建	在	我的	图像	,	WHO	是	谴责	经过	这	树	的	这

[fər'bɪdn] [fru:t] ,

forbidden	fruit	,
禁止	水果	,

那些按我的形象所造，却因禁果树而受诅咒的人，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd] [deθ] ;

and	by	the	devil	and	death	;
和	经过	这	魔鬼	和	死亡	;

以及魔鬼和死亡；

[ˌtu:'tu:][lɪv; laɪv] [naʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wʊd] [ʌv; əv][maɪ] [krɔ:s] ; [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld]

2	Live	now	by	the	wood	of	my	cross	;	the	devil	,	the	prince	of	this	world
2	居住	现在	经过	这	木头	的	我的	叉	;	这	魔鬼	,	这	王子	的	这	世界

,

,

,

2 现在要靠着我的十字架活着；魔鬼，这世界的王，

[ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['kɔŋkəd] ,

is	overcome	,	and	death	is	conquered	,
是	克服	,	和	死亡	是	征服	,

被战胜，死亡被征服。

[θri:] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪnts] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

3	Then	presently	all	the	saints	were	joined	together	under	the	hand	of	the
3	然后	目前	全部	这	圣徒	是	加入	一起	在下面	这	手	的	这

[moʊst] [haɪ] [gɑ:d] ;

most	high	God	;
最多	高的	上帝	;

3 那时，所有的圣徒都在至高神的手下聚集在一起；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs][leɪd][hoʊld][ɑ:n]['ædəmz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	Lord	Jesus	laid	hold	on	Adam's	hand	,	and	said	to	him	,
和	这	主	耶稣	铺设	抓住	在	亚当的	手	,	和	说	到	他	,

主耶稣拉着亚当的手，对他说：

[pi:s] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] [pɑ:'sterəti] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] .

Peace	be	to	thee	,	and	all	thy	righteous	posterity	,	which	is	mine	.
和平	是	到	你	,	和	全部	你的	正义	后人	,	哪个	是	矿	.

愿你和你所有正直的后裔（也就是我的后裔）都平安。

[fɔːr] [ðen] ['ædəm] , ['kæstɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]

4	Then	Adam	,	casting	himself	at	the	feet	of	Jesus	,	addressed	himself	to
4	然后	亚当	,	铸件	他自己	在	这	脚	的	耶稣	,	已解决	他自己	到

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

him	with	tears	,
他	和	眼泪	,

4 于是亚当俯伏在耶稣脚前，泪流满面地向他倾诉。

[ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,

in	humble	language	,	and	a	loud	voice	,	saying	,
在	谦逊的	语言	,	和	一个	大声	嗓音	,	说	,

用谦卑的语言，大声地说：

[faɪv] " [aɪ] [wɪl] [ɪk'stoʊl] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hɔːlt] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

5	"	I	will	extol	thee	,	O	Lord	,	for	thou	halt	lifted	me	up	,
5	"	我	将要	赞美	你	,	哦	主	,	为了	你	停止	抬起	我	向上	,

5 “我要称颂你，耶和华啊，因为你曾高举我，

[ænd; ənd] [hæst] [nɑːt] [meɪd] [maɪ] [foʊz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

and	hast	not	made	my	foes	to	rejoice	over	me	.
和	哈斯特	不是	制成	我的	敌人	到	麾	超过	我	.

也没有使我的敌人因我而欢喜。

[oʊ] [lɔːrd] [maɪ] [gɑːd] , [aɪ] [kraɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [hiːld] [ˌem 'iː] .

O	Lord	my	God	,	I	cried	unto	thee	,	and	thou	hast	healed	me	.
哦	主	我的	上帝	,	我	哭	到	你	,	和	你	哈斯特	已治愈	我	.

主我的神啊，我向你呼求，你医治了我。

" [sɪks] " [oʊ] [lɔːrd] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ʌp] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] ; [ðaʊ] [hæst] [kept] [ˌem 'iː]

"	6	"	O	Lord	thou	hast	brought	up	my	soul	from	the	grave	;	thou	hast	kept	me
"	6	"	哦	主	你	哈斯特	带来	向上	我的	灵魂	从	这	严重	;	你	哈斯特	保留	我

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

“6 “耶和华啊，你使我的灵魂从坟墓里复活；你使我活着，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] .

that	I	should	not	go	down	to	the	pit	.
那	我	应该	不是	去	向下	到	这	坑	.

我不应该下到坑里去。

" ['sɛvən] " [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɔːl] [jiː; ji] [seɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

"	7	"	Sing	unto	the	Lord	,	all	ye	saints	of	his	,
"	7	"	唱歌	到	这	主	,	全部	是的	圣徒	的	他的	,

“7 “耶和华的圣徒们，你们都要歌颂他，

[ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æŋgər]

and	give	thanks	at	the	remembrance	of	his	holiness	,	for	his	anger
和	给	谢谢	在	这	纪念	的	他的	圣洁	,	为了	他的	愤怒

[ɪn'djʊrɛθ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

endureth	but	for	a	moment	;
忍耐	但	为了	一个	片刻	;

当记念他的圣洁而感恩，因为他的怒气不过是转瞬即逝；

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɪz] [laɪf] .

in	his	favour	is	life	.
在	他的	偏爱	是	生活	.

生命对他有利。

" [eɪt] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , ['prɑːstreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

"	8	In	like	manner	all	the	saints	,	prostrate	at	the	feet	of	Jesus	,
"	8	在	喜欢	方式	全部	这	圣徒	,	前列腺	在	这	脚	的	耶稣	,

8 众圣徒也都俯伏在耶稣脚前，

[sed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] , [oʊ] [rɪ'diːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
said **with** **one** **voice** **,** **Thou** **art** **come** **,** **O** **Redeemer** **of** **the** **world** **,**
说 和 一 嗓音 , 你 艺术 来 , 哦 救世主 的 这 世界 ,

众人齐声说道："救世主啊，你来了！"

[ænd; ənd][hæst]['æktʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [fɔːr'tel] [baɪ][ðə; ði] [lɔː]
and **hast** **actually** **accomplished** **all** **things** **,** **which** **thou** **didst** **foretell** **by** **the** **law**
和 哈斯特 实际上 完成 全部 事物 , 哪个 你 迪斯特 预言 经过 这 法律
[ænd; ənd][ðaɪ]['hoʊli] ['prɔfits] .
and **thy** **holy** **prophets** **.**
和 你的 圣 先知 .

你确实成就了你通过律法和你的圣先知所预言的一切事。

[naɪn] [ðaʊ] [hæst] [ri'diːmd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðaɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd][ɑːrt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
9 **Thou** **hast** **redeemed** **the** **living** **by** **thy** **cross** **,** **and** **art** **come** **down** **to** **us** **,**
9 你 哈斯特 已赎回 这 活的 经过 你的 叉 , 和 艺术 来 向下 到 我们 ,

你藉着十字架救赎了世人，并且降临到我们中间。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ðaʊ] [mait] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [hel] ,
that **by** **the** **death** **of** **the** **cross** **thou** **mightest** **deliver** **us** **from** **hell** **,**
那 经过 这 死亡 的 这 叉 你 最强 递送 我们 从 地狱 ,

愿你藉着十字架上的死，救我们脱离地狱。

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [deθ] .
and **by** **thy** **power** **from** **death** **.**
和 经过 你的 力量 从 死亡 .

并藉着你的力量，使你脱离死亡。

- [oʊ][lɔːrd] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][pʊt][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ðaɪ]['glɔːri][ɪn]['hev(ə)n] ,
10 **O** **Lord** **,** **as** **thou** **hast** **put** **the** **ensigns** **of** **thy** **glory** **in** **heaven** **,**
- 哦 主 , 作为 你 哈斯特 放 这 旗帜 的 你的 荣耀 在 天堂 ,

10 主啊，你既在天上设立了你荣耀的标志，

[ænd; ənd][hæst][set][ʌp][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðaɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðaɪ] [krɔːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
and **hast** **set** **up** **the** **sign** **of** **thy** **redemption** **,** **even** **thy** **cross** **on** **earth** **;**
和 哈斯特 放 向上 这 符号 的 你的 赎回 , 甚至 你的 叉 在 地球 ;

并且已在地上立起你救赎的记号，就是你的十字架；

[soʊ] , [lɔːrd] , [set][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðaɪ] [krɔːs] [ɪn] [hel] ,
so **,** **Lord** **,** **set** **the** **sign** **of** **the** **victory** **of** **thy** **cross** **in** **hell** **,**
所以 , 主 , 放 这 符号 的 这 胜利 的 你的 叉 在 地狱 ,

主啊，求你将十字架的胜利的标志留在地狱里。

[ðæt] [deθ] [meɪ] [hæv; həv] [də'mɪnjən] [noʊ][lɔːŋgər] .
that **death** **may** **have** **dominion** **no** **longer** **.**
那 死亡 可能 有 统治权 不 更长 .

死亡或许不再拥有统治权。

- [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn]
11 **Then** **the** **Lord** **stretching** **forth** **his** **hand** **,** **made** **the** **sign** **of** **the** **cross** **upon**
- 然后 这 主 伸展 前进 他的 手 , 制成 这 符号 的 这 叉 之上
['ædəm] ,
Adam **,**
亚当 ,

11 于是，主伸出手，在亚当身上画了十字架的记号，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
and **upon** **all** **his** **saints** **.**
和 之上 全部 他的 圣徒 .

并赐予他所有的圣徒。

- [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['ædəm][baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] [hel] ,

12	And	taking	hold	of	Adam	by	his	right	hand	,	he	ascended	from	hell	,
-	和	采取	抓住	的	亚当	经过	他的	正确的	手	,	他	上升	从	地狱	,

12 他拉着亚当的右手，从阴间升了上来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][seɪnts][ʌv; əv][gɑːd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	saints	of	God	followed	him	.
和	全部	这	圣徒	的	上帝	随后	他	.

上帝的所有圣徒都跟随了他。

- [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɑːfɪt] , ['deɪvɪd] , ['boʊldli][kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,

13	Then	the	royal	prophet	,	David	,	boldly	cried	,	and	said	,
-	然后	这	皇家	先知	,	大卫	,	大胆地	哭	,	和	说	,

13 于是，王室先知大卫大胆地喊道：

[oʊ] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæθ] [dʌn] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] ;

O	sing	unto	the	Lord	a	new	song	,	for	he	hath	done	marvellous	things	;
哦	唱歌	到	这	主	一个	新的	歌曲	,	为了	他	有	完毕	奇妙	事物	;

你们要向耶和华唱新歌，因他行了奇事；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli][ɑːrm][hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] . -

his	right	hand	and	his	holy	arm	have	gotten	him	the	victory	.	14
他的	正确的	手	和	他的	圣	手臂	有	获得	他	这	胜利	.	-

他的右手和他的圣臂为他赢得了胜利。[14]

[ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

The	Lord	hath	made	known	his	salvation	,
这	主	有	制成	已知	他的	救恩	,

耶和华已将他的救恩显明出来。

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [hæθ] [hiː; hi]['oʊpənli] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

his	righteousness	hath	he	openly	shewn	in	the	sight	of	the	heathen	.
他的	义	有	他	公然	展示	在	这	视线	的	这	异教徒	.

他在列国眼前显明了他的公义。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [seɪnts] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] ['ɑːnər] [hæv; həv][ɔːl]

15	And	the	whole	multitude	of	saints	answered	,	saying	,	This	honour	have	all
-	和	这	所有的	民众	的	圣徒	回答	,	说	,	这	荣誉	有	全部

[hɪz; ɪz] [seɪnts] ,

his	saints	,
他的	圣徒	,

15 众圣徒都回答说："这荣耀归于他所有的圣徒。"

[eɪˈmenˌɑːˈmen] , [preɪz] [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd] .

Amen	,	Praise	ye	the	Lord	.
阿门	,	称赞	是的	这	主	.

阿门，赞美主。

- ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæbəkək] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

16	Afterwards	,	the	prophet	Habbakuk	cried	out	,	and	said	,
-	然后	,	这	先知	哈巴谷书	哭	出去	,	和	说	,

16 随后，先知哈巴谷呼喊说：

[ðaʊ] [went] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Thou	wentest	forth	for	the	salvation	of	thy	people	,	even	for	salvation	with
你	最	前进	为了	这	救恩	的	你的	人们	,	甚至	为了	救恩	和

[ðaɪn] [ə'nɔɪntɪd] .

thine	anointed	.
你的	受膏者	.

你为了拯救你的子民而出，与你的受膏者一同出征。

- [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][seɪnts] [sed] , ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
17 And all the saints said , Blessed is he who cometh in the name of the
- 和 全部 这 圣徒 说 , 蒙福 是 他 WHO 到来 在 这 姓名 的 这
[lɔ:rd] ;
Lord ;
主 ;

17 众圣徒都说：“奉主名来的，是应当称颂的！”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌju: 'es] .
for the Lord hath enlightened us .
为了 这 主 有 开明 我们 .

因为耶和华光照了我们。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ; [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][ˌju: 'es][tu:; tə]
This is our God for ever and ever ; he shall reign over us to
这 是 我们的 上帝 为了 曾经 和 曾经 ; 他 将 在位 超过 我们 到
[ˌevər'læstɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
everlasting ages .
永恒 年龄 .

这是我们的神，直到永远；他要统治我们，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑ:'men] . -
Amen . 18
阿门 . -

阿门。18

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɔfits] [speɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd]
In like manner all the prophets spake the sacred things of his praise , and
在 喜欢 方式 全部 这 先知 说 这 神圣 事物 的 他的 称赞 , 和
['fɑ:loʊd] [ðə; ði][lɔ:rd] .
followed the Lord .
随后 这 主 .

同样，所有的先知都宣扬赞美他的圣言，并跟随耶和华。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wʌn] [kraɪst] [di'livəz] ['ædəm][tu:; tə]['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] . [θri:]
1 Christ delivers Adam to Michael the archangel . 3
1 基督 交付 亚当 到 迈克尔 这 大天使 . 3

1. 基督将亚当交给天使长米迦勒。3

[ðeɪ] [mi:t] ['i:nɑ:k] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][ɪn]['hev(ə)n] , [faɪv][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θi:f] ,
They meet Enoch and Elijah in heaven , 5 and also the blessed thief ,
他们 见面 以诺 和 以利亚 在 天堂 , 5 和 还 这 蒙福 贼 ,

他们在天上遇见了以诺和以利亚，5 也遇见了那位蒙福的强盗，

[hu:] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['pærədaɪs] .
who relates how he came to Paradise .
WHO 相关 如何 他 来了 到 天堂 .

他讲述了自己如何来到天堂的故事。

[ðen] [ðə; ði][lɔ:rd] , ['hoʊldɪŋ]['ædəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['maɪk(ə)l][ðə; ði]
THEN the Lord , holding Adam by the hand , delivered him to Michael the
然后 这 主 , 保持 亚当 经过 这 手 , 发表 他 到 迈克尔 这
['ɑ:rkeɪndʒl] ;
archangel ;
大天使 ;

然后，主拉着亚当的手，把他交给天使长米迦勒；

[ænd; ənd][hi:; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntu:]['pærədaɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rsi][ænd; ənd]['glɔ:ri] ;

and	he	led	them	into	Paradise	,	filled	with	mercy	and	glory	;
和	他	引领	他们	进入	天堂	,	已填	和	怜悯	和	荣耀	;

他带领他们进入充满慈悲和荣耀的天堂;

[ˌtu:'tu:][ænd; ənd] [tu:] ['veri] ['eɪnʃənt] [men] [met][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts]

2	And	two	very	ancient	men	met	them	,	and	were	asked	by	the	saints
2	和	二	非常	古老的	男人	遇见	他们	,	和	是	问	经过	这	圣徒

,

,

,

2 有两个年纪非常大的人遇见了他们，圣徒们问他们:

[hu:] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn] [hel] ,

Who	are	ye	,	who	have	not	yet	been	with	us	in	hell	,
WHO	是	是的	,	WHO	有	不是	然而	到过	和	我们	在	地狱	,

你们是谁？你们还没有和我们一起下过地狱吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər]['bɑ:dɪz] [pleɪst] [ɪn]['pærədaɪs] ?

and	have	had	your	bodies	placed	in	Paradise	?
和	有	有	你的	身体	放置	在	天堂	?

你们的遗体是否已被安葬在天堂?

[θri:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] , [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['i:nɑ:k] , [hu:] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

3	One	of	them	answering	,	said	,	I	am	Enoch	,	who	was	translated
3	一	的	他们	回答	,	说	,	我	是	以诺	,	WHO	曾是	翻译

[baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] :

by	the	word	of	God	:
经过	这	单词	的	上帝	:

3 其中一人回答说："我是以诺，被神的话接升天的。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪz][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] [tɪʃbaɪt] ,

and	this	man	who	is	with	me	,	is	Elijah	the	Tishbite	,
和	这	男人	WHO	是	和	我	,	是	以利亚	这	提什比特	,

与我同在的这位，是提斯比人以利亚。

[hu:] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] .

who	was	translated	in	a	fiery	chariot	.
WHO	曾是	翻译	在	一个	火热	战车	.

他乘坐着一辆燃烧的战车被传送走了。

[fɔ:r] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t]['teɪstɪd] [deθ] ,

4	Here	we	have	hitherto	been	,	and	have	not	tasted	death	,
4	这里	我们	有	迄今为止	到过	,	和	有	不是	尝过	死亡	,

4 我们至今一直在这里，还没有尝过死亡的滋味。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['æntikraɪst] ,

but	are	now	about	to	return	at	the	coming	of	Antichrist	,
但	是	现在	关于	到	返回	在	这	未来	的	敌基督	,

但他们即将随着敌基督的到来而回归。

['bi:ɪŋ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn][saɪnz][ænd; ənd] ['mɪrəklz] , [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l] ,

being	armed	with	divine	signs	and	miracles	,	to	engage	with	him	in	battle	,
存在	武装	和	神圣的	标志	和	奇迹	,	到	从事	和	他	在	战斗	,

带着神圣的神迹和奇迹，与他交战，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][sleɪn][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][dʒə'ru:sələm] ,

and	to	be	slain	by	him	at	Jerusalem	,
和	到	是	被杀	经过	他	在	耶路撒冷	,

并被他在耶路撒冷所杀，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ə'laɪv][ə'gen]['ɪntuː][ðə; ði][klaʊdz] , ['æftər] [θriː] [deɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	to	be	taken	up	alive	again	into	the	clouds	,	after	three	days	and	a
和	到	是	已采取	向上	活	再次	进入	这	云	,	后	三	天	和	一个

[hæf] . [faɪv]

half	.	5
一半	.	5

三天半后，他们又活着被接升到云端。5

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['hoʊli]['iːnɑːk] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [wɜːr; wər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðɪs] ,

And	while	the	holy	Enoch	and	Elias	were	relating	this	,
和	尽管	这	圣	以诺	和	埃利亚斯	是	相关	这	,

当圣以诺和以利亚讲述这件事的时候，

[bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɪgjər] ,

behold	there	came	another	man	in	a	miserable	figure	,
看哪	那里	来了	其他	男人	在	一个	悲惨的	数字	,

只见又来了一个男人，面容凄惨。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

carrying	the	sign	of	the	cross	upon	his	shoulders	.
携带	这	符号	的	这	叉	之上	他的	肩膀	.

他肩上扛着十字架。

[sɪks][ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

6	And	when	all	the	saints	saw	him	,	they	said	to	him	,	Who	art	thou	?
6	和	什么时候	全部	这	圣徒	锯	他	,	他们	说	到	他	,	WHO	艺术	你	?

6 众圣徒看见他，就问他："你是谁？"

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['kaʊntənəns] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['θiːfs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [krɔːs] [ə'pɑːn]

For	thy	countenance	is	like	a	thief's	;	and	why	dost	thou	carry	a	cross	upon
为了	你的	面容	是	喜欢	一个	小偷的	;	和	为什么	朋友	你	携带	一个	叉	之上

[ðaɪ] ['ʃəuldəz] ?

thy	shoulders	?
你的	肩膀	?

你的面容像贼一样；你为什么肩上背着十字架呢?

['sɛvən][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] , [sed] , [jiː; ji] [seɪ] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

7	To	which	he	answering	,	said	,	Ye	say	right	,	for	I	was	a	thief	,
7	到	哪个	他	回答	,	说	,	叶	说	正确的	,	为了	我	曾是	一个	贼	,

他回答说："你们说得对，因为我的确是个贼。"

[huː] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] .

who	committed	all	sorts	of	wicked	.
WHO	坚定的	全部	排序	的	邪恶	.

他们犯下了各种各样的罪恶。

[nəs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

ness	upon	earth	.
内斯	之上	地球	.

人间之美。

[eɪt][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] ['kruːsəˌfaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ;

8	And	the	Jews	crucified	me	with	Jesus	;
8	和	这	犹太人	被钉在十字架上	我	和	耶稣	;

8 于是犹太人把我与耶稣钉在十字架上；

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	I	observed	the	surprising	things	which	happened	in	the	creation	at	the
和	我	观察到	这	奇怪	事物	哪个	发生	在	这	创建	在	这

[ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] . [naɪn]

crucifixion	of	the	Lord	Jesus	.	9
十字架刑	的	这	主	耶稣	.	9

我观察到在主耶稣被钉十字架时，创造界发生的奇妙之事。9

[ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

And	I	believed	him	to	be	the	Creator	of	all	things	,	and	the	Almighty
和	我	相信	他	到	是	这	创作者	的	全部	事物	,	和	这	全能者

[kɪŋ] ;

King	;
国王	;

我曾相信他是万物的创造者，是全能的君王；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔ:rd] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntu:]

and	I	prayed	to	him	,	saying	,	Lord	remember	me	,	when	thou	comest	into
和	我	祈祷	到	他	,	说	,	主	记住	我	,	什么时候	你	彗星	进入

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] .

thy	kingdom	.
你的	王国	.

我向他祷告说："主啊，你得国降临的时候，求你记念我。"

- [hi:; hi]['prez(ə)ntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [maɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ]

10	He	presently	regarded	my	supplication	,	and	said	to	me	,	Verily	I	say
-	他	目前	认为	我的	恳求	,	和	说	到	我	,	确实	我	说

['ʌntəˌʌntu] [ði:] ,

unto	thee	,
到	你	,

10 他立刻垂听了我的恳求，对我说："我实在告诉你，

[ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn]['pærədaɪs] . -

this	day	thou	shalt	be	with	me	in	Paradise	.	11
这	天	你	应	是	和	我	在	天堂	.	-

今日你将与我同在乐园里。11

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , ['seɪɪŋ] , ['kæri] [ðɪs] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]

And	he	gave	me	this	sign	of	the	cross	,	saying	,	Carry	this	,	and	go	to
和	他	给予	我	这	符号	的	这	叉	,	说	,	携带	这	,	和	去	到

['pærədaɪs] ;

Paradise	;
天堂	;

他给我画了个十字架的记号，说："带着这个，去天堂吧。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt] [ði:] ,

and	if	the	angel	who	is	the	guard	of	Paradise	will	not	admit	thee	,
和	如果	这	天使	WHO	是	这	警卫	的	天堂	将要	不是	承认	你	,

如果守护天堂的天使不让你进入，

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]['dʒi:zəs] [kraɪst] [hu:] [ɪz]

show	him	the	sign	of	the	cross	,	and	say	unto	him	Jesus	Christ	who	is
展示	他	这	符号	的	这	叉	,	和	说	到	他	耶稣	基督	WHO	是

[naʊ] ['kru:səˌfaɪd] ,

now	crucified	,
现在	被钉在十字架上	,

给他画十字圣号，并告诉他：耶稣基督，就是现在被钉在十字架上的那位。

[hæθ] [sent] [ˌem 'i:] ['hɪðər] [tu:; tə] [ði:] .

hath	sent	me	hither	to	thee	.
有	发送	我	这里	到	你	.

他派我到这里来见你。

- [wen] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ɔ:l] [ði:z]

12	When	I	did	this	and	told	the	angel	who	is	the	guard	of	Paradise	all	these
-	什么时候	我	做过	这	和	讲述	这	天使	WHO	是	这	警卫	的	天堂	全部	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

12 当我做了这一切，并把这一切都告诉了守卫天堂的天使之后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi]['prez(ə)ntli]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] , [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:] ,
and **he** **heard** **them** **,** **he** **presently** **opened** **the** **gates** **,** **introduced** **me** **,**
和 他 听到 他们 , 他 目前 打开 这 大门 , 介绍 我 ,

他听到了他们的对话，随即打开大门，把我介绍给了他们。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪn]['pærədaɪs] ,
and **placed** **me** **on** **the** **right** **hand** **in** **Paradise** **,**
和 放置 我 在 这 正确的 手 在 天堂 ,

并将我安置在天堂的右边，

- ['seɪɪŋ] , [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [tɪl] ['ædəm] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
13 **Saying** **,** **Stay** **here** **a** **little** **time** **,** **till** **Adam** **,** **the** **father** **of** **all** **mankind** **,**
- 说 , 停留 这里 一个 小的 时间 , 直到 亚当 , 这 父亲 的 全部 人类 ,

13 他们说："你们在这里暂住片刻，等到全人类的始祖亚当……"

[ʃæl; ʃəl]['entər][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][sʌnz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['sɜ:rvənt]
shall **enter** **in** **,** **with** **all** **his** **sons** **,** **who** **are** **the** **holy** **and** **righteous** **servants**
将 进入 在 , 和 全部 他的 儿子们 , WHO 是 这 圣 和 正义 仆人
[ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
of **Jesus** **Christ** **,**
的 耶稣 基督 ,

他所有的儿子，就是耶稣基督圣洁公义的仆人，都要进入圣殿。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kru:səˌfaɪd] .
who **was** **crucified** **.**
WHO 曾是 被钉在十字架上 .

被钉在十字架上的人。

- [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θi:f] , [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [sed] [wɪð; wɪθ]
14 **When** **they** **heard** **all** **this** **account** **from** **the** **thief** **,** **all** **the** **patriarchs** **said** **with**
- 什么时候 他们 听到 全部 这 帐户 从 这 贼 , 全部 这 族长 说 和
[wʌn] [vɔɪs] ,
one **voice** **,**
一 嗓音 ,

14 众族长听见盗贼的这番话，都异口同声地说：

['blesɪd; blest][bi:; bi] [ðaʊ] , [oʊ] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd]
Blessed **be** **thou** **,** **O** **Almighty** **God** **,** **the** **Father** **of** **everlasting** **goodness** **,** **and**
蒙福 是 你 , 哦 全能者 上帝 , 这 父亲 的 永恒 善良 , 和
[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['mə:siz] ,
the **Father** **of** **mercies** **,**
这 父亲 的 怜悯 ,

全能的上帝，永恒良善的父，慈悲的父，你当受赞美！

[hu:] [hæst] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['feɪvər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪnərz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
who **hast** **shown** **such** **favour** **to** **those** **who** **were** **sinners** **against** **him** **,**
WHO 哈斯特 所示 这样的 偏爱 到 那些 WHO 是 罪人 反对 他 ,

他竟如此恩待那些得罪他的人，

[ænd; ənd][hæst] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
and **hast** **brought** **them** **to** **the** **mercy** **of** **Paradise** **,**
和 哈斯特 带来 他们 到 这 怜悯 的 天堂 ,

并将他们带到天堂的慈悲怀抱中。

[ænd; ənd][hæst] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'mɪdst] [ðaɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [prə'vɪʒnz] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]
and **hast** **placed** **them** **amidst** **thy** **large** **and** **spiritual** **provisions** **,** **in** **a** **spiritual**
和 哈斯特 放置 他们 在……之中 你的 大的 和 精神 条款 , 在 一个 精神
[ænd; ənd]['hoʊli][laɪf] .
and **holy** **life** **.**
和 圣 生活 .

并将他们安置在你丰盛的精神食粮中，使他们过上属灵圣洁的生活。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[wʌn] - [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə'laʊd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
1 **Charinus** **and** **Lenthius** **being** **only** **allowed** **three** **days** **to** **remain** **on** **earth** **,**
1 - 和 - 存在 仅有的 允许 三 天 到 保持 在 地球 ,

卡里努斯和伦提乌斯只被允许在地球上停留三天，

['sɛvən] [dɪ'lɪvər] [ɪn][ðer; ðər] ['nærətɪvz] , [wɪtʃ] [mɪˈrækjələsli] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] ; [ðeɪ] ['vænɪʃ] , - [ænd; ənd]
7 **deliver** **in** **their** **narratives** **,** **which** **miraculously** **correspond** **;** **they** **vanish** **,** **13** **and**
7 递送 在 他们的 叙事 , 哪个 奇迹般地 对应 ; 他们 消失 , - 和
['pailət] ['rekərdz] [ðiːz] [træn'zækʃənz] .
Pilate **records** **these** **transactions** **.**
普拉提 记录 这些 交易 .

7 他们在叙述中交代了事情的经过，而且这些叙述奇迹般地吻合；他们消失了，13 彼拉多记录了这些交易。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['mistəriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
THESE **are** **the** **divine** **and** **sacred** **mysteries** **which** **we** **saw** **and** **heard** **.**
这些 是 这 神圣的 和 神圣 谜团 哪个 我们 锯 和 听到 .

这就是我们所见所闻的神圣奥秘。

[wiː; wi] , - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mistəriz]
We **,** **Charinus** **and** **Lenthius** **are** **not** **allowed** **to** **declare** **the** **other** **mysteries**
我们 , - 和 - 是 不是 允许 到 宣布 这 其他 谜团
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

我们，卡里努斯和伦修斯，无权宣扬上帝的其他奥秘。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] ,
as **the** **archangel** **Michael** **ordered** **us** **,**
作为 这 大天使 迈克尔 订购 我们 ,

遵照大天使米迦勒的命令，

[ˌtuːˈtuː] ['seɪɪŋ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['breðrən] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
2 **Saying** **,** **ye** **shall** **go** **with** **my** **brethren** **to** **Jerusalem** **,** **and** **shall**
2 说 , 是的 将 去 和 我的 弟兄们 到 耶路撒冷 , 和 将
[kənˈtɪnjuː] [ɪn] [prerz] ,
continue **in** **prayers** **,**
继续 在 祈祷 ,

2 说：“你们要与我的弟兄们一同上耶路撒冷去，继续祷告。”

[dɪˈklɛrɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
declaring **and** **glorifying** **the** **resurrection** **of** **Jesus** **Christ** **,**
声明 和 荣耀 这 复活 的 耶稣 基督 ,

宣扬并荣耀耶稣基督的复活，

['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
seeing **he** **hath** **raised** **you** **from** **the** **dead** **at** **the** **same** **time** **with** **himself** **.**
看到 他 有 提高 你 从 这 死的 在 这 相同的 时间 和 他自己 .
[θriː]
3
3

因为他使你从死里复活，也与他自己一同复活。3

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][tɔ:k][wɪð; wɪθ]['eni][mæn] ,

And	ye	shall	not	talk	with	any	man	,
和	是的	将	不是	讲话	和	任何	男人	,

你们不可与任何人交谈，

[bʌt; bət][sɪt][æz; əz] [dʌm] ['pɝ:sənz] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [kʌm] [wen] [ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə]

but	sit	as	dumb	persons	till	the	time	come	when	the	Lord	will	allow	you	to
但	坐	作为	哑的	人	直到	这	时间	来	什么时候	这	主	将要	允许	你	到

[rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] .

relate	the	mysteries	of	his	divinity	.
涉及	这	谜团	的	他的	神	.

但你们要像哑巴一样坐着，直到主允许你们讲述他神性的奥秘的时候到来。

[fɔ:r][ðə; ði]['ɑ:rkeɪndʒl]['maɪk(ə)l]['fɑ:rðər] [kə'mɑ:ndid] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][bɪ'jɑ:nd]['dʒɔ:rdn] , [tu:; tə][æn; ən]

4	The	archangel	Michael	farther	commanded	us	to	go	beyond	Jordan	,	to	an
4	这	大天使	迈克尔	更远	命令	我们	到	去	超过	约旦	,	到	一个

['eksələnt] [ænd; ənd][fæt] ['kʌntri] ,

excellent	and	fat	country	,
出色的	和	胖的	国家	,

4 大天使米迦勒进一步命令我们过约旦河，到那美好富饶的国度去。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] [hu:] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]

where	there	are	many	who	rose	from	the	dead	along	with	us	for	the
在哪里	那里	是	许多	WHO	玫瑰	从	这	死的	沿着	和	我们	为了	这

[pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] . [faɪv]

proof	of	the	resurrection	of	Christ	.	5
证明	的	这	复活	的	基督	.	5

那里有许多人与我们一同从死里复活，这证明基督已经复活。5

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [θri:] [deɪz] [ə'laʊd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

For	we	have	only	three	days	allowed	us	from	the	dead	,
为了	我们	有	仅有的	三	天	允许	我们	从	这	死的	,

因为我们只有三天时间能从死里复活，

[hu:] [ə'roʊz][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['pæsoʊvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['perənts] ,

who	arose	to	celebrate	the	passover	of	our	Lord	with	our	parents	,
WHO	出现	到	庆祝	这	逾越节	的	我们的	主	和	我们的	父母	,

他们复活是为了与我们的父母一同庆祝我们主的逾越节，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ber] ['aʊər; ɑ:r]['testɪmoʊni][fɔ:r; fər] [kraɪst] [ðə; ði][lɔ:rd] ,

and	to	bear	our	testimony	for	Christ	the	Lord	,
和	到	熊	我们的	见证	为了	基督	这	主	,

并为基督主作见证，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['rɪvər][ʌv; əv]['dʒɔ:rdn] .

and	we	have	been	baptized	in	the	holy	river	of	Jordan	.
和	我们	有	到过	受洗	在	这	圣	河	的	约旦	.

我们已在圣河约旦河中受洗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [si:n] [baɪ]['eni] [wʌn] .

And	now	they	are	not	seen	by	any	one	.
和	现在	他们	是	不是	已见	经过	任何	一	.

现在，没有人能看到他们了。

[sɪks] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gɑ:d] [ə'laʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

6	This	is	as	much	as	God	allowed	us	to	relate	to	you	;
6	这	是	作为	很多	作为	上帝	允许	我们	到	涉及	到	你	;

6 这就是上帝允许我们与你们建立联系的全部了；

[gɪv] [jiː; ji] [ˈðerfɔːr] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈpent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
give **ye** **therefore** **praise** **and** **honour** **to** **him** **,** **and** **repent** **,** **and** **he** **will**
给 是的 所以 称赞 和 荣誉 到 他 , 和 悔改 , 和 他 将要
[hæv; həv][ˈmɜːrsi][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
have **mercy** **upon** **you** **.**
有 怜悯 之上 你 .

所以你们要赞美他、荣耀他，并且要悔改，他就会怜悯你们。

[piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv]
Peace **be** **to** **you** **from** **the** **Lord** **God** **Jesus** **Christ** **,** **and** **the** **Saviour** **of**
和平 是 到 你 从 这 主 上帝 耶稣 基督 , 和 这 救主 的
[ˌjuː ˈes][ɔːl] .
us **all** **.**
我们 全部 .

愿平安从主上帝耶稣基督，我们众人的救主那里临到你们。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **,** **Amen** **,** **Amen** **.**
阿门 , 阿门 , 阿门 .

阿门，阿门，阿门。

[ˈsɛvən][ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
7 **And** **after** **they** **had** **made** **an** **end** **of** **writing** **,**
7 和 后 他们 有 制成 一个 结尾 的 写作 ,

7 他们写完之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
and **had** **written** **on** **two** **distinct** **pieces** **of** **paper** **,**
和 有 书面 在 二 清楚的 件 的 纸 ,

并且写在了两张不同的纸上，

- [geɪv] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈænəz] , [ænd; ənd] [ˈkaiəfæs] , [ænd; ənd]
Charinus **gave** **what** **he** **wrote** **into** **the** **hands** **of** **Annas** **,** **and** **Caiaphas** **,** **and**
- 给予 什么 他 写道 进入 这 双手 的 安娜斯 , 和 该亚法 , 和
[gəˈmeɪliəl] .
Gamaliel **.**
迦玛列 .

卡里努斯将他所写的东西交给了亚那、该亚法和迦玛列。

[eɪt] - [ˈlaɪkwaɪz] [geɪv] [wʌt] [biː; bi] [roʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˌnɪkəˈdiːməs] [ænd; ənd]
8 **Lenthius** **likewise** **gave** **what** **be** **wrote** **into** **the** **hands** **of** **Nicodemus** **and**
8 - 同样地 给予 什么 是 写道 进入 这 双手 的 尼哥底母 和
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ;
Joseph **;**
约瑟夫 ;

8 伦提乌斯也把所写的内容交给了尼哥底母和约瑟；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ɪkˈsiːdɪŋ] [waɪt] [fɔːrmz][ænd; ənd][wɜːr; wər]
and **immediately** **they** **were** **changed** **into** **exceeding** **white** **forms** **and** **were**
和 立即地 他们 是 已更改 进入 超过 白色的 表格 和 是
[siːn] [noʊ] [mɔːr] .
seen **no** **more** **.**
已见 不 更多的 .

它们立刻变成了纯白色的形态，从此消失不见了。

[naɪn][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈpɜːrfɪktli] [tuː; tə] [əˈgriː] ,
9 **But** **what** **they** **had** **written** **was** **found** **perfectly** **to** **agree** **,**
9 但 什么 他们 有 书面 曾是 成立 完美 到 同意 ,

9 但他们所写的内容却完全一致，

[ðə; ði][wʌn][nɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['letər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	one	not	containing	one	letter	more	or	less	than	the	other	.
这	一	不是	包含	一	信	更多的	或者较少的		比	这	其他	.

一个字母与另一个字母的差值相同。

- [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [hɜːrd] [ɔːl] [ðiːz] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

10	When	all	the	assembly	of	the	Jews	heard	all	these	surprising	relations	of
-	什么时候	全部	这	集会	的	这	犹太人	听到	全部	这些	奇怪	关系	的

- [ænd; ənd] - ,

Charinus	and	Lenthius	,
-	和	-	,

10 当所有犹太人听到卡里努斯和伦提乌斯讲述的这些令人惊讶的故事时，

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['truːli] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [baɪ][gɑːd] ,

they	said	to	each	other	,	Truly	all	these	things	were	wrought	by	God	,
他们	说	到	每个	其他	,	真的	全部	这些	事物	是	锻	经过	上帝	,

他们彼此说："这一切事真是出于神。"

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [eɪ'men,ɑː'men] . -

and	blessed	be	the	Lord	Jesus	for	ever	and	ever	,	Amen	.	11
和	蒙福	是	这	主	耶稣	为了	曾经	和	曾经	,	阿门	.	-

愿主耶稣永远受赞美，阿们。11

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜːrn] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

And	they	went	all	out	with	great	concern	,	and	fear	,	and	trembling	,
和	他们	去	全部	出去	和	伟大的	忧虑	,	和	害怕	,	和	发抖	,

他们满怀担忧、恐惧和战栗，竭尽全力地投入其中。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	smote	upon	their	breasts	and	went	away	every	one	to	his	home	.
和	猛击	之上	他们的	乳房	和	去	离开	每一个	一	到	他的	家	.

他们捶打着胸口，然后各自回家去了。

- [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðer; ðər]

12	But	immediately	all	these	things	which	were	related	by	the	Jews	in	their
-	但	立即地	全部	这些	事物	哪个	是	有关的	经过	这	犹太人	在	他们的

['sɪnə,gɔgz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒiːzəs] ,

synagogues	concerning	Jesus	,
犹太教堂	有关	耶稣	,

12 但犹太人在会堂里论到耶稣所说的这一切事，立刻就都传开了。

[wɜːr; wər]['prez(ə)ntli][toʊld][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [,nɪkə'diːməs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] . -

were	presently	told	by	Joseph	and	Nicodemus	to	the	governor	.	13
是	目前	讲述	经过	约瑟夫	和	尼哥底母	到	这	州长	.	-

约瑟和尼哥底母随即把这件事告诉了总督。13

[ænd; ənd]['pailət] [roʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] [træn'zækʃənz] ,

And	Pilate	wrote	down	all	these	transactions	,
和	普拉提	写道	向下	全部	这些	交易	,

彼拉多把所有这些交易都记录了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːl] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːl] .

and	placed	all	these	accounts	in	the	public	records	of	his	hall	.
和	放置	全部	这些	账户	在	这	民众	记录	的	他的	大厅	.

并将所有这些记录都放入了他大厅的公共档案中。

['tʃæptər] [,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[wʌn]['pailət][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [kɔːlz] [tə'geðər] [ðə; ði] ['rʊlər] , [ænd; ənd] [skraibz] , [ænd; ənd]

1	Pilate	goes	to	the	temple	;	calls	together	the	rulers	,	and	scribes	,	and
1	普拉提	去	到	这	寺庙	;	呼叫	一起	这	统治者	,	和	抄写员	,	和

['dɑːktɜ-z] .

doctors	.
医生	.

彼拉多来到圣殿，召集官长、文士和教师。

[ˌtuːˈtuː] [kə'mændz] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ; ['ɔːrdərz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;

2	Commands	the	gates	to	be	shut	;	orders	the	book	of	the	Scriptures	;
2	命令	这	大门	到	是	关闭	;	订单	这	书	的	这	经文	;

2 吩咐关闭城门，命令保存圣经；

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [kraɪst] . -

and	causes	the	Jews	to	relate	what	they	really	knew	concerning	Christ	.	14
和	原因	这	犹太人	到	涉及	什么	他们	真的	知道	有关	基督	.	-

并促使犹太人讲述他们真正了解的关于基督的事。[14]

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [kraɪst] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

They	declare	that	they	crucified	Christ	in	ignorance	,
他们	宣布	那	他们	被钉在十字架上	基督	在	无知	,

他们声称自己是在无知的情况下将基督钉死在十字架上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	that	they	now	know	him	to	be	the	Son	of	God	,
和	那	他们	现在	知道	他	到	是	这	儿子	的	上帝	,

他们现在知道他是上帝的儿子。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ; [wɪtʃ] , ['æftər] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

according	to	the	testimony	of	the	Scriptures	;	which	,	after	they	put	him	to
根据	到	这	见证	的	这	经文	;	哪个	,	后	他们	放	他	到

[deθ] , [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] .

death	,	were	examined	.
死亡	,	是	检查	.

根据圣经的记载；在他被处死之后，圣经被查考了。

['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] ['pailət] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

AFTER	these	things	Pilate	went	to	the	temple	of	the	Jews	,
后	这些	事物	普拉提	去	到	这	寺庙	的	这	犹太人	,

这些事以后，彼拉多去了犹太人的圣殿。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd] [skraibz] , [ænd; ənd]['dɑːktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

and	called	together	all	the	rulers	and	scribes	,	and	doctors	of	the	law	,
和	称为	一起	全部	这	统治者	和	抄写员	,	和	医生	的	这	法律	,

于是召集了所有的官长、文士和律法师，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	went	with	them	into	a	chapel	of	the	temple	.
和	去	和	他们	进入	一个	教堂	的	这	寺庙	.

然后和他们一起进了圣殿的一个小礼拜堂。

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

2	And	commanding	that	all	the	gates	should	be	shut	,	said	to	them	,
2	和	指挥	那	全部	这	大门	应该	是	关闭	,	说	到	他们	,

2 于是命令关闭所有的城门，对他们说：

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] ;

I	have	heard	that	ye	have	a	certain	large	book	in	this	temple	;
我	有	听到	那	是的	有	一个	肯定	大的	书	在	这	寺庙	;

我听说你们这座圣殿里有一本很大的书；

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . [θriː]

I	desire	you	,	therefore	,	that	it	may	be	brought	before	me	.	3
我	欲望	你	,	所以	,	那	它	可能	是	带来	前	我	.	3

因此，我希望你能把它带到我面前。3

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] , ['kærid] [baɪ] [fɔːr] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

And	when	the	great	book	,	carried	by	four	ministers	of	the	temple	,
和	什么时候	这	伟大的	书	,	携带	经过	四	部长们	的	这	寺庙	,

当这本伟大的书由圣殿的四位祭司抬着时，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] , [wʌz; wəz] [brɔːt] , ['pailət] [sed] [tuː; tə]

and	adorned	with	gold	and	precious	stones	,	was	brought	,	Pilate	said	to
和	装饰	和	金子	和	宝贵的	石头	,	曾是	带来	,	普拉提	说	到

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

彼拉多对众人说，那人被抬来时，身上装饰着金银宝石。

[aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ,

I	adjure	you	by	the	God	of	your	Fathers	,
我	恳求	你	经过	这	上帝	的	你的	父亲们	,

我以你们祖先的神起誓，

[huː] [meɪd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðɪs] ['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [ðæt] [jiː; ji] [kən'siːl] [nɑːt][ðə; ði]

who	made	and	commanded	this	temple	to	be	built	,	that	ye	conceal	not	the
WHO	制成	和	命令	这	寺庙	到	是	建造	,	那	是的	隐藏	不是	这

[truːθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

truth	from	me	.
真相	从	我	.

祂建造并命令建造这座圣殿，就是为了让你们不要向我隐瞒真相。

[fɔːr][jiː; ji] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ; [tel] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [naʊ] ,

4	Ye	know	all	the	things	which	are	written	in	that	book	;	tell	me	therefore	now	,
4	叶	知道	全部	这	事物	哪个	是	书面	在	那	书	;	告诉	我	所以	现在	,

4 你们都知道那本书上所写的一切事；现在告诉我，

[ɪf] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [huːm] [jiː; ji] ['kruːsəˌfaɪd] ,

if	ye	in	the	Scriptures	have	found	any	thing	of	that	Jesus	whom	ye	crucified	,
如果	是的	在	这	经文	有	成立	任何	事物	的	那	耶稣	谁	是的	被钉在十字架上	,

如果你们在圣经中找到了任何关于你们钉在十字架上的耶稣的事迹，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] : [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	what	time	of	the	world	he	,	ought	to	have	come	:	show	it
和	在	什么	时间	的	这	世界	他	,	应该	到	有	来	:	展示	它

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他本应在世界的哪个时期到来？请告诉我。

[faɪv] [ðen] ['hævɪŋ] [swɔːrn] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] ,

5	Then	having	sworn	Annas	and	Caiaphas	,
5	然后	拥有	宣誓	安娜斯	和	该亚法	,

5 于是亚那和该亚法发了誓，

[ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ɔːl][ðə; ði][rest] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

they	commanded	all	the	rest	who	were	with	them	to	go	out	of	the
他们	命令	全部	这	休息	WHO	是	和	他们	到	去	出去	的	这

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

他们命令其余所有与他们在一起的人都离开教堂。

[sɪks][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

6	And	they	shut	the	gates	of	the	temple	and	of	the	chapel	,
6	和	他们	关闭	这	大门	的	这	寺庙	和	的	这	教堂	,

6 于是他们关闭了圣殿和礼拜堂的大门。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['pailət] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [swer] , [oʊ][dʒʌdʒ] ,

and	said	to	Pilate	,	Thou	hast	made	us	to	swear	,	O	judge	,
和	说	到	普拉提	,	你	哈斯特	制成	我们	到	发誓	,	哦	法官	,

他对彼拉多说：“审判官啊，你使我们发誓，

[baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd]

by	the	building	of	this	temple	,	to	declare	to	thee	that	which	is	true	and
经过	这	建筑	的	这	寺庙	,	到	宣布	到	你	那	哪个	是	真的	和

[raɪt] .

right	.
正确的	.

建造这座圣殿，是为了向你宣告真理和正义。

['sɛvən]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['kruːsəˌfaɪd] ['dʒiːzəs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn]

7	After	we	had	crucified	Jesus	,	not	knowing	that	he	was	the	Son
7	后	我们	有	被钉在十字架上	耶稣	,	不是	会心	那	他	曾是	这	儿子

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

7 我们钉死耶稣以后，还不知道他是神的儿子，

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l][aːts] ,

but	supposing	he	wrought	his	miracles	by	some	magical	arts	,
但	假如	他	锻	他的	奇迹	经过	一些	神奇	艺术	,

但假设他是通过某种魔法技艺行奇迹的，

[wiː; wi] ['sʌmənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sembli] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] .

we	summoned	a	large	assembly	in	this	temple	.
我们	被召唤	一个	大的	集会	在	这	寺庙	.

我们在这座寺庙里召集了一大群人。

[eɪt][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'libəritɪŋ] [ə'mʌŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ]

8	And	when	we	were	deliberating	among	one	another	about	the	miracles	which
8	和	什么时候	我们	是	深思熟虑	之中	一	其他	关于	这	奇迹	哪个

['dʒiːzəs][hæd; həd] [rɔːt] ,

Jesus	had	wrought	,
耶稣	有	锻	,

8 当我们彼此讨论耶稣所行的神迹时，

[wiː; wi] [faʊnd] ['meni] ['witnisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

we	found	many	witnesses	of	our	own	country	,
我们	成立	许多	证人	的	我们的	自己的	国家	,

我们找到了许多本国证人，

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ə'laɪv]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

who	declared	that	they	had	seen	him	alive	after	his	death	,
WHO	声明	那	他们	有	已见	他	活	后	他的	死亡	,

他们声称在他死后见过他还活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

and	that	they	heard	him	discoursing	with	his	disciples	,
和	那	他们	听到	他	论述	和	他的	门徒	,

他们听见他与门徒们谈话，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]

and	saw	him	ascending	into	the	height	of	the	heavens	,	and	entering	into
和	锯	他	上升	进入	这	高度	的	这	天	,	和	进入	进入

[ðem; ðəm] ; [naɪn]

them	;	9
他们	;	9

并看见他升到高天之上，进入天界；9

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [tu:] ['witnisiz] , [hu:z] ['bɑ:dɪz]['dʒi:zəs] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

And	we	saw	two	witnesses	,	whose	bodies	Jesus	raised	from	the	dead	,
和	我们	锯	二	证人	,	谁	身体	耶稣	提高	从	这	死的	,

我们还看见了两个见证人，耶稣使他们的身体从死里复活。

[hu:] [toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs][dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

who	told	us	of	many	strange	things	which	Jesus	did	among	the	dead	,
WHO	讲述	我们	的	许多	奇怪的	事物	哪个	耶稣	做过	之中	这	死的	,

他告诉我们耶稣在死人中间所行的许多奇事，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] . -

of	which	we	have	a	written	account	in	our	hands	.	10
的	哪个	我们	有	一个	书面	帐户	在	我们的	双手	.	-

我们手头有相关的书面记录。10

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] ['ænjuəli] [tu:; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['hoʊli] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'sembli]

And	it	is	our	custom	annually	to	open	this	holy	book	before	an	assembly
和	它	是	我们的	风俗	每年	到	打开	这	圣	书	前	一个	集会

,

,

,

我们每年都有在大会上打开这本圣书的习俗。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] . -

and	to	search	there	for	the	counsel	of	God	.	11
和	到	搜索	那里	为了	这	法律顾问	的	上帝	.	-

并在那里寻求神的旨意。[11]

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] [bʊks] ,

And	we	found	in	the	first	of	the	seventy	books	,
和	我们	成立	在	这	第一的	的	这	七十	图书	,

我们在七十本书的第一本书中发现了：

[wer] ['maɪk(ə)l][ðə; ði]['ɑ:rkeɪndʒl] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][sʌn][ʌv; əv]['ædəm][ðə; ði][fɜ:rst][mæn]

where	Michael	the	archangel	is	speaking	to	the	third	son	of	Adam	the	first	man
在哪里	迈克尔	这	大天使	是	请讲	到	这	第三	儿子	的	亚当	这	第一的	男人

,

,

,

天使长米迦勒正在与第一个人亚当的第三个儿子——也就是他自己——交谈。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['æftər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

an	account	that	after	five	thousand	five	hundred	years	,
一个	帐户	那	后	五	千	五	百	年	,

一个记载，在五千五百年后，

[kraɪst] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Christ	the	most	beloved	son	of	God	was	to	come	on	earth	,
基督	这	最多	心爱	儿子	的	上帝	曾是	到	来	在	地球	,

上帝最宠爱的儿子基督将降临人间，

- [ænd; ənd][wi:; wi] ['fɜ:rðər] [kən'sɪdərd] ,

12	And	we	further	considered	,
-	和	我们	更远	经过考虑的	,

12 我们进一步考虑了，

[ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hu:] [spoʊk][tu:; tə]['moʊzəs] ,

that	perhaps	he	was	the	very	God	of	Israel	who	spoke	to	Moses	,
那	也许	他	曾是	这	非常	上帝	的	以色列	WHO	辐	到	摩西	,

或许他就是曾与摩西对话的以色列上帝本人。

[ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni] ;

Thou	shalt	make	the	ark	of	the	testimony	;
你	应	制作	这	方舟	的	这	见证	;

你要造法柜；

[tu:] ['kju:bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ˌðer'ʌv] ,

two	cubits	and	a	half	shall	be	the	length	thereof	,
二	肘尺	和	一个	一半	将	是	这	长度	其中	,

它的长度为两肘半。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kju:bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [bredθ] [ˌðer'ʌv] ,

and	a	cubit	and	a	half	the	breadth	thereof	,
和	一个	肘尺	和	一个	一半	这	宽度	其中	,

以及其宽度的一肘半，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kju:bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [haɪt] [ˌðer'ʌv] .

and	a	cubit	and	a	half	the	height	thereof	.
和	一个	肘尺	和	一个	一半	这	高度	其中	.

以及其高度的一肘半。

- [baɪ] [ði:z] [faɪv]['kju:bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

13	By	these	five	cubits	and	a	half	for	the	building	of	the	ark	of	the
-	经过	这些	五	肘尺	和	一个	一半	为了	这	建筑	的	这	方舟	的	这

[oʊld] ['testəmənt] ,

Old	Testament	,
老的	遗嘱	,

13 这五肘半的土是为了建造旧约的约柜，

[wi:; wi] [pər'si:vd] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɪn][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæf] ([wʌn] ['θaʊz(ə)nd])

we	perceived	and	knew	that	in	five	thousand	years	and	half	(	one	thousand	)
我们	感知	和	知道	那	在	五	千	年	和	一半	(	一	千	)

['jɪrz] ,

years	,
年	,

我们感知并知道，在五千五百年后，

['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk][ɔ:r] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] ; -

Jesus	Christ	was	to	come	in	the	ark	or	tabernacle	of	a	body	;	14
耶稣	基督	曾是	到	来	在	这	方舟	或者	圣幕	的	一个	身体	;	-

耶稣基督将以身体的约柜或帐幕的形式降临；14

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['skrɪptʃər] ['testɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

And	so	our	Scriptures	testify	that	he	is	the	Son	of	God	,
和	所以	我们的	经文	作证	那	他	是	这	儿子	的	上帝	,

因此，我们的圣经见证他是神的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	the	Lord	and	King	of	Israel	.
和	这	主	和	国王	的	以色列	.

以及以色列的上帝和君王。

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

15	And	because	after	his	suffering	,
-	和	因为	后	他的	痛苦	,

15 并且因为他受苦之后，

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [priːsts] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]

our	chief	priests	were	surprised	at	the	signs	which	were	wrought	by	his
我们的	首席	神父	是	惊讶	在	这	标志	哪个	是	锻	经过	他的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

我们的祭司长们对他所行的神迹感到惊讶。

[wiː; wi]['oʊpənd] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

we	opened	that	book	to	search	all	the	generations	down	to	the	generation
我们	打开	那	书	到	搜索	全部	这	几代人	向下	到	这	一代

[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Joseph	and	Mary	the	mother	of	Jesus	,
的	约瑟夫	和	玛丽	这	母亲	的	耶稣	,

我们翻开那本书，查找所有世代，一直追溯到约瑟和耶稣的母亲玛利亚那一代。

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ; -

supposing	him	to	be	of	the	seed	of	David	;	16
假如	他	到	是	的	这	种子	的	大卫	;	-

假设他是大卫的后裔；16

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

And	we	found	the	account	of	the	creation	,
和	我们	成立	这	帐户	的	这	创建	,

我们找到了创世的记载，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

and	at	what	time	he	made	the	heaven	and	the	earth	,	and	the	first
和	在	什么	时间	他	制成	这	天堂	和	这	地球	,	和	这	第一的

[mæn]['ædəm] ,

man	Adam	,
男人	亚当	,

祂何时创造了天地和第一个人亚当?

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] , [wɜːr; wər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd]

and	that	from	thence	to	the	flood	,	were	two	thousand	seven	hundred
和	那	从	因此	到	这	洪水	,	是	二	千	七	百

[ænd; ənd]['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] .

and	forty	-	eight	years	.
和	四十	-	八	年	.

从那时到洪水发生，共有二千七百四十八年。

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] .

17	And	from	the	flood	to	Abraham	,	nine	hundred	and	twelve	.
-	和	从	这	洪水	到	亚伯拉罕	,	九	百	和	十二	.

17 从洪水到亚伯拉罕，共有九百一十二年。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['eɪbrəhæm][tuː; tə]['moʊzəs] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] .

And	from	Abraham	to	Moses	,	four	hundred	and	thirty	.
和	从	亚伯拉罕	到	摩西	,	四	百	和	三十	.

从亚伯拉罕到摩西，共有四百三十人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['moʊzəs][tuː; tə]['deɪvɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .

And	from	Moses	to	David	the	King	,	five	hundred	and	ten	.
和	从	摩西	到	大卫	这	国王	,	五	百	和	十	.

从摩西到大卫王，共有五百一十人。

- [ænd; ənd][frʌm; frəm]['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌbæbə'ləuniʃ][kæp'tɪvəti][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

18	And	from	David	to	the	Babylonish	captivity	five	hundred	years	.
-	和	从	大卫	到	这	巴比伦	囚禁	五	百	年	.

18 从大卫到巴比伦之囚，共五百年。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæbə'ləunɪʃ][kæp'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [fɔːr]

And	from	the	Babylonish	captivity	to	the	incarnation	of	Christ	,	four
和	从	这	巴比伦	囚禁	到	这	化身	的	基督	,	四

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

从巴比伦之囚到基督道成肉身，历时四百年。

- [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][hæf] ([ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

19	The	sum	of	all	which	amounts	to	five	thousand	and	half	(	a	thousand	.
-	这	和	的	全部	哪个	金额	到	五	千	和	一半	(	一个	千	.

) -

)	20
)	-

19 所有这些加起来共有五千五百（一千）。20

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [huːm] [wiː; wi] ['kruːsəˌfaɪd] , [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn]

And	so	it	appears	,	that	Jesus	whom	we	crucified	,	is	Jesus	Christ	the	Son
和	所以	它	出现	,	那	耶稣	谁	我们	被钉在十字架上	,	是	耶稣	基督	这	儿子

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

由此可见，我们所钉在十字架上的耶稣，就是上帝的儿子耶稣基督。

[ænd; ənd] [truː] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .

and	true	Almighty	God	.
和	真的	全能者	上帝	.

以及全能的真神。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

([ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['trɪnəti] , [ðʌs] [end][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs]

(	In	the	name	of	the	Holy	Trinity	,	thus	end	the	acts	of	our	Saviour	Jesus
(	在	这	姓名	的	这	圣	三位一体	,	因此	结尾	这	行为	的	我们的	救主	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

（奉圣三位一体之名，救主耶稣基督的事迹到此结束，）

[wɪtʃ] [ðə; ði]['empərər] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðə; ði] [greɪt] [faʊnd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]

which	the	Emperor	Theodosius	the	Great	found	at	Jerusalem	,	in	the	hall	of
哪个	这	皇帝	狄奥多西	这	伟大的	成立	在	耶路撒冷	,	在	这	大厅	的

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ,

Pontius	Pilate	,
庞蒂乌斯	普拉提	,

这是狄奥多西大帝在耶路撒冷本丢·彼拉多的大厅里发现的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv]

among	the	public	records	;	the	things	were	acted	in	the	nineteenth	year	of
之中	这	民众	记录	;	这	事物	是	行动	在	这	第十九	年	的

[tai'biːriəs] ['siːzər] ,

Tiberius	Caesar	,
提比略	凯撒	,

在公开记录中；这些事情发生在提比略·凯撒在位第十九年。

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Emperor	**of**	**the**	**Romans**	**,**	**and**	**in**	**the**	**seventeenth**	**year**	**of**	**the**	**government**
皇帝	的	这	罗马书	,	和	在	这	第十七	年	的	这	政府

[ʌv; əv] ['herəd] ,

of	**Herod**	**,**
的	希律王	,

罗马皇帝，在希律王统治的第十七年，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['herəd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gæləˌli] , [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv]['eɪprəl]

the	**son**	**of**	**Herod**	**and**	**of**	**Galilee**	**,**	**on**	**the**	**eighth**	**of**	**the**	**calends**	**of**	**April**
这	儿子	的	希律王	和	的	加利利	,	在	这	第八	的	这	日历	的	四月

,

,

,

希律王和加利利人的儿子，于四月八日

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] - [ə'lɪmpiæd] ,

which	**is**	**the**	**twenty**	**-**	**third**	**day**	**of**	**the**	**month**	**of**	**March**	**,**	**in**	**the**	**CCIId**	**Olympiad**	**,**
哪个	是	这	二十	-	第三	天	的	这	月	的	行进	,	在	这	-	奥林匹克运动会	,

那是三月二十三日，在CCIId奥林匹克运动会中，

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['kaiəfæs] [wɜːr; wər] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

when	**Joseph**	**and**	**Caiaphas**	**were**	**rulers**	**of**	**the**	**Jews**	**;**	**being**	**a**
什么时候	约瑟夫	和	该亚法	是	统治者	的	这	犹太人	;	存在	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] [baɪ] [ˌnɪkə'diːməs] ,

History	**written**	**in**	**Hebrew**	**by**	**Nicodemus**	**,**
历史	书面	在	希伯来语	经过	尼哥底母	,

约瑟和该亚法作犹太人的统治者时；尼哥底母用希伯来文写成的历史，

[ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .)

of	**what**	**happened**	**after**	**our**	**Saviour's**	**crucifixion**	**.**	**)**
的	什么	发生	后	我们的	救世主的	十字架刑	.	)

（救世主被钉十字架之后发生的事情。）

['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] , ['fɔːrmərli] [kɔːld] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv]

REFERENCES	**TO**	**THE**	**GOSPEL**	**OF**	**NICODEMUS**	**,**	**FORMERLY**	**CALLED**	**THE**	**ACTS**	**OF**
参考	到	这	福音	的	尼哥底母	,	以前	称为	这	使徒行传	的

['pɑːnˌtiːɪs] ['pailət] .

PONTIUS	**PILATE**	**.**
庞提乌斯	普拉提	.

参考《尼哥底母福音》（原名《本丢·彼拉多行传》）。

[[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l][ɪz] , [baɪ][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

[	**Although**	**this**	**Gospel**	**is**	**,**	**by**	**some**	**among**	**the**	**learned**	**,**	**supposed**	**to**
[	虽然	这	福音	是	,	经过	一些	之中	这	学习	,	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌnɪkə'diːməs] ,

have	**been**	**really**	**written**	**by**	**Nicodemus**	**,**
有	到过	真的	书面	经过	尼哥底母	,

[虽然一些学者认为这本福音书实际上是尼哥底母所写，

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

who	**became**	**a**	**disciple**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**conversed**	**with**	**him**	**;**
WHO	成为	一个	弟子	的	耶稣	基督	,	和	交谈	和	他	;

他成了耶稣基督的门徒，并与他交谈；

['ʌðər] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

others	**conjecture**	**that**	**it**	**was**	**a**	**forgery**	**towards**	**the**	**close**	**of**	**the**	**third**
其他的	推测	那	它	曾是	一个	伪造	向	这	关闭	的	这	第三

['sentʃəri] [baɪ][sʌm; səm] ['zeləs] [bɪ'liːvər] ,

century	**by**	**some**	**zealous**	**believer**	**,**
世纪	经过	一些	热心	信徒	,

另一些人则推测，这是三世纪末某个狂热信徒伪造的。

[huː] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈpiːlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	,	observing	that	there	had	been	appeals	made	by	the	Christians	of	the
WHO	,	观察	那	那里	有	到过	上诉	制成	经过	这	基督徒	的	这

[ˈfɔːrmər][eɪdʒ] ,

former	age	,
以前的	年龄	,

他注意到，前代基督徒曾发出过类似的呼吁，

[tuː; tə][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ˈpailət] , [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ækts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prəˈduːst] ,

to	the	acts	of	Pilate	,	but	that	such	acts	could	not	be	produced	,
到	这	行为	的	普拉提	,	但	那	这样的	行为	可以	不是	是	生产	,

针对彼拉多的行为，但这些行为无法被证实。

[ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [tuː; tə] [ˈfæbrɪkeɪt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ]

imagined	it	would	be	of	service	to	Christianity	to	fabricate	and	publish
想象	它	会	是	的	服务	到	基督教	到	制造	和	发布

[ðɪs] [ˈgɑːsp(ə)l] ;

this	Gospel	;
这	福音	;

他认为捏造并出版这本福音书对基督教会有益；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bəuθ][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ˈʌndər] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,

as	it	would	both	confirm	the	Christians	under	persecution	,
作为	它	会	两个都	确认	这	基督徒	在下面	迫害	,

因为这既能证实基督徒在遭受迫害时的身份，

[ænd; ənd] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .

and	convince	the	Heathens	of	the	truth	of	the	Christian	religion	.
和	说服	这	异教徒	的	这	真相	的	这	基督教	宗教	.

并使异教徒相信基督教的真理。

[ðə; ði] [rev] . [ˌdʒerəˈmaɪə][dʒəʊnz] [sez] ,

The	Rev	.	Jeremiah	Jones	says	,
这	牧师	.	耶利米	琼斯	说道	,

杰里迈亚·琼斯牧师说：

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈpaɪəs] [frɔːdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː]

that	such	pious	frauds	were	very	common	among	Christians	even	in	the	first	three
那	这样的	虔诚的	欺诈	是	非常	常见的	之中	基督徒	甚至	在	这	第一的	三

[ˈsentʃəriz] ;

centuries	;
几个世纪	;

这种虔诚的欺诈行为在基督教的前三个世纪也十分普遍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] , [siːmz]

and	that	a	forgery	of	this	nature	,	with	the	view	above	-	mentioned	,	seems
和	那	一个	伪造	的	这	自然	,	和	这	看法	多于	-	提及	,	似乎

[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈprɑːbəb(ə)l] .

natural	and	probable	.
自然的	和	可能	.

鉴于上述情况，这种性质的伪造似乎是自然而然且很有可能的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] , [ɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [juːˈsiːbiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

The	same	author	,	in	noticing	that	Eusebius	in	his	Ecclesiastical	History	,
这	相同的	作者	,	在	注意到	那	优西比乌斯	在	他的	教会的	历史	,

同一位作者注意到，优西比乌在他的《教会史》中，

['tʃɑ:rdʒɪz][ðə; ði]['peɪgənz][wɪð; wɪθ]['hævɪŋ]['fɔrdʒd][ænd; ənd]['pʌblɪʃt][ə; eɪ][bʊk],[kɔ:ld]"[ðə; ði]

charges	the	Pagans	with	having	forged	and	published	a	book	,	called	"	The
收费	这	异教徒	和	拥有	锻造	和	已发布	一个	书	,	称为	"	这

[ækts][ʌv; əv]['pailət],

Acts	of	Pilate	,
使徒行传	的	普拉提	,

指控异教徒伪造并出版了一本名为《彼拉多行传》的书，

"[teɪks][ə'keɪʒn][tu:; tə][əb'zɜ:rv][ðæt][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['evɪdəns][ʌv; əv][ðɪs]['gɑ:sp(ə)l][ʃoʊz][ˌaɪ'ti:]

"	takes	occasion	to	observe	that	the	internal	evidence	of	this	Gospel	shows	it
"	需要	场合	到	观察	那	这	内部的	证据	的	这	福音	演出	它

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['eni]['hi:ðn],

was	not	the	work	of	any	Heathen	,
曾是	不是	这	工作	的	任何	异教徒	,

“顺便指出，这部福音书的内部证据表明，它并非任何异教徒的作品。”

[bʌt; bət][ðæt][ɪf][ɪn][ðə; ði]['lætər][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['sentʃəri][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ'ti:][ɪn][ju:z][ə'mʌŋ]

but	that	if	in	the	latter	end	of	the	third	century	we	find	it	in	use	among
但	那	如果	在	这	后者	结尾	的	这	第三	世纪	我们	寻找	它	在	使用	之中

['kristʃənz]([æz; əz][ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz][ðen]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn][sʌm; səm][tʃɜ:rtʃɪz]),

Christians	(	as	it	was	then	certainly	in	some	churches	)	,
基督徒	(	作为	它	曾是	然后	当然	在	一些	教堂	)	,

但是，如果我们在三世纪末发现基督徒中有人使用它（当时确实在一些教会中如此），

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][seɪm][taɪm][faɪnd][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hi:ðn]['ʌndər][ðə; ði][seɪm]

and	about	the	same	time	find	a	forgery	of	the	Heathens	under	the	same
和	关于	这	相同的	时间	寻找	一个	伪造	的	这	异教徒	在下面	这	相同的

['taɪt(ə)l],

title	,
标题	,

大约在同一时间，发现了一本同名的《异教徒》伪作。

[ˌaɪ'ti:][si:mz][ɪk'si:dɪŋli]['prɑ:bəb(ə)l][ðæt][sʌm; səm]['kristʃənz],[æt; ət][ðæt][taɪm],[ʃʊd; ʃəd]['pʌblɪʃ]

it	seems	exceedingly	probable	that	some	Christians	,	at	that	time	,	should	publish
它	似乎	非常	可能	那	一些	基督徒	,	在	那	时间	,	应该	发布

[sʌtʃ][ə; eɪ][pi:s][æz; əz][ðɪs],

such	a	piece	as	this	,
这样的	一个	片	作为	这	,

当时一些基督徒发表这样一篇文章的可能性似乎非常大。

[ɪn]['ɔ:rdər]['pɑ:rtli][tu:; tə][kən'frʌnt][ðə; ði]['spjʊriəs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgənz],

in	order	partly	to	confront	the	spurious	one	of	the	Pagans	,
在	命令	部分	到	面对	这	虚假的	一	的	这	异教徒	,

部分原因是为了对抗异教徒中的伪君子，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə][sə'pɔ:rt][ðoʊz][ə'pi:lz][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][meɪd][baɪ]['fɔ:rmər]['kristʃənz]

and	partly	to	support	those	appeals	which	had	been	made	by	former	Christians
和	部分	到	支持	那些	上诉	哪个	有	到过	制成	经过	以前的	基督徒

[tu:; tə][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['pailət];

to	the	Acts	of	Pilate	;
到	这	使徒行传	的	普拉提	;

部分原因是为了支持以前的基督徒对《彼拉多行传》提出的上诉；

[ænd; ənd]['mɪstər].[dʒəʊnz][sez],

and	Mr	.	Jones	says	,
和	先生	.	琼斯	说道	,

琼斯先生说：

[hi:; hi] [θɪŋks] [soʊ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['fɔ:dʒəriz]

he	thinks	so	more	particularly	as	we	have	innumerable	instances	of	forgeries
他	思考	所以	更多的	特别	作为	我们	有	无数	实例	的	伪造品

[baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] ,

by	the	faithful	in	the	primitive	ages	,
经过	这	忠实	在	这	原始	年龄	,

他之所以这样认为，尤其因为我们有无数原始时代信徒伪造圣物的例子。

['graʊndɪd] [ɑ:n] [les] ['plɔ:zəb(ə)l]['ri:z(ə)nz] .

grounded	on	less	plausible	reasons	.
接地	在	较少的	合情合理	原因	.

基于不太合理的理由。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kə'nɑ:nɪkl] [ɔ:r][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

Whether	it	be	canonical	or	not	,	it	is	of	very	great	antiquity	,
无论	它	是	典范	或者	不是	,	它	是	的	非常	伟大的	古代	,

无论它是否属于正典，它的历史都非常悠久。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kristʃənz] .

and	is	appealed	to	by	several	of	the	ancient	Christians	.
和	是	上诉	到	经过	一些	的	这	古老的	基督徒	.

一些古代基督教徒也曾向他求助。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [grɪ'ni:əs] [ɪn][ðə; ði]

The	present	translation	is	made	from	the	Gospel	,	published	by	Grynaeus	in	the
这	展示	翻译	是	制成	从	这	福音	,	已发布	经过	格里奈乌斯	在	这
	-	,											
Orthodoxographa	,												
	-	,											

本译文出自格里奈乌斯在《正统经文汇编》（Orthodoxographa）中发表的福音书。

['vɑ:l] , [aɪ] , [tɑ:m] , [i:] , [pi:] . - .]

vol	,	i	,	tom	,	ii	,	p	.	613	.	]
卷	,	我	,	汤姆	,	二、	,	p	.	-	.	]

卷，i，章，ii，第613页。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [hɪr] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

Notwithstanding	the	diversity	of	opinions	here	alluded	to	,
虽然	这	多样性	的	意见	这里	暗示	到	,

尽管这里提到了各种不同的观点，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	majority	of	the	learned	believe	that	the	internal	evidence	of	the
这	多数	的	这	学习	相信	那	这	内部的	证据	的	这

[ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['di:teɪlz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

authenticity	of	this	Gospel	is	manifested	in	the	correct	details	of	that	period	of
真实性	的	这	福音	是	表现出来	在	这	正确的	细节	的	那	时期	的

['kraɪsts] [laɪf][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] ,

Christ's	life	on	which	it	treats	,
基督的	生活	在	哪个	它	款待	,

大多数学者认为，这部福音书真实性的内在证据体现在它所记载的基督生平时期的准确细节上。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [ik'selz] [ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] [ɪ'vændʒəlɪst] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

while	it	far	excels	the	canonical	Evangelists	narrative	of	the	trial	of	our
尽管	它	远的	卓越	这	典范	福音传道者	叙述	的	这	审判	的	我们的

['seɪvjər] [bɪ'fɔ:r] ['pailət] ,

Saviour	before	Pilate	,
救主	前	普拉提	,

虽然它远远胜过正典福音书中关于救世主在彼拉多面前受审的叙述，

[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['mɪnɪt]	[pə'tikuːləz]	[ʌv; əv]	['pɝːsənz]	,	['evɪdəns]	,	['sɜːrkəmstæns]	,	&	[siː]	.
with	**more**	**minute**	**particulars**	**of**	**persons**	**,**	**evidence**	**,**	**circumstance**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	更多的	分钟	细节	的	人	,	证据	,	环境	,	&	c	.

包含更详细的人员、证据、情况等细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神